



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË



Viti: 2024 – Numri: 133

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Tiranë – E enjte, 1 gusht 2024

PËRMBAJTJA

	Faqe
Udhëzim i ministrit të Financave nr. 10, datë 12.7.2024	Për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare..... 16173
Udhëzim i ministrit të Financave nr. 11, datë 23.7.2024	Për zbatimin e marrëveshjeve për shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal..... 16197
Udhëzim i ministrit të Brendshëm nr. 122, datë 18.7.2024	Për procedurën dhe autoritetet e shpalljes në kërkim të dokumentit të udhëtimit, lejes së qëndrimit dhe lejes unike, si dhe mbi kriteret, dokumentacionin dhe procedurën për zëvendësimin e lejes së qëndrimit..... 16229
Udhëzim i ministrit të Ekonomisë, Kulturës dhe Inovacionit nr. 529, datë 19.7.2024	Për disa shtesa dhe ndryshime në udhëzimin nr. 14, datë 27.5.2021, “Për mënyrën e organizimit dhe veprimtarisë së institucioneve të arsimit dhe formimit profesional, si dhe aspektet e menaxhimit të burimeve njerëzore, përbërjes së njësisë së zhvillimit të ofruesve të arsimit dhe formimit profesional dhe zhvillimit të vazhduar profesional të personelit”, i ndryshuar..... 16233
Urdhër i ministrit të Turizmit dhe Mjedisit nr. 258, datë 15.7.2024	Për miratimin e rregullores për programet e kualifikimit të udhërrëfyesve turistikë dhe procedurës për akreditimin e tyre..... 16234
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 557, datë 23.7.2024	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Gjermanisë. 16240
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 558, datë 23.7.2024	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së murtajës afrikane të derrave të shfaqur në shtetin e Gjermanisë 16240
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 559, datë 23.7.2024	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së lisë së dhenve dhe dhive të shfaqur në shtetin e Turqisë..... 16243

Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 561, datë 23.7.2024	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së murtajës afrikane të derrave të shfaqur në shtetin e Ukrainës.....	16245
Urdhër i ministrit të Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural nr. 562, datë 23.7.2024	Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së murtajës afrikane të derrave të shfaqur në shtetin e Serbisë.....	16247
Vendim i Gjykatës së Shkallës së Parë të Juridiksionit të Përgjithshëm Berat nr. 918(2972), datë 11.12.2023	Vendim <i>(i shkurtuar)</i> për shpalljen të zhdukur të shtetasit Lorenc Hatija.....	16250



UDHËZIM

Nr. 10, datë 12.7.2024

**PËR REGJISTRIMIN, PËRDORIMIN,
RAKORDIMIN, RAPORTIMIN DHE
PUBLIKIMIN E FONDEVE TË
FINANCIMEVE TË HUAJA NË
KUADRIN E MARRËVESHJEVE
NDËRKOMBËTARE *)**

Në mbështetje të nenit 102 të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë; të ligjit nr. 9936, datë 26.6.2008, “Për menaxhimin e sistemit buxhetor në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar; të ligjit nr. 9965, datë 18.12.2006, “Për huamarrjen shtetërore, borxhin shtetëror dhe garancitë shtetërore të huas në Republikën e Shqipërisë”; të ligjit nr. 10296, datë 8.7.2010, “Për menaxhimin financiar dhe kontrollin”, të ndryshuar; të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”; si dhe të pikës 24 të vendimit të Këshillit të Ministrave nr. 775, datë 24.9.2010, “Për administrimin e financimeve të huaja në Republikën e Shqipërisë”,

UDHËZOJ:

1. TË PËRGJITHSHME

1.1. Qëllimi i këtij udhëzimi është përcaktimi i rregullave, procedurave dhe afateve për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja nga njësitë e qeverisjes së përgjithshme, në kuadër të përmirësimit të sistemit të menaxhimit financiar dhe të kontrollit, si dhe të rritjes së transparencës të përdorimit të fondeve të huaja.

1.2. Objekt i këtij udhëzimi janë fondet e financuara vetëm nga marrëveshjet **qeveritare** dhe marrëveshjet e Republikës së Shqipërisë.

Nuk përfshihen fondet e financuara nga marrëveshjet ndërinstitucionale**), të cilat janë marrëveshje me karakter teknik, të lidhura në emër të/në bazë të kompetencave të ministrive, institucioneve qendrore dhe vendore, si dhe të enteve publike të Republikës së Shqipërisë me institucionet përkatëse të shteteve të huaja ose organizatave ndërkombëtare.

1.3. Ky udhëzim shërben si udhëzim i përhershëm, për dokumentimin e procesit të regjistrimit, përdorimit, rakordimit, raportimit dhe publikimit të fondeve të financimeve të huaja.

2. PËRKUFIZIME

2.1. “**Financime të huaja**” janë fondet nga huatë, kreditë dhe grantet që merr Republika e Shqipërisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë nga shtetet e huaja, organizmat ndërkombëtarë, institucionet financiare ndërkombëtare, bankat e huaja, organizatat joqeveritare etj.

2.2. “**Hua/Kredi**” janë të hyra të marra me kusht kthimi me ose pa interes për financimin e projekteve të caktuara brenda fondeve të miratuara ose për financimin e deficitit buxhetor që jepen nga institucione financiare të huaja mbi bazën e marrëveshjeve përkatëse që përdoren, shërbehen dhe shlyhen në përputhje me termat dhe kushtet e këtyre marrëveshjeve.

2.3. “**Grant/donacion***)** janë të ardhura të përfituara në formën e dhurimit, pa kusht kthimi, pa interes, për një qëllim të përcaktuar ose jo, të cilat përdoren për financimin e veprimtarive, në përputhje me politika të caktuara dhe që jepen mbi bazën e marrëveshjeve përkatëse nga institucione financiare, organizmat të huaj, qeveri të vendeve të tjera etj.

) Në ligjin nr. 43/2016 “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë” është cituar **përkufizimi i mëposhtëm:

d) “**Marrëveshje ndërinstitucionale**” është marrëveshje me karakter teknik, e lidhur në emër të dhe në bazë të kompetencave të ministrive, institucioneve qendrore dhe vendore, si dhe të enteve publike të Republikës së Shqipërisë me institucionet përkatëse të shteteve të huaja ose organizatave ndërkombëtare.

***)) Në ligjin nr. 9936, datë 26.6.2008 “Për menaxhimin e sistemit buxhetor në Republikën e Shqipërisë” janë cituar **përkufizimet e mëposhtme**:

18. “**E ardhur**” është rritja e pasurisë neto, e cila përfundon me arkëtime kapitale ose korrente, me ose pa detyrim kthimi.

19. “**Grant**” është e ardhura, e përftuar në formën e dhurimit, për një qëllim të përcaktuar ose jo, pa kusht kthimi dhe pa interes, që përdoret për financimin e veprimtarive ekonomike.

*) Në ligjin nr. 43/2016 “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë” është cituar **përkufizimi i mëposhtëm**:

“**Marrëveshje ndërkombëtare**” është instrumenti i bartuar sipas së drejtës ndërkombëtare publike, që lidhet ndërmjet institucioneve shtetërore të Republikës së Shqipërisë dhe shteteve të tjera apo organizatave ndërkombëtare, pavarësisht nga forma dhe emërtimi i tij.



2.4. **“Marrëveshje qeveritare kuadër”** janë marrëveshjet/protokollet që lidhen ndërmjet Republikës së Shqipërisë apo Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverive të shteteve të huaja, për sigurimin e bashkëpunimit financiar apo bashkëpunimit për zhvillim ndërmjet dy vendeve.

2.5. **“Marrëveshje qeveritare”** janë marrëveshjet që lidhen ndërmjet Republikës së Shqipërisë apo Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverive të shteteve të huaja, për sigurimin e financimit të projekteve të investimeve publike në Republikën e Shqipërisë.

2.6. **“Marrëveshje financimi”** janë marrëveshjet e huas/kredisë apo grantit që lidhen ndërmjet Republikës së Shqipërisë apo Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe kreditorëve ose donatorëve të huaj, për financimin e projekteve të investimeve publike në Republikën e Shqipërisë.

2.7. **“Sponsorizim financiar apo materiale nga fondacione, shoqata, ndërmarrje, individë të ndryshëm të huaj”** janë të ardhura të përfituara nga njësitë shpenzuese dhe arkëtuese të qeverisjes së përgjithshme në formën e dhurimit, sponsorizimit pa kusht kthimi, pa interes, për një qëllim të caktuar ose jo, në bazë të marrëveshjeve dypalëshe pa ndërmjetësinë e qeverisë.

2.8. **“Produkte”** janë mallrat dhe shërbimet e siguruar nga kryerja e veprimtarive buxhetore të programit buxhetor.

2.9. **“Njësi të qeverisjes së përgjithshme (NJQP)”** janë tërësia e njësive të qeverisjes qendrore, vetëqeverisjes vendore dhe të fondeve speciale.

2.10. **“Njësi të zbatimit të projektit/projekteve të financimit të huaj (NJZP)”** janë si më poshtë:

2.10.1. njësi shpenzuese të veçanta të krijuara në zbatim të marrëveshjes përkatëse, të identifikuar me kod institucioni specifik në varësi të NJQP-së dhe me kod të veçantë produkti të Programimit Buxhetor Afatmesëm (PBA) në SIFQ, si dhe me nëpunës autorizues dhe zbatues të miratuar në përputhje me kriteret ligjore;

2.10.2. struktura përgjegjëse të veçanta të aparatit të NJQP-së, të cilat identifikohen me kod të veçantë produkti, kurse kodi i institucionit është i njëjtë me kodin e aparatit të NJQP-së.

2.11. **“Kod projekti”** përcaktohet në PBA bazuar në rregullat e planifikimit buxhetor pjesë e së cilës është dhe financimi i huaj.

2.12. **“Disbursime”** janë hyrjet/të ardhurat në para ose në natyrë nga kreditorët dhe donatorët në favor të NJZP-së, sipas marrëveshjes së miratuar, të nënshkruar midis palëve, të cilat dallohen si vijon:

2.12.1. **“Disbursime direkte”** janë hyrjet/të ardhurat në para ose në natyrë të transferuara fizikisht në territorin e Republikës së Shqipërisë nga kreditori apo nga donatori në emër të projektit.

2.12.2. **“Disbursime indirekte”** janë hyrjet në para ose në natyrë të cilat nuk janë transferuar fizikisht në territorin e Republikës së Shqipërisë, por kontabilizohen për llogari të projektit dhe shpenzohen direkt nga kreditori apo donatori jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë. Këto hyrje/të ardhura raportohen nga NJZP-ja në çdo rast të barabarta me shpenzimet indirekte.

2.13. **“Shpenzime***”** janë pagesat e kryera gjatë zbatimit të projektit, sipas marrëveshjes së miratuar, të nënshkruar midis palëve, të cilat dallohen si vijon:

2.13.1. **“Shpenzime direkte”** janë pagesat e kryera nga NJZP-ja nëpërmjet sistemit bankar të Republikës së Shqipërisë.

2.13.2. **“Shpenzime indirekte”** janë pagesat e kryera nga kreditori apo donatori në emër të projektit nëpërmjet sistemit bankar të vendit të financuesit të huaj, jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë.

2.14. **“Skemë me thesar të pjesshëm”** quhet skema sipas së cilës disbursimi dhe ekzekutimi i fondeve të projekteve me financim të huaj bëhet nëpërmjet llogarive bankare speciale të çelura në sistemin bankar nga ministri përgjegjës për financat jashtë llogarisë së unifikuar të thesarit “Depozitë e Qeverisë” (TSA).

2.15. **“Skemë me thesar të plotë”** quhet skema sipas së cilës disbursimi dhe ekzekutimi i fondeve të projekteve me financim të huaj bëhet nëpërmjet TSA në Bankën e Shqipërisë (BSH).

***Në ligjin nr. 9936, datë 26.6.2008, “Për menaxhimin e sistemit buxhetor në Republikën e Shqipërisë” janë cituar përkufizimet e mëposhtme: 17. **“Shpenzim”** është pakësimi i pasurisë neto, e cila përfundon me kryerjen e pagesave kapitale ose korrente, të pakthyeshme, me ose pa detyrim kthimi.



2.16. “**Bankë e nivelit të dytë (BND)**” është një term që përdoret për të përshkruar institucionet financiare bankare që nuk janë banka qendrore, por operojnë në nivelin e dytë të sistemit bankar. Këto banka licencohen nga Banka e Shqipërisë të kryejnë veprimtari bankare, sipas përcaktimit të nenit 4 “Përkufizime” të ligjit nr. 9662, datë 18.12.2006, “Për bankat në Republikën e Shqipërisë, i rishikuar (version i integruar).

3. KRITERET QË DUHET TË PLOTËSOHEN PARAPRAKISHT, ME QËLLIM MË PAS ÇELJEN E LLOGARIVE BANKARE SPECIALE APO KONFIRMIMIN E TSA-së PËR DISBURSIMIN DHE PËRDORIMIN E FONDEVE TË PROJEKTEVE ME FINANCIM TË HUAJ

3.1. Pas nënshkrimit të marrëveshjes me donatorë/kreditorë të ndryshëm, duhet që marrëveshjet e kredisë të ratifikohen detyrimisht në Kuvend, ndërsa marrëveshjet e granteve të ratifikohen në Kuvend kur parashikojnë detyrime financiare për buxhetin (TVSH apo bashkëfinancim).

3.2. Njësitë e qeverisjes qendrore paraqesin pranë strukturës përgjegjëse për buxhetin në ministrinë përgjegjëse për financat kërkesat për përfshirje në PBA, në të cilin identifikohen me kod të veçantë produkti, sipas klasifikimit buxhetor në kodin e burimit të financimit, kapitulli 02 “Financim i huaj”.

3.3. Njësitë e qeverisjes vendore, fondet nga financimi i huaj i bëjnë pjesë të buxhetit të njësisë vendore, i cili miratohet nga këshilli i njësisë vendore përkatëse dhe paraqitet pranë strukturës përgjegjëse të buxhetit pranë ministrisë përgjegjëse për financat. Më pas paraqitet kërkesa për pajisje me kod produkti pranë strukturës përgjegjëse të thesarit me të cilën njësia vendore operon.

3.4. Projektet me financim të huaj grante, i nënshtrohen skemës me thesar të plotë, nëse nuk është parashikuar ndryshe në marrëveshjen e nënshkruar. Në rast se është e parashikuar ndryshe, skema e përdorur do të jetë e njëjtë me skemën me thesar të pjesshëm që i nënshtrohen kreditë (pika 6.1–6.24). Projektet me financim të huaj kredi i nënshtrohen skemës me thesar të pjesshëm.

4. PROCEDURAT QË NDIQEN NGA NJZP-ja PËR PROJEKTET ME FINANCIM TË HUAJ SIPAS SKEMËS ME THESAR TË PLOTË

4.1. Në të gjitha rastet, kur është nënshkruar ose jo marrëveshja e grantit me donatorin (pra edhe në rastin e aplikimit për grant), NJZP-ja dërgon pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për konfirmimin e të dhënave të TSA-së. Kjo kërkesë duhet të përmbajë kodin e institucionit dhe emërtimin, si dhe kodin e veçantë të produktit, sipas klasifikimit buxhetor në kapitullin 02 “Financim i huaj” dhe emërtimin e produktit, çelur paraprakisht në SIFQ, sikurse theksuar në pikat 3.2 dhe 3.3 më sipër.

4.2. Ministria përgjegjëse për financat, pasi merr konfirmimin pranë BSH-së, i dërgon NJZP-së Formularin e Identifikimit Financiar (FIF) të plotësuar, i cili, veç referencave të TSA-së, në fushën REMARK përmban edhe kodin e institucionit dhe emërtimin, si dhe kodin e projektit/produktit dhe emërtimin të konfirmuar nga NJZP-ja në kërkesën e saj sipas pikës 4.1 më sipër.

4.3. NJZP-ja, pasi merr FIF-në të konfirmuar nga ministria përgjegjëse për financat, sipas pikës 4.2 më sipër, ia dërgon donatorit, i cili kryen ekzekutimin e disbursimit të financimit të huaj, duke vendosur në përshkrimin e pagesës të dhënat e fushës REMARK të FIF-së.

4.4. Bazuar në referencat bankare të konfirmuara sipas pikës 4.2 të ardhurat nga grantet do të disbursohen në TSA pranë BSH-së. Transaksioni i disbursimit të fondeve nga donatori duhet të përmbajë në përshkrim kodin dhe emrin e institucionit përfitues, si dhe kodin e projektit/produktit dhe përshkrimin sikurse përcaktuar në FIF (pika 4.2 më sipër).

4.5. Pas kreditimit të TSA-së në BSH për projektin me financim të huaj, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton elektronikisht NJZP. Me të marrë njoftimin, NJZP-ja në të njëjtën adresë elektronike konfirmon se fondi i ardhur i përket institucionit të saj për projektin respektiv. Struktura përgjegjëse për thesarin në qendër kryen kontabilizimin e disbursimit në Sistemin Informatik Financiar të Qeverisë (SIFQ) për NJZP-në dhe projektin respektiv, si dhe njofton elektronikisht NJZP-në dhe degën e thesarit respektive.

4.6. Paralelisht me pikën 4.5 më sipër, NJZP-ja dërgon kërkesën për rritjen e autorizuar të fondit të disbursuar pranë degës së thesarit me të cilën ajo operon. Kjo e fundit kryen alokimin e së ardhurës së disbursuar në llogaritë e shpenzimeve, sikurse



kërkuar nga NJZP, duke e bërë menjëherë të vlefshme për shpenzim.

4.7. Shpenzimet për projektet me financim të huaj do të kryhen pranë degës së thesarit në të cilën operon NJZP-ja.

4.8. Prokurimi i fondeve me burim financimin e huaj do të bëhet sipas përcaktimeve të nënshkuara në marrëveshjen e grantit me donatorin.

4.9. Në rastet kur në marrëveshjen e nënshkuar për zbatimin e projekteve me financim të huaj grant është përcaktuar që shpenzimet do të disbursohen nga financuesi i huaj, pasi të jetë kryer pagesa e shpenzimeve të projektit kundrejt fondeve buxhetore vjetore të financimit të brendshëm, atëherë disbursimi përkatës nga financuesi i huaj do të kontabilizohet në SIFQ nga struktura përgjegjëse për thesarin në qendër në një llogari ekonomike në nivel 7-shifror të veçantë për t'u dalluar nga grantet e tjera, me emërtimin “Rimbursim i shpenzimeve pas kryerjes së pagesës”.

4.10. NJZP-ja, brenda datës 5 të muajit pasardhës, dërgon elektronikisht në strukturën përgjegjëse të thesarit në qendër pranë ministrisë përgjegjëse për financat, të dhënat mbi disbursimet dhe shpenzimet indirekte për regjistrim në SIFQ, në rastin kur grantet livrohen në natyrë ose menaxhohen drejtpërdrejt nga dhuruesi. Ky informacion duhet të bazohet në njoftimin e pagesave të kryera nga financuesi për blerjen e mallrave ose të shërbimeve përkatëse dhe konfirmimit të përfituesit, në zbatim të marrëveshjes së miratuar, të nënshkuar me donatorin.

4.11. NJZP-ja, brenda datës 5 të muajit pasardhës, rakordon me strukturën përgjegjëse të thesarit në degë për të ardhurat/disbursimet nga granti dhe shpenzimet e kryera progresive për vitin buxhetor. Rakordimi ndërmjet NJZP-së dhe degës respektive të thesarit do të përfshijë edhe regjistrimet sipas pikës 4.10 më sipër lidhur me disbursimet dhe shpenzimet indirekte. Për këtë gjenerohet nga SIFQ-ja raporti përkatës, i cili përbën aktrakordin që nënshkruhet nga përfaqësuesit e të dyja palëve.

4.12. Mbështetur në aktrakordin vjetor me strukturën e thesarit në degë, NJZP, për fondet e papërdorura në fund të vitit, kërkon trashëgimin e tyre në fillim të vitit pasardhës buxhetor.

5. PROCEDURAT QË NDIQEN NGA NJZP-JA PËR PROJEKTET ME FINANCIM TË HUAJ GRANT, KUR FONDET DISBURSOHEN NËPËRMJET NJË PARTNERI

LIDER, I CILI PËRFAQËSON NJË NJËSI TË QEVERISJES SË PËRGJITHSHME

5.1. Partneri lider, pas nënshkrimit të marrëveshjes me donatorin, paraqet pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për çeljen e llogarisë speciale pranë BSH-së (formati në aneksin nr. 1 bashkëlidhur), duke bashkëlidhur marrëveshjen që partneri lider ka nënshkuar me donatorin. Kjo do të jetë llogari tranzitore dhe do të përdoret vetëm për transferimin e fondeve të ardhura nga donatori tek partnerët.

5.2. Ministria përgjegjëse për financat, pas marrjes dhe shqyrtimit të kërkesës nga partneri lider, procedon me çeljen e llogarisë speciale pranë BSH-së.

5.3. Pas konfirmimit nga BSH-ja, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton partnerin lider për referencat bankare të llogarisë speciale të çelur pranë BSH-së.

5.4. Pas marrjes së konfirmimit të çeljes së llogarisë speciale në BSH (sipas pikës 5.3), partneri lider plotëson formularin e identifikimit financiar (FIF), sipas aneksit nr. 2 bashkëlidhur, i cili duhet të përmbajë të dhënat e llogarisë speciale në BSH, me qëllim ekzekutimin më pas të disbursimit të fondeve, sipas marrëveshjes ndërmjet partnerit lider dhe donatorit.

5.5. Struktura përgjegjëse për thesarin pas marrjes së kërkesës nga partneri lider, i drejton kërkesën BSH-së për konfirmimin e FIF-së.

5.6. Pas konfirmimit të marrë nga BSH-ja, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton partnerin lider.

5.7. Partneri lider, pas konfirmimit sipas pikës 5.6 më sipër, njofton donatorin me qëllim ekzekutimin e disbursimit të financimit të huaj.

5.8. Pas disbursimit të grantit nga donatori në llogarinë speciale të çelur pranë BSH-së, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton elektronikisht partnerin lider (komunikimit elektronik i bashkëlidhet gjendja e llogarisë speciale e ardhur nga BSH-ja).

5.9. Pas njoftimit si në pikën 5.8 më sipër, partneri lider paraqet kërkesën në ministrinë përgjegjëse për financat për transferimin e pjesës së grantit te përfituesit/partnerët respektivë (sipas aneksit nr. 3 bashkëlidhur).

5.10. Nëse partnerët përfitues janë institucione që operojnë me strukturën e thesarit (institucione buxhetore), atëherë partneri lider në kërkesën që



paraqet sipas pikës 5.9 më sipër plotëson për pjesën takuese të vetë partnerit lider dhe për çdo partner/përfitues sipas marrëveshjes, të dhënat mbi:

- kodin institucionit dhe emërtimin e tij;
- kodin e projektit/produktit dhe emërtimin e tij;
- shumën takuese të grantit.

5.11. Ministria përgjegjëse për financat, bazuar në kërkesën e partnerit lider si në pikën 5.10 më sipër, kryen procedurat për transferimin e fondeve nga llogaria speciale e partnerit lider në BSH tek TSA-ja, duke bërë, gjithashtu, kontabilizimin e grantit për çdo partner përfitues në kodin respektiv të projektit/produktit në SIFQ.

5.12. Fondet nga granti, transferuar dhe kontabilizuar në SIFQ, sipas pikës 5.11, do të përdoren dhe raportohen nga NJZP-ja respektive sikurse përcaktuar në pikat 4.6 deri 4.12 të sesionit 4 më sipër.

5.13. Nëse partnerët përfitues janë institucione që nuk operojnë me strukturën e thesarit, atëherë partneri lider në kërkesën që paraqet sipas pikës 5.9 plotëson të dhënat e referencave të llogarisë bankare të partnerit përfitues dhe shumën takuese të grantit. Bazuar në këtë kërkesë ministria përgjegjëse për financat kryen procedurën për transferimin e fondit nga llogaria speciale e partnerit lider tek llogaria bankare e partnerit përfitues.

5.14. Partneri lider në përfundim të projektit duhet të dërgojë pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për mbylljen e llogarisë speciale në BSH.

Kërkesa duhet të shoqërohet me:

a) konfirmim nga donatori për përfundimin e projektit;

b) nxjerrjen e llogarisë në BSH me gjendje zero.

5.15. Për llogaritë e NJZP-së, të cilat janë shpërbërë në kuadër të ristrukturimit dhe për një kohë mbi tre vjet llogaritë e tyre janë me gjendje zero, struktura përgjegjëse për thesarin ka të drejtë të kërkojë mbylljen e tyre nga struktura përgjegjëse që i ka përthithur.

6. PROCEDURAT QË NDIQEN NGA NJZP-ja PËR PROJEKTET ME FINANCIM TË HUAJ SIPAS SKEMËS ME THESAR TË PJESSHËM

6.1. Të hyrat për kreditë do të kanalizohen nëpërmjet llogarive bankare speciale të hapura në emër të ministrisë përgjegjëse për financat për çdo projekt në BSH, në rastet kur livrimi i tyre bëhet nëpërmjet mjeteve monetare.

6.2. Në rastet kur, në fazën e aplikimit për përfitimin e fondeve nga projektet e financimit të huaj kredi, kreditori kërkon një numër llogarie speciale, atëherë NJZP-ja kërkon elektronikisht nga struktura përgjegjëse për thesarin në qendër, konfirmimin e FIF-së për të dhënat e TSA-së pranë BSH-së.

6.3. NJZP-ja, pas nënshkrimit të marrëveshjes së kredisë dhe ratifikimit në Kuvend, paraqet pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për çeljen e llogarisë speciale pranë BSH-së (formati në aneksin nr. 1 bashkëlidhur), duke bashkëlidhur ligjin e ratifikimit të marrëveshjes dhe marrëveshjen e kredisë. Llogaritë speciale janë llogari tranzitore, të cilat shërbejnë vetëm për transferimin dhe regjistrimin e disbursimeve të kredive të huaja.

6.4. Ministria përgjegjëse për financat, pas marrjes dhe shqyrtimit të kërkesës nga NJZP-ja, procedon me çeljen e llogarisë speciale pranë BSH-së.

6.5. Pas konfirmimit nga BSH-ja, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton elektronikisht NJZP-në për referencat bankare të llogarisë speciale të çelur pranë BSH-së.

6.6. Pas marrjes së konfirmimit të çeljes së llogarisë speciale në BSH (sipas pikës 6.3), NJZP-ja plotëson FIF-në (sipas aneksit nr. 2 bashkëlidhur), i cili duhet të përmbajë të dhënat e llogarisë speciale në BSH, me qëllim ekzekutimin më pas të disbursimit të fondeve, sipas marrëveshjes së kredisë nga kreditori.

6.7. Struktura përgjegjëse për thesarin pas marrjes së kërkesës nga NJZP-ja, i drejton kërkesën Bankës së Shqipërisë për konfirmim FIF.

6.8. Pas konfirmimit të marrë nga Banka e Shqipërisë, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton elektronikisht NJZP-në.

6.9. NJZP-ja pas konfirmimit të çeljes së llogarisë speciale pranë BSH-së paraqet pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për çeljen e llogarisë bankare të projektit në Bankën e nivelit të dytë (BND), llogari e cila do të shërbejë për kryerjen e pagesave të projektit. Kërkesa duhet të përmbajë nëpunësit e autorizuar për kryerjen e veprimeve bankare në këtë llogari (formati sipas aneksit nr. 4, bashkëlidhur) dhe duhet të shoqërohet me konfirmimin e çeljes së llogarisë speciale në BSH.

6.10. Ministria përgjegjëse për financat, bazuar në kërkesën e NJZP-së, kryen procedurat për çeljen e llogarisë bankare operative në BND, monedha e së



cilës vendoset sipas përcaktimeve në udhëzimin e përhershëm “Për procedurat standarde të zbatimit të buxhetit”:

“Detyrimet lidhur me blerjet, shërbimet dhe punët publike merren përsipër në monedhën shqiptare, përfshi edhe kontratat e projekteve me financim të huaj, me përjashtim kur parashikohet ndryshe në marrëveshjen përkatëse të kredisë.”

6.11. Llogaria në BND funksionon pas kryerjes së transfertës nga llogaria speciale në BSH.

6.12. NJZP-ja, në rast të ndryshimit të personave të autorizuar në llogarinë e BND-së, paraqet pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për ndryshimin e tyre. Kjo e fundit kërkon pranë BND-së ndryshimin e personave të autorizuar për lëvizjen e fondeve në llogarinë respektive të projektit, duke vënë në dijeni gjithashtu edhe NJZP-në.

6.13. Me qëllim disbursimin e kredisë me financim të huaj nga kreditori, me propozim të NA-së së NJZP-së, ministri përgjegjës për financat, nëpërmjet strukturës përgjegjëse për borxhin publik, njofton kreditorin e huaj për personat e autorizuar për tërheqjen e fondeve nga kredia.

6.14. Bazuar në marrëveshjen e miratuar të kredisë, NJZP-ja paraqet kërkesën për disbursim pranë kreditorit, duke respektuar kufirin e miratuar në planin e buxhetit të vitit sipas PBA-së për financimin e huaj.

6.15. Pas kreditimit të llogarisë speciale të projektit me financim të huaj pranë BSH-së nga kreditori, struktura përgjegjëse për thesarin në qendër njofton elektronikisht NJZP-në (komunikimit elektronik i bashkëlidhet nxjerrja e llogarisë dërguar nga BSH-ja).

6.16. NJZP-ja, pas njoftimit elektronik për kreditimin e llogarisë, dërgon pranë ministrisë përgjegjëse për financat kërkesën për transferim fondi (sipas aneksit nr. 3 bashkëlidhur) nga llogaria speciale në BSH tek llogaria bankare operative e projektit në BND. Kërkesa duhet të specifikojë shumën që kërkohet të transferohet dhe t'i bashkëlidhet një kopje e gjendjes më të fundit të llogarisë speciale, si dhe një kopje e konfirmimit të celjes së llogarisë speciale në BSH dhe në BND.

6.17. Ministria përgjegjëse për financat, bazuar në kërkesën e NJZP-së, sipas pikës 6.16, kryen procedurën e transferimit të fondit nga llogaria speciale në BSH tek llogaria bankare operative e projektit në BND, duke njoftuar NJZP-në për kryerjen e këtij transferimi. Më pas NJZP-ja vijon

me kryerjen e pagesave për nevoja të projektit nga llogaria operative në BND.

6.18. Shpenzimi nga fondet e huave/kredive do të kryhet nga NJZP-ja kundrejt fondeve të miratuara për shpenzimet me financim të huaj të Buxhetit të Shtetit për projektin respektiv.

6.19. Në rastet kur në marrëveshjen e nënshkruar për zbatimin e projekteve me financim të huaj kredi është përcaktuar që shpenzimet do të disbursohen nga kreditori, pasi të jetë kryer pagesa e shpenzimeve të projektit kundrejt fondeve buxhetore vjetore të financimit të brendshëm, atëherë disbursimi përkatës nga financuesi i huaj do të transferohet nga llogaria speciale në BSH në TSA, duke u kontabilizuar në SIFQ në një llogari ekonomike në nivel 7-shifror të veçantë për t'u dalluar nga të hyrat e tjera, me emërtimin “Rimbursim i shpenzimeve pas kryerjes së pagesës”. Më pas struktura përgjegjëse për thesarin në qendër kryen transferimin e disbursimit të rimbursimit në emër të NJZP-së.

6.20. NJZP-ja, brenda datës 5 të çdo muaji pasardhës rakordon me strukturën përgjegjëse për borxhin të dhënat e disbursimeve të njoftuara nga financuesi i huaj për kredinë ose huan respektive.

6.21. NJZP-ja, brenda datës 5 të çdo muaji pasardhës raporton periodikisht, raportin progresiv (sipas aneksit nr. 6 bashkëlidhur) për vitin buxhetor korrent në strukturën përgjegjëse për thesarin në ministrinë përgjegjëse për financat lidhur me:

- kreditimet nga kreditorët/huadhënësit;
- transferimet nga llogaria speciale pranë BSH-së në llogaritë në BND;
- shpenzimet e kryera nga këto llogari;
- gjendjet respektive të llogarive që disponohen në emër të projektit në sistemin bankar (BSH, BND).

6.22. Në rast se kreditori njofton pas datës 5 të muajit korrent disbursime që i përkasin periudhës për të cilën kryhet raportimi, atëherë struktura përgjegjëse për borxhin kryen rakordimin me NJZP-në brenda datës 28 të muajit korrent dhe dërgon rakordimin përfundimtar të disbursimeve në strukturën përgjegjëse për thesarin në qendër.

6.23. Në vijim të pikës 6.22, NJZP-ja, brenda datës 28 të muajit korrent paraqet raportimin mujor të ndryshuar në strukturën përgjegjëse për thesarin në ministrinë përgjegjëse për financat.



6.24. Mosraportimi në kohë në raste të përsëritura ngarkon me përgjegjësi nëpunësin autorizues dhe zbatues të NJZP-së.

6.25. NJZP-ja, në përfundim të projektit, duhet të dërgojë pranë strukturës përgjegjëse për thesarin kërkesën për mbylljen e llogarive speciale në BSH dhe në BND.

Kërkesa duhet të shoqërohet me:

- konfirmim nga kreditori (ose ligjin e ratifikimit ku përcaktohet afati i kredisë) për përfundimin e projektit;

- nxjerrjet e llogarive në BND me gjendje zero;

- nxjerrjen e llogarisë në BSH me gjendje zero.

6.26. Për llogaritë e NJZP-së, të cilat janë shpërbërë në kuadër të ristrukturimit dhe për një kohë mbi tre vjet llogaritë e tyre janë me gjendje zero, struktura përgjegjëse për thesarin ka të drejtë të kërkojë mbylljen e tyre nga struktura përgjegjëse që i ka përthithur.

7. PROCEDURAT QË NDIQEN NGA NJZP-ja PËR PROJEKTET ME FINANCIM TË HUAJ, SIPAS SKEMËS ME THESAR TË PJESSHËM KUR KREDITË LIVROHEN NË NATYRË OSE MENAXHOHEN DREJTPËRDREJT NGA KREDITORI

7.1. Kur huat dhe kreditë livrohen në natyrë ose menaxhohen drejtpërdrejt nga kreditori, NJZP-ja aplikon te kreditori (duke i bashkëlidhur aplikimit dokumentet justifikuese të dakordësuara me kreditorin/huadhënësin) për kryerjen e pagesave të përfituesit.

7.2. Për huat dhe kreditë që livrohen në natyrë ose që menaxhohen drejtpërdrejt nga kreditori, NJZP-ja, brenda datës **5 të çdo muaji** pasardhës, duhet të rakordojë me strukturën përgjegjëse për borxhin të dhënat e kreditimeve të njoftuara nga financuesi i huaj.

7.3. NJZP-ja, brenda datës **5 të çdo muajit** pasardhës, duhet të dërgojë raportin progresiv në strukturën përgjegjëse për thesarin në ministrinë përgjegjëse për financat.

7.4. Raportimi i të dhënave sipas këtij afati përjashton NJZP-në, për të cilat është miratuar në marrëveshje afat specifik i ndryshëm për disbursimet dhe shpenzimet indirekte (që nuk menaxhohen drejtpërdrejt nga NJZP-ja), pa i transferuar fizikisht mjetet monetare në llogaritë speciale pranë BSH-së. Në këto raste të dhënat vjetore të raportuara pas muajit janar të vitit pasardhës do të përfshihen në raportimin e

treguesve fiskalë të konsoliduar të qeverisjes së përgjithshme kundrejt planit buxhetor të miratuar për vitin pasardhës.

7.5. Huat dhe kreditë që livrohen në natyrë, për shkak se pagesa e tyre bëhet drejtpërdrejt nga llogaritë e financuesit të huaj, do të regjistrohen njëkohësisht si të hyra/të ardhura në buxhet dhe si të dala/shpenzime, në bazë të njoftimeve të marra nga kreditori/huadhënësi dhe NJZP-ja, në përputhje me procedurat e përcaktuara në marrëveshjen përkatëse, si dhe ato të përcaktuara nga ministria përgjegjëse për financat në këtë udhëzim.

8. RREGULLAT PËR RESPEKTIMIN E PLANIT TË FINANCIMIT TË HUAJ, BASHKËFINANCIMI DHE FINANCIME TË TJERA TË HUAJA

8.1. Plani i miratuar në ligjin e menaxhimit të sistemit buxhetor për financimet e huaja, është kufiri maksimal që duhet të respektohet gjatë procesit të kryerjes së shpenzimeve, si për projektet sipas skemës me thesar të plotë, ashtu edhe për ato sipas skemës me thesar të pjesshëm.

8.2. Për të parandaluar tejkalimin e planit buxhetor të miratuar për financimet e huaja, struktura përgjegjëse për borxhin pranë ministrisë përgjegjëse për financat, kur merr njoftimin e disbursimit nga kreditori, raporton periodikisht (por jo më pak se një herë në muaj) në strukturën përgjegjëse për buxhetin pranë ministrisë përgjegjëse për financat.

8.3. Në pamundësi të rishikimit të planit të vitit, shpenzimet nuk kryhen nga NJZP-ja me disbursimin e radhës që tejkalon planin e buxhetit të vitit, por mund të kryhen në vitin e ardhshëm kundrejt planit të miratuar dhe të regjistruar në SIFQ.

8.4. Një pjesë e projekteve me financim të huaj mund të jenë me bashkëfinancim nga Buxheti i Shtetit, nga i cili përfitojnë fondet për rimbursimin e TVSH-së, si dhe për kosto lokale. Këto shpenzime regjistrohen nga strukturat përkatëse përgjegjëse për buxhetin, në zërin investime (*me kod të ndryshëm të burimit të financimit përkatësisht: kapitulli 3 "Kostojat lokale" dhe kapitulli 4 "Rimbursim TVSH-je"*) dhe ekzekutimi i tyre bëhet nëpërmjet strukturës së thesarit në degën me të cilën operon NJZP-ja.

8.5. Ndihamat në natyrë ose në mjete monetare që institucione të ndryshme të qeverisjes së përgjithshme të cilat operojnë me strukturën e



thesarit për ekzekutimin e buxhetit të tyre, ose hallka të ndryshme në vartësi të tyre, marrin nga shtete të tjera ose institucionet e tyre, shoqata dhe kompani ose individë të huaj (të cilat nuk mbështeten në një marrëveshje të miratuar nga qeveria apo akt tjetër ligjor), detyrimisht do të regjistrohen e kanalizohen nëpërmjet llogarive të të ardhurave të buxhetit të shtetit nëpërmjet strukturës së thesarit në degën respektive me të cilën operon NJQP-ja.

9. RAPORTIMI NDËRINSTITUCIONAL

9.1. Brenda datës **5 të çdo muaji**, struktura përgjegjëse për thesarin pranë ministrisë përgjegjëse për financat do të dërgojë në BSH të dhënat për rakordim mujor të gjendjes në fund të periudhës raportuese të llogarive speciale për projektet me financim të huaj (sipas aneksit nr. 5) për rakordim.

9.2. Brenda datës **28 të çdo muaji**, struktura përgjegjëse për thesarin do të rakordojë me strukturën përgjegjëse për borxhin pranë ministrisë përgjegjëse për financat të dhënat për rakordim mujor të financimit të huaj kredi.

9.3. NJQP-ja, në vijim të publikimit çdo muaj të të dhënave progresive të raportimit të financimeve të huaja në linkun: www.financa.gov.al, merr masat për paraqitjen në strukturën përgjegjëse për buxhetin/investimet në ministrinë përgjegjëse për financat, të ndryshimit të planit vjetor të buxhetit sipas projekteve me anë të kërkesës për rialokim fondesh nga projektet e tjera apo për rritjen e tavanit të miratuar në ligjin e menaxhimit të sistemit buxhetor.

10. SHKELJET DHE SANKSIONET – KUNDËRVAJTJET ADMINISTRATIVE

10.1. Në zbatim të këtij udhëzimi kërkohet marrja e të gjitha masave nga nëpunësit autorizues dhe zbatues për zbatimin me rigorozitet të afateve kohore të paraqitjes së raportimeve mujore të financimeve të huaja.

10.2. Në rastet e konstatimeve të qëndrimeve që kanë të bëjnë me mosrespektimin e përsëritur të afateve kohore apo pasaktësi në raportimin mujor, duke iu referuar legjislacionit në fuqi, do të procedohet me masa administrative.

10.3. Në rast se NJZP-të marrin dhe shpenzojnë kredi dhe grante pa i regjistruar në llogaritë përkatëse të buxhetit të shtetit në SIFQ, ministria përgjegjëse për financat, bën pakësimin e menjëhershëm të fondeve buxhetore të akorduara për vlerën e kredisë dhe grantit të shpenzuar prej tyre dhe zbaton masa administrative ndaj personave përgjegjës, sipas ligjit 9936, datë 26.6.2008, “Për menaxhimin e sistemit buxhetor në Republikën e Shqipërisë i ndryshuar”, neni nr. 71.

11. DISPOZITA KALIMTARE

11.1. Të gjitha marrëveshjet e granteve, të cilat janë nënshkruar para hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi dhe që për të cilat operohet sipas skemës me thesar të pjesshëm, do të vijojnë me këtë skemë deri në përfundim të mbylljes së projekteve dhe llogarive bankare respektive, duke ndjekur rregullat e përcaktuara në udhëzimin nr. 35, datë 21.9.2020, “Për kontrollin, regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, dhe udhëzimin nr. 26, datë 17.12.2021, “Për një shtesë në udhëzimin nr. 35, datë 21.9.2020, ‘Për kontrollin, regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare’”.

12. DISPOZITA TË FUNDIT

12.1. Ngarkohen NJQP-ja, NJZP-ja dhe ministria përgjegjëse për financat për zbatimin e këtij udhëzimi.

12.2. Udhëzimi nr. 35, datë 21.9.2020, shfuqizohet.

12.3. Udhëzimi nr. 26, datë 17.12.2021, shfuqizohet.

12.4. Udhëzimi nr. 7, datë 27.3.2023, shfuqizohet.

12.5. Udhëzimi hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I FINANCAVE
Ervin Mete



ANEKSI NR 1

Kërkesa për çeljen e llogarisë speciale në Bankën e Shqipërisë

I. Kërkesa e NJZP për DPThesarit:



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nr. ____ Prot.

Tiranë, më ____/____/202__

Lënda: Kërkesë për çelje llogarie speciale

Z/ZNJ. _____

MINISTËR I FINANCAVE

ADRESA: BLV “DËSHMORËT E KOMBIT”, NR. 3, TIRANË

I/E nderuar _____,

Mbështetur në udhëzimin e ministrit përgjegjës për financat Nr. __, datë _____. ____ “Për, regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, ju paraqesim kërkesën për çeljen e llogarisë speciale në Bankën e Shqipërisë për projektin “_____” me specifikimet e mëposhtme:

- a) Emërtimi i llogarisë që kërkohet të hapet (i njëjtë me emërtimin e projektit);
- b) Lloji i financimit (grant partneri lider ose kredi);
- c) Emërtimi i donatorit ose kreditorit;
- ç) Monedha e disbursimit;
- d) Kontakt email/telefon

Kërkesa bazohet për grantet në marrëveshjen e grantit të nënshkruar nga partneri lider me autoritetin menaxhues dhe për kreditë në (i) ligjin e ratifikimit Nr. __, datë _____. ____ dhe në (ii) marrëveshjen e financimit të huasë “_____”.

Lutemi njoftimin e institucionit për numrine llogarisë në momentin e çeljes pranë.

Duke ju falenderuar për bashkëpunimin,

TITULLARI

Emër MBIEMËR

Firmë



II. Kërkesa e DPThesarit për Bankën e Shqipërisë



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

MINISTRIA E FINANCEVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E THESARIT
DREJTORIA E OPERACIONEVE TË THESARIT

Nr. ____ Prot.

Tiranë, më ____/____/202__

Lënda: Kërkesë për çelje llogarie speciale

BANKËS SË SHQIPËRISË
Departamentit të Sistemeve të Pagesave
Kontabilitetit dhe Financës

Adresa: Blv “Dëshmorët e Kombit”, Nr. 3, Tiranë (ish-hotel Dajti)

Për dëj: INSTITUCIONIT ____

Adresa: ____

Në vijim të shkresës Nr. __, datë ____ të institucionit, mbështetur në udhëzimin e ministrisë përgjegjëse për financat Nr. __, datë ____ “Për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, për financimin e projektit ‘.....’, lutemi të hapni një llogari speciale në Bankën e Shqipërisë me specifikimet e mëposhtme:

Emërtimi i llogarisë speciale: “_____”

Lloji i financimit:

Grant/Kredi:

Donatori:

Monedha e disbursimit:

Personat e autorizuar për lëvizjen e fondeve në bankën tuaj:

Emër_Mbiemër (i deleguari i ministrit përgjegjës për financat)

Emër_Mbiemër (i deleguari i ministrit përgjegjës për financat)

Pas çeljes së kësaj llogarie speciale, lutemi njoftoni numrin e saj në Drejtorinë e Përgjithshme të Thesarit pranë Ministrisë së Financave.

Duke ju falenderuar për bashkëpunimin,

MINISTËR
Emër MBIEMËR
Firmë



ANEKS Nr. 2

FIF i plotësuar nga NJZP:

Formulari i identifikimit financiar



FINANCIAL IDENTIFICATION

PRIVACY STATEMENT

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en

Please use CAPITAL LETTERS and LATIN CHARACTERS filling in the form.

BANKING DETAILS ①

ACCOUNT NAME ②			
IBAN/ACCOUNT NUMBER ③			
CURRENCY	EUR		
BIC/SWIFT CODE	STANALTR	BRANCH CODE ④	
BANK NAME	BANKA E SHQIPERISE		
ADDRESS OF BANK BRANCH			
STREET & NUMBER	SHESHI SKËNDERBEJ, NR. 1, TIRANË		
TOWN/CITY	TIRANE	POSTCODE	
COUNTRY	ALBANIA		

ACCOUNT HOLDER'S DATA

AS DECLARED TO THE BANK

ACCOUNT HOLDER	MINISTRIA E FINANCAVE		
STREET & NUMBER	BULEVARDI "DËSHMORËT E KOMBIT", NR.3, TIRANË		
TOËN/CITY	TIRANE	POSTCODE	
COUNTRY	ALBANIA		

REMARK Fill in: Code of the beneficiary institution and its description + Project/Product code and its description, according to the AGFIS classification (Albanian Government Financial Information System)

BANK STAMP + SIGNATURE OF BANK REPRESENTATIVE ⑤

DATE (Obligatory)

SIGNATURE OF ACCOUNT HOLDER (Obligatory)

- ① Enter the final bank data and not the data of the intermediary bank.
 ② This does not refer to the type of account. The account name is usually the one of the account holder. However, the account holder may have chosen to give a different name to its bank account.
 ③ Fill in the IBAN Code (International Bank Account Number) if it exists in the country where your bank is established
 ④ Only applicable for US (ABA code), for AU/NZ (BSB code) and for CA (Transit code). Does not apply for other countries.
 ⑤ It is preferable to attach a copy of RECENT bank statement. Please note that the bank statement has to confirm all the information listed above under 'ACCOUNT NAME', 'ACCOUNT NUMBER/IBAN' and 'BANK NAME'. With an attached statement, the stamp of the bank and the signature of the bank's representative are not required. The signature of the account-holder and the date are ALWAYS mandatory.



ANEKS Nr. 3

I. Kërkesa për transferim fondi nga Banka e Shqipërisë në Bankën _____
(banka e nivelit të dytë)



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nr. ____ Prot.

Tiranë, më ____/____/____

Lënda: Kërkesë për transferim fondi nga Banka e Shqipërisë në Bankën _____
(banka e nivelit të dytë, për kreditë dhe partnerët jo buxhtorë në Republikën e Shqipërisë)

Drejtuar: **MINISTRISË SË FINANCAVE**
Drejtorisë së Përgjithshme të Thesarit
Drejtorisë së Operacioneve të Thesarit

Në zbatim të udhëzimit të *ministrisë përgjegjëse për financat* Nr. __, datë ____/____/____ “Për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, lutemi të transferoni vlerën _____ (lekë/euro/usd) nga llogaria speciale në Bankën e Shqipërisë me IBAN _____ dhe emërtim _____ në llogarinë në Bankën e Nivelit të Dytë me të dhënat si më poshtë:

Emri i Bankës: _____

Emërtimi i llogarisë: _____

IBAN: _____

Bashkëlidhur shkresa e konfirmimit të IBAN të llogarisë në bankën e nivelit të dytë dhe IBAN të llogarisë në Bankën e Shqipërisë.

Duke ju falënderuar për bashkëpunimin,

TITULLARI
Emër MBIEMËR
Firmë



II.



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nr. ____ Prot.

Tiranë, më ____/____/____

Lënda: Kërkesë për transferim fondi nga Banka e Shqipërisë në degën e thesarit (respektive) ____

Drejtuar: MINISTRISË SË FINANCAVE
Drejtorisë së Përgjithshme të Thesarit
Drejtorisë së Operacioneve të Thesarit

Në zbatim të udhëzimit të *ministrisë përgjegjëse për financat* Nr. __, datë ____ . ____ . ____ “Për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, lutemi të transferoni vlerën ____ (lekë/euro/usd) nga llogaria speciale e partnerit lider në Bankën e Shqipërisë me IBAN ____ dhe emërtim ____ në degën e thesarit (respektive që operon institucioni) ____ me të dhënat si më poshtë:

Kodin institucionit dhe emërtimin e tij: ____

Kodin e projektit/produktit dhe emërtimin e tij: ____

Shumën takuese të grantit për partnerin/liderin: ____

TDO që operon institucioni përfitues: ____

Bashkëlidhur shkresa e konfirmimit të IBAN të llogarisë në Bankën e Shqipërisë.

Duke ju falënderuar për bashkëpunimin,

TITULLARI
Emër MBIEMËR
Firmë



III.



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nr. ____ Prot.

Tiranë, më ____/____/____

Lënda: Kërkesë për transferim fondi nga Banka e Shqipërisë në Bankën ____
(banka e nivelit të dytë për partnerët jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë)

Drejtuar: MINISTRISË SË FINANCAVE
Drejtorisë së Përgjithshme të Thesarit
Drejtorisë së Operacioneve të Thesarit

Në zbatim të udhëzimit të ministrisë përgjegjëse për financat Nr. __, datë ____/____/____ “Për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, lutemi të transferoni vlerën ____ (lekë/euro/usd) nga llogaria speciale në Bankën e Shqipërisë me IBAN ____ dhe emërtim ____ në llogarinë:

Name of Institution (country language)	
Name of Institution (in English)	
Address of Institution	
Account Name	
Name of bank	
Address of bank	
IBAN	
SËIFT	
Name of Correspondent Bank	
SËIFT	

Komisionet do të mbahen nga _____

Bashkëlidhur shkresa e konfirmimit të IBAN të llogarisë në bankën e nivelit të dytë dhe IBAN të llogarisë në Bankën e Shqipërisë.

Duke ju falënderuar për bashkëpunimin,

TITULLARI
Emër MBIEMËR
Firmë



ANEKS Nr. 4

Kërkesa për çelje llogarie bankare në emër të projektit në bankën e nivelit të dytë



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nr. ____ Prot.

Tiranë, më ____ / ____ / ____

Lënda: Kërkesë për çelje llogarie në bankën _____

Drejtuar: MINISTRISË SË FINANCAVE
Drejtorisë së Përgjithshme të Thesarit
Drejtorisë së Operacioneve të Thesarit

I/E nderuar,

Në vijim të shkresës tuaj Nr. __, datë __. __. __, të ministrisë përgjegjëse për financat ku informohemi për çeljen e llogarisë speciale pranë Bankës së Shqipërisë me emërtimin "...", në zbatim të udhëzimit të ministrisë përgjegjëse për financat Nr. __, datë __. __. __ "Për regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare", lutemi të hapni një llogari pranë bankës ____ me emërtimin "____", në monedhën Lek (ALL).

Personat e autorizuar për të firmosur për llogarinë "____" janë:

Nëpunës Autorizues:

Nëpunës Zbatues:

Duke ju falenderuar për bashkëpunimin,

TITULLARI
Emër MBIEMËR
Firmë



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E FINANCAVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E THESARIT
DREJTORIA E OPERACIONEVE TË THESARIT

Nr. / ____ prot.

Tiranë, më ____ . ____ . 202__

Lënda: Kërkesë për çelje llogarie projekti.

BANKËS (EMRI I BANKËS SË NIVELIT TË DYTË)

Adresa: _____

Për dajeni: Institucioni**Adresa: Sheshi “Nënë Tereza”, Rektorati UT, Tiranë**

Në vijim të shkresës me Nr. ____, datë __. __. __, të *Institucionit*, protokolluar në Ministrinë e Financave me Nr. ____, datë __. __. __, si dhe në vijim të konfirmimit elektronik datë __. __. __ të Degës së Thesarit (që operon NJZP) dhe në zbatim të Udhëzimit Nr. __, datë __. __. __ “Për kontrollin, regjistrimin, përdorimin, rakordimin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”, mbi financimin e projektit “.....”, lutemi të hapet llogaria në *Bankës së nivelit të dytë* monedhën Lek me emërtim:

“Emri i projektit ”

Persona të autorizuar për kryerjen e veprimeve financiare do të jenë:

Z./Znj _____ Firmë e parë
Nëpunës Autorizues

Z./Znj _____ Firmë e dytë
Nëpunës Zbatues

Llogaria në bankën e nivelit të dytë do të funksionojë pas transferimit të mjeteve monetare të financimit të huaj nga llogaria speciale në Bankën e Shqipërisë.

Duke ju falënderuar për bashkëpunimin,

MINISTËR**Ervin METE**



ANEKSI Nr. 5

Formati i rakordimit mujor midis DPThesarit dhe Bankës së Shqipërisë për balancat e llogarive speciale të financimit të huaj*Periudha: 01/__/20XX deri __/__/20XX***Rakordim mujor me Bankën e Shqipërisë për llogaritë speciale të projekteve me financim të huaj**

Monedha (ALL/EUR/USD/YPY/GBP...)	IBAN i llogarisë speciale	Emërtimi i Projekti	Balanca në fund të muajit
EUR	AL0510111008000000002117810E	Pro Tax Albania	15,000



ANEKSI Nr. 6

FORMATI I RAPORTIMIT MUJOR

Institucioni qendror nga varet NJZP:

Emërtimi i NJZP:

Emërtimi i Projektit:

Donatori / Kreditori:

IBAN i Llogarisë Speciale në Bankën e Shqipërisë

Monedha:

IBAN i Llogarisë në Bankën e Nivelit të Dytë

Kodi i Entitetit të qeverisjes: [qendrore: 001 dhe vendore: xxx (për shembull: 101 për Bashkinë Tiranë)]:

Kodi i ministrisë së linjës/institucionit qendror: (për shembull: 10; për njësitë vendore është “00”)

Kodi i NJZP: (për shembull: 1006047)

Kodi i Programit: (për shembull: 04520)

Kodi i produktit: (i çelur nga DPBuxhetit për njësitë qendrore dhe dega e Thesarit për njësitë vendore, për shembull: 18YC001).

1. Gjendja më 01.01.20XX, nr. IBAN _____ pranë Bankës së Shqipërisë:
_____ Lek dhe _____ monedha e huaj

2. Gjendja më 01.01.20XX, nr. IBAN _____ pranë Bankës së Nivelit të Dytë:
_____ Lek dhe _____ monedha e huaj

3. Disbursuar gjatë periudhës 01 Janar _____

Direkte: në Llogarinë Speciale në BSH: _____ Lek dhe _____ monedha e huaj

Indirekte: në llogarinë bankare jashtë vendit: _____ Lek dhe _____ monedha e huaj

4. Transferuar në llogarinë në Bankën e nivelit të dytë _____ Lek dhe _____ monedha e huaj

5. Shpenzuar gjatë periudhës 01 Janar _____

Llogaria ekonomike	Shuma Në Lek	Shuma Në monedhë të huaj
600	_____	_____
601	_____	_____
602	_____	_____
604	_____	_____
230	_____	_____
231	_____	_____
232	_____	_____



6. Gjendja në fund të periudhës raportuese në llogarinë speciale në Bankën e Shqipërisë:

_____ Lek dhe _____ monedhë e huaj.

7. Gjendja në fund të periudhës raportuese në llogarinë e bankës së nivelit të dytë:

_____ Lek dhe _____ monedha e huaj.

TITULLARI
Emër MBIEMËR
Firmë

Shpjegim i termave të përdorura në këtë raportim

(referuar paragrafit 2 “Përkufizime” të udhëzimit Nr. _____, datë ____/____/202__ “Për kontrollin, regjistrimin, përdorimin, rakordin, raportimin dhe publikimin e fondeve të financimeve të huaja në kuadrin e marrëveshjeve ndërkombëtare”)

2.13 - Disbursime: janë hyrjet/të ardhurat në para ose në natyrë nga kreditorët dhe donatorët në favor NJZP sipas marrëveshjes së miratuar, të nënshkruar midis palëve, të cilat dallohen si vijon:

2.13.1 - Disbursime direkte: janë hyrjet/të ardhurat në para ose në natyrë të transferuara fizikisht në territorin e Republikës së Shqipërisë nga kreditori apo donatori në emër të projektit.

2.13.2 - Disbursime indirekte: janë hyrjet në para ose në natyrë të cilat nuk janë transferuar fizikisht në territorin e Republikës së Shqipërisë, por kontabilizohen për llogari të projektit dhe shpenzohen direkt nga kreditori apo donatori jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë. Këto hyrje/të ardhura raportohen nga NJZP në çdo rast të barabarta me shpenzimet indirekte.

2.14 – Shpenzime: janë pagesat e kryera gjatë zbatimit të projektit sipas marrëveshjes së miratuar, të nënshkruar midis palëve, të cilat dallohen si vijon:

2.14.1 - Shpenzime direkte: janë pagesat e kryera nga NJZP nëpërmjet sistemit bankar të Republikës së Shqipërisë.

2.14.2 - Shpenzime indirekte: janë pagesat e kryera nga kreditori apo donatori në emër të projektit nëpërmjet sistemit bankar të vendit të financuesit të huaj, jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë.

Në lidhje me zërin “**Gjendja në fund të periudhës raportuese**” duhet të bashkëlidhet një fotokopje e ekstraktit të datës së fundit të postës së bankës, në të cilën evidencohet shuma e pasqyruar në raportim.

Kuadratura e Situacionit të Raportimit është si më poshtë:

A. Gjendja me 01.01.20XX e llogarisë së njësisë së zbatimit të projektit në bankën e nivelit të dytë + Transferimet në llogarinë në bankën e nivelit të dytë – Shpenzimet direkte = Gjendja në fund të periudhës raportuese.

B. Disbursimet indirekte = Shpenzimet indirekte.

Shënim: Në situacionin e raportimit të sqarohet nga mbushet llogaria në lekë që është në bankën e nivelit të dytë (direkt nga llogaria në valutë në bankë apo llogari speciale në BSH). Raportimi lidhet vetëm me shpenzimet dhe të ardhurat e vitit dhe jo nga fillimi i veprimtarisë së projektit.



ANEKS Nr. 7

Akronime

BE – Bashkimi European

BND – Banka e nivelit të dytë

DPBuxhetit – Drejtoria e Përgjithshme e Buxhetit

DPThesarit – Drejtoria e Përgjithshme e Thesarit

FIF – Formulari i Identifikimit Financiar

NJQP – Njësi të qeverisjes së përgjithshme

NJZP – Njësi të zbatimit të projekteve me financim të huaj

NA – Nëpunësi autorizues

NZ – Nëpunësi zbatues

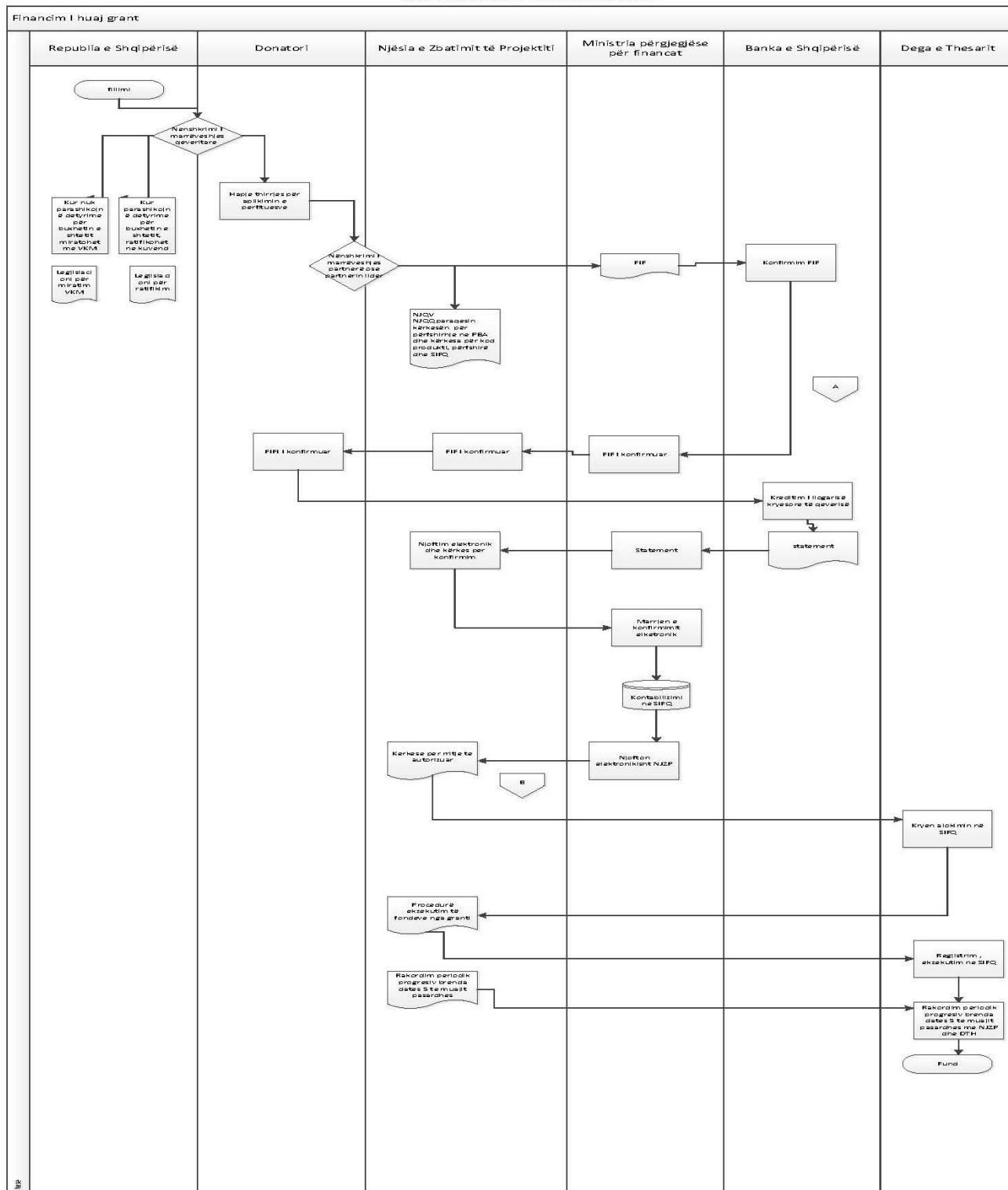
PBA – Programimi buxhetor afatmesëm (trevjeçar)

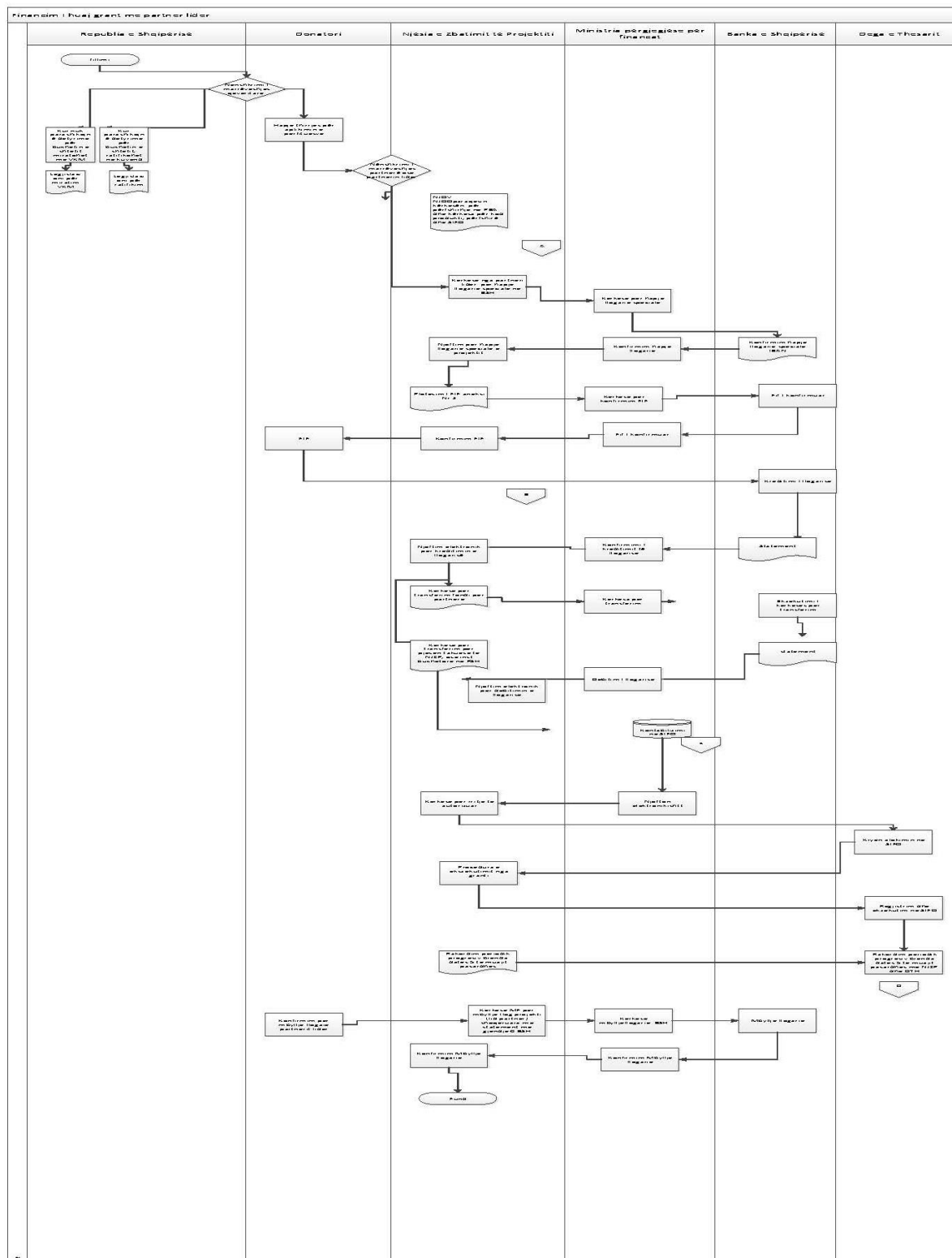
SIFQ – Sistemi Informatik Financiar i Qeverisë (AGFIS - Albanian Government Financial Information System)

TSA – Llogaria e unifikuar e Thesarit “Depozitë e Qeverisë” në Bankën e Shqipërisë
(“*Treasury Single Account*” sipas standardit ndërkombëtar)

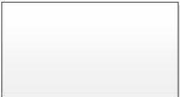
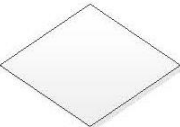


GJURMA E AUDITIMIT







Simbole dhe Shkurtime	
	Fillimi ose fundi i procesit
	Aktivitet
	Dokumenti që përgatitet
	Komente të aktivitetit
	Vendimarrje
	IT sistem
	Lidhja me faqen tjetër
NA-Nepunesi autorizues NZ-Nepunesi zbatues BSH-Banka e Shqiperise BND-Banka e Nivelit te Dytë NIJZ-Njesia e Zbatimit te projektit FIF-Formula Identifikimi Financiar SIFQ-Sistem Informatik Financiar I Qeverise USH-Urdher shpenzim DTH-Dega e Thesarit	

**UDHËZIM****Nr. 11, datë 23.7 2024****PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJEVE
PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË
DYFISHTË DHE PARANDALIMIN E
EVAZIONIT FISKAL**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë; të neneve 10, pika 1, dhe 115/3, pika 1, të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar; si dhe në kuadër të zbatimit të marrëveshjeve dypalëshe të ratifikuara nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë, në lidhje me shmangien e tatimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal, ministri i Financave

UDHËZON:**1. Dispozita të përgjithshme**

Ky udhëzim përcakton kriteret dhe procedurat për zbatimin e dispozitave të Marrëveshjeve për Shmangien e Tatimit të Dyfishtë dhe Parandalimin e Evazionit Fiskal (këtu e në vijim “Marrëveshjet për Shmangien e Tatimit të Dyfishtë” ose “MSHTD”).

MSHTD-të lejojnë shmangien e tatimit të dyfishtë, duke përcaktuar se cili nga shtetet ka të drejtë të tatojë disa të ardhura të një entiteti apo personi fizik, ose duke e ndarë këtë të drejtë midis dy shteteve, por pa rënduar tatimpaguesin me tatim të dyfishtë.

Këto marrëveshje synojnë, gjithashtu, shmangien e evazionit fiskal nëpërmjet shkëmbimit të informacionit për të gjithë personat fizikë apo entitetet që ushtrojnë aktivitet ekonomik në të dyja shtetet ndërmjet të cilave është lidhur Marrëveshja.

MSHTD-të që janë në fuqi në Republikën e Shqipërisë bazohen në modelet ndërkombëtare për këto marrëveshje të hartuara dhe të përmirësuara nga Organizata për Zhvillim Ekonomik dhe Bashkëpunim (OECD), si dhe nga Organizata e Kombeve të Bashkuara (OKB). Megjithatë, MSHTD-të janë gjithmonë dypalëshe, pra dispozitat e tyre kanë efekt për shtetet kontraktuese që i kanë nënshkruar dhe miratuar.

Dispozitat e MSHTD-ve janë pjesë e legjislacionit tatimor dhe preallojnë mbi dispozitat e legjislacioneve të brendshme të shteteve

kontraktuese. Pra, në çdo rast, kur sipas dispozitave të MSHTD-së ekziston një normë tatimore më e ulët se ajo e legjislacionit të brendshëm ose përjashtim nga tatimi, këto lehtësi apo përjashtime preallojnë mbi dispozitat e legjislacionit të brendshëm.

Interpretimi i dispozitave të MSHTD-ve bazohet në dispozitat konkrete të MSHTD-së përkatëse, si dhe për shtetet që kanë nënshkruar konventën shumëpalëshe (MLI) për zbatimin e masave që lidhen me marrëveshjet tatimore për parandalimin e erozionit të bazës dhe transferimit të fitimeve (BEPS), merren në konsideratë dhe dispozitat e kësaj konvente. Në rastet kur interpretimi dhe zbatimi i një dispozite të MSHTD-së ka vështirësi teknike për t’u kuptuar dhe për t’u zbatuar për transaksione të caktuara, atëherë duhet të konsultohen komentaret e Organizatës për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) apo komentaret e Organizatës së Kombeve të Bashkuara (UN) për Marrëveshjet për Shmangien e Tatimit të Dyfishtë. Në çdo rast do të përdoren ato komente dhe sqarime që lidhen me formulimin e dispozitës në MSHTD-në përkatëse që po zbatohet nga tatimpaguesi shqiptar. Referencë i bëhet komentarit në lidhje me atë variant të dispozitës që është më e ngjashme me modelin e marrëveshjes tatimore dhe/ose varianteve të mëposhme, nëse ka pasur zhvillime të cilat ndikojnë në interpretimin e MSHTD-së, siç publikohen nga OECD-ja apo Kombet e Bashkuara. Për shembull, nëse një dispozitë e një MSHTD-je në Shqipëri është saktësisht e formuluar si te modeli i OECD-së, atëherë duhet të përdoren komentaret e OECD-së për atë dispozitë. Në çdo rast, komentaret e OECD-së apo UN-së lexohen dhe interpretohen në përputhje me rastet konkrete.

MSHTD-të zbatohen për tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin, të cilat listohen respektivisht për të dyja shtetet kontraktuese në çdo MSHTD. Dispozitat e MSHTD-ve, në asnjë rast nuk vendosin tatime që nuk ekzistojnë ose që të jenë më të larta se ato të sanksionuara në legjislacionet e brendshme. Dispozitat e MSHTD-ve shmangin tatimin e dyfishtë, duke përcaktuar se cili nga shtetet kontraktuese e ka të drejtën për të tatuar apo e ndajnë këtë të drejtë ndërmjet të dyja shteteve, duke i akorduar një normë tatimi të reduktuar njërit shtet (zakonisht shteti të burimit të së ardhurës), tatim të cilin shteti tjetër e njeh duke lejuar kreditimin e tij,



apo duke e përjashtuar të ardhurën nga tatimi në shtetin tjetër.

Në MSHTD përdoren termat “Njëri Shtet Kontraktues” dhe “Shteti Tjetër Kontraktues”, por tatimpaguesi që zbaton MSHTD-në apo organi tatimor që kontrollon zbatimin e saj, në varësi të transaksionit që ka ndodhur në praktikë dallon qartë pozicionin e tatimpaguesit shqiptar, tatimpaguesit në shtetin tjetër dhe respektivisht shtetet kontraktuese sipas dispozitës përkatëse të MSHTD-së.

Modeli i Marrëveshjes për Shmangien e Tatimit të Dyfishtë dhe Parandalimin e Evazionit Fiskal i propozuar për negociim nga Shqipëria është sipas aneksit 1, bashkëlidhur këtij udhëzimi. Ky model i marrëveshjes mund të ndryshohet në varësi të negociimit.

2. Konceptet kryesore për zbatimin e MSHTD-ve

Për efekt të kuptimit dhe të zbatimit të çdo MSHTD-je, duhet të mbahen parasysh disa parime dhe koncepte, më kryesoret nga të cilat janë:

2.1. Parimi i rezidencës

Termi “rezident”, në konceptin tatimor përdoret për të përcaktuar personat fizikë ose entitetet (shoqëritë) të cilët, sipas kriterëve të përcaktuara në legjislacionin e një shteti, konsiderohen rezidentë tatimorë të atij shteti, dhe kanë detyrimin të deklarojnë dhe të paguajnë tatimet dhe taksat në atë shtet për të ardhurat e tyre mbarëbotërore, të realizuara brenda dhe jashtë vendit të rezidencës tatimore.

Legjislacioni tatimor vendos kriterë, sipas të cilave një individ apo një entitet konsiderohet rezident në atë shtet. Kjo do të thotë që individ apo entiteti që plotëson kushtet për t’u konsideruar rezident në një shtet ka detyrimin të deklarojë të ardhurat në shkallë botërore në atë shtet. Pra “parimi i rezidencës” fokusohet te tatimpaguesi, i cili nëse konsiderohet rezident në një shtet, duhet të deklarojë dhe të tatohet në atë shtet për të ardhurat globale.

2.2. Parimi i burimit

Sipas këtij parimi, të ardhurat ose fitimet e krijuara (realizuara) në një shtet duhet të tatohen në atë shtet, pavarësisht nëse tatimpaguesi (personi fizik ose entiteti) është rezident në një shtet tjetër.

Shembull. Sipas parimit të burimit, të ardhurat nga pasuritë e paluajtshme të vendosura në një shtet (tokë, ndërtesa etj.) duhet të tatohen në atë shtet,

pavarësisht nëse pronari i tyre është rezident në një shtet tjetër. Po kështu, në përgjithësi (sepse në çdo rast duhet të konsultohet dispozita e MSHTD-së përkatëse), nëse një artist realizon të ardhura nga një koncert që zhvillohet në një shtet, sipas parimit të burimit duhet të tatohet në këtë shtet, pavarësisht se artisti është rezident tatimor në një shtet tjetër tek i cili deklaron dhe tatohet në shkallë globale.

Ka raste kur një tatimpagues rezident i një shteti, që realizon të ardhura apo zotëron kapitale në një shtet tjetër, mund të tatohet dy herë, pra një herë në shtetin ku është burimi i të ardhurave dhe një herë në shtetin e rezidencës së tatimpaguesit.

1.2.3. Tatimi i tatimpaguesve jorezidentë në Republikën e Shqipërisë

Një person, i cili nuk është rezident për qëllime tatimore në Shqipëri (konsiderohet jorezident) realizon aktivitete në/ose me rezidentë tatimorë shqiptarë, sipas legjislacionit tatimor shqiptar mund t’i lindin detyrime tatimore të pagueshme në Shqipëri (shtetin e burimit). Për këtë qëllim, kategoritë e të ardhurave të tilla, për të cilat mund të lindin detyrime dhe që janë të parashikuara në MSHTD, mund të përfshijnë, por pa u kufizuar në to:

a) investime pasive ose të ardhura të portofolit që rrjedhin nga zotërimi i pasurisë dhe që gjenerojnë: interesa, dividendë ose honorare të paguara nga një person fizik ose entitet në shtetin e burimit (Shqipëri);

b) të ardhura nga një biznes i ofrimit të shërbimeve, pavarësisht nëse i atribuohen ose jo një selie të përhershme të jorezidentit në shtetin e burimit (Shqipëri);

c) të ardhura nga drejtimi i bizneseve të tjera, pavarësisht nëse i atribuohen ose jo një selie të përhershme të jorezidentit në shtetin e burimit (Shqipëri);

d) të ardhura nga ofrimi i shërbimeve si punonjës që ushtrohen në shtetin e burimit (Shqipëri);

e) të ardhura nga fitimet e realizuara nga jorezidenti në shtetin e burimit.

Në përcaktimin nëse është subjekt ose jo i pagimit të tatimit të jorezidentëve mbi të ardhurat që rrjedhin nga vendi i burimit, është i rëndësishëm identifikimi i jorezidentëve. Për personat që realizojnë të ardhura nga aktivitetet e biznesit, informacioni merret nga paguesi rezident tatimor shqiptar.



Në rastin e interesit, dividendëve dhe honorareve, jorezidenti duhet të vërtetojë edhe nëpërmjet dokumentacionit pronësinë përfituese të shumave në fjalë. Në këtë rast pronësia përfituese mund të jetë, gjithashtu, objekt i një kërkesë informacioni nga administrata tatimore shqiptare, pranë autoriteteve tatimore të shtetit ku është rezident tatimpaguesi.

2.2.4. Tatimi i dyfishtë

Të dyja parimet e mësipërme, pra parimi i rezidencës dhe parimi i burimit zbatohen në legjislacionet tatimore të shumicës së vendeve të botës duke sanksionuar sa vijon:

a) personat fizikë dhe entitetet që konsiderohen rezidentë të një shteti i nënshtrohen tatimit në atë shtet për të ardhurat totale të fituara në mbarë botën, d.m.th. në këtë shtet dhe kudo tjetër (parimi i rezidencës); dhe

b) personat fizikë dhe entitetet që nuk janë rezidentë të atij shteti (jorezidentët) i nënshtrohen tatimit në atë shtet vetëm për të ardhurat e fituara në atë shtet (parimi i burimit).

Pra, “tatim të dyfishtë” kemi kur të njëjtat të ardhura, të fituara nga i njëjti person, tatohen dy herë: një herë në vendin ku realizohen të ardhurat dhe një herë në vendin ku tatimpaguesi ka rezidencën.

Tatimi i dyfishtë mund të lindë, gjithashtu, kur të dyja shtetet pretendojnë se, bazuar në kriteret e përcaktuara në legjislacionet e tyre të brendshme (që mund të jenë të ndryshme), një person fizik ose një entitet konsiderohet rezident në të dyja shtetet (rezidencë e dyfishtë) dhe i nënshtrohet detyrimit të plotë tatimor në të dyja shtetet. Pra, në këto kushte, vetëm fakti që veprimtaria e personit fizik apo e entitetit është e shtrirë në të dyja shtetet dhe realizohen të ardhura në të dyja shtetet, jep si pasojë tatim të dyfishtë.

MSHTD-ja përmban kriteret dhe rregullat që përcaktojnë se në cilin shtet kontraktues do të konsiderohet rezident personi fizik apo entiteti, pavarësisht nga sa përcaktohet në dispozitat e legjislacioneve të brendshme të shteteve kontraktuese. Pasi përcaktohet rezidenca, MSHTD-ja përcakton të drejtën për të tatuar për secilin shtet kontraktues, pra atë të shtetit të rezidencës dhe atë të shtetit të burimit.

2.5. Selia e përhershme

Koncepti i selisë së përhershme është nga konceptet më të rëndësishme të MSHTD-ve. Zakonisht ky koncept jepet në nenin 5 të çdo

MSHTD-je dhe gjithmonë duhet lexuar në kombinim me nenin 7 (të ardhurat nga biznesi). Gjithashtu, ky koncept parashikohet dhe në nenin 5 të ligjit nr. 29/2023, datë 30.3.2023, “Për tatimin mbi të ardhurat”, të ndryshuar.

Koncepti i selisë së përhershme ka lindur si nevojë për të përcaktuar prezencën në një shtet kontraktues të një entiteti që është rezident në shtetin tjetër kontraktues dhe të drejtën për të tatuar si dhe bazën tatimore në shtetin ku ndodhet selia e përhershme. Sipas këtij koncepti, një entitet (shoqëri) rezident në një shtet kontraktues mund të tatohet në shtetin tjetër kontraktues: i. nëse ka një seli të përhershme në këtë shtet tjetër; dhe ii. për të ardhurat që i atribuohen kësaj selie të përhershme.

Shembull. Shoqëria “A” është shoqëri rezidente tatimore në Itali dhe bën mirëmbajtjen e pajisjeve mjekësorë, skanerave etj., te spitali “X” në Shqipëri. Kjo shoqëri ka një zyrë fikse dhe një magazinë në dispozicion pranë spitalit ku mban pajisjet e punës dhe pjesët e këmbimit për mirëmbajtjen e pajisjeve mjekësorë. Shoqëria italiane “A” ka një staf të përhershëm prej 3 personash, por shpesh vijnë edhe ekspertë të ndryshëm sipas nevojave. Sipas MSHTD-së (nenet 5 dhe 7), shoqëria “A”, rezidente tatimore në Itali, mund të tatohet në Shqipëri vetëm nëse ka një seli të përhershme në Shqipëri. Po të shihet me kujdes përkufizimi i selisë së përhershme (neni 5 i MSHTD-së) është e qartë se shoqëria “A” rezidente tatimore në Itali, ka një vend fiks biznesi në Shqipëri, pra ka një seli të përhershme në Shqipëri, dhe sipas nenit 7 të MSHTD-së, dhe, për rrjedhojë, të ardhurat që i atribuohen kësaj selie të përhershme do të tatohen në Shqipëri. Pra, në këtë rast, shoqëria rezidente tatimore në Itali duhet të regjistrojë një degë në Shqipëri, të mbajë evidencë të plotë sipas standardeve të kontabilitetit dhe legjislacionit tatimor shqiptar dhe të tatohet në Shqipëri për fitimet e degës.

3. Zbatimi i MSHTD-ve dhe dokumentacioni i kërkuar

MSHTD-të janë pjesë e legjislacionit tatimor, që zbatohen nga tatimpaguesit dhe kontrollohen nga administrata tatimore.

Tatimpaguesit rezidentë tatimorë në Shqipëri zbatojnë dispozitat e MSHTD-ve përkatëse duke plotësuar dokumentacionin sipas afateve të përcaktuara në nenin 115/3 të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën



e Shqipërisë”, të ndryshuar, dhe në pikën 3 të këtij udhëzimi.

3.1. Dokumentacioni që provon zbatimin e MSHTD-së

Tatimpaguesi duhet të provojë zbatimin e MSHTD-së duke ngarkuar *online* në sistemin informatik tatimor në afatet e përcaktuara në nenin 115/3 të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, dokumentacionin si vijon:

a) Formularin *online* (deklaratë e digjitalizuar) sipas modelit të përcaktuar në aneksin 2, bashkëlidhur këtij udhëzimi, i cili mund të jetë i firmosur ose jo nga tatimpaguesi jorezident. Ky formular përmban të dhëna të plota për tatimpaguesin rezident tatimor në Shqipëri, për tatimpaguesin rezident tatimor në shtetin tjetër kontraktues dhe për llojin e pagesës së kryer nga tatimpaguesi rezident tatimor në Shqipëri (e ardhur për tatimpaguesin rezident tatimor në shtetin tjetër);

b) Kontratat e shërbimit me kompaninë jorezidente, në gjuhën/gjuhët që janë nënshkruar nga palët. Në rastet e kontratave komplekse dhe kur administrata tatimore ka vështirësi në zbërthimin dhe kuptueshmërinë e kontratave apo të natyrës së shërbimeve, struktura përkatëse, nëse e sheh të nevojshme, mund të kërkojë nga tatimpaguesi rezident tatimor në Shqipëri, përkthimin në gjuhën shqipe të kontratës, si dhe sqarime me shkrim në lidhje me termat e kontratës edhe llojin dhe natyrën e shërbimeve të furnizuara. Në çdo rast, si datë e depozitimit të dokumentacionit, llogaritet data fillestare e ngarkimit të dokumentacionit (formularit të aplikimit, kontratës dhe certifikatës së rezidencës).

Nëse nuk ka kontratë të nënshkruar ndërmjet palëve, tatimpaguesi duhet të specifikojë dhe paraqesë nëpërmjet vetëdeklarimit në dokumentacionin e tij faktet e mëposhtme:

- llojin e shërbimit të ofruar;
- kohëzgjatjen e këtij shërbimi;
- mënyrën e ofrimit të shërbimit (*online, onsite*);
- nëse për ofrimin e shërbimit ka prezencë fizike në territorin e Republikës së Shqipërisë, të përcaktohet saktësisht kjo e fundit;
- të ndahen pagesat për të drejtat e përdorimit, markat tregtare, licencat etj., në furnizimet e përziera (shërbim dhe pagesa për honorare).

c) Certifikatën e rezidencës për furnitorin (personin jorezident në Shqipëri) që është rezident në shtetin tjetër kontraktues. Certifikata e rezidencës

që lëshohet nga autoritetet kompetente në shtetin tjetër kontraktues duhet të përkthet në gjuhën shqipe dhe ajo pranohet në formë elektronike apo në letër, në formatin e lëshuar nga ato autoritete të shtetit tjetër kontraktues.

ç) Një listë analitike në formë tabelare dhe përmbledhëse të faturave të huaja (numër dhe datë e faturës, përshkrimi etj.) të lëshuara nga rezidenti tatimor në shtetin tjetër, për të cilat është zbatuar MSHTD-ja, ose dokumente të tjera mbi të cilat mbështetet transaksioni.

d) Një listë analitike në formë tabelare dhe përmbledhëse e informacioneve mbi pagesat e kryera nga tatimpaguesi rezident tatimor në Shqipëri për tatimpaguesin rezident tatimor në shtetin tjetër, përfshirë bankën ku është bërë transferta, si dhe datën dhe shumën e transferuar dhe për të cilat është zbatuar MSHTD-ja, apo të formave të tjera të shlyerjes/kompensimit të rëna dakord midis palëve.

Dokumentacioni i dorëzuar nga tatimpaguesi rezident tatimor në Shqipëri konsiderohet “Njoftim i administratës tatimore për zbatimin e MSHTD-së” dhe nuk është kërkesë për miratim nga administrata tatimore. Tatimpaguesi është përgjegjës, si për zbatimin e legjislacionit të brendshëm tatimor, ashtu edhe për marrëveshjet tatimore dhe janë strukturat e kontrollit tatimor ato që verifikojnë saktësinë e zbatimit të legjislacionit tatimor.

3.2. Afatet e dorëzimit/ngarkimit të dokumentacionit në sistemin informatik tatimor

Në zbatim të nenit 115/3 të ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, përcaktohen afatet e mëposhtme për dorëzimin/ngarkimin e dokumentacionit mbështetës nga tatimpaguesi për zbatimin e MSHTD-së:

a) Dokumentacioni i listuar në pikën 3.1 të këtij udhëzimi duhet të ngarkohet në sistemin informatik tatimor, brenda vitit kalendarik që pason vitin në të cilin janë zbatuar dispozitat e MSHTD-së, pra vitit në të cilin është paguar fatura tatimore. Nëse sistemi informatik tatimor nuk mundëson ngarkimin elektronik të dokumentacionit, apo ka probleme teknike, tatimpaguesi dorëzon me shkresë zyrtare në letër dhe me një mbajtës elektronik (CD) dokumentacionin e kërkuar, pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve.

Shembull. Shoqëria “A”, që është rezidente tatimore në Shqipëri dhe me adresë në Tiranë, është furnizuar me shërbime gjatë vitit 2024 nga individ



“X”, që është rezident tatimor në Itali, në bazë të një kontrate shërbimi. PAGESA e tatimit për këto shërbime të furnizuara gjatë vitit 2024 është bërë në përputhje me MSHTD-në e lidhur ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Italisë, “Për shmangien e tatimeve të dyfishta lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal”. Brenda datës 31 dhjetor 2025, shoqëria “A” ngarkon në sistemin elektronik tatimor dokumentacionin e listuar në pikën 3.1 të këtij udhëzimi, që provon zbatimin e MSHTD-së.

b) Nëse tatimpaguesi nuk ngarkon në sistemin informatik tatimor dokumentacionin brenda afatit të përcaktuar në paragrafin “a” të pikës 3.2, atëherë, ndaj tatimpaguesit, nga drejtoria rajonale tatimore përkatëse do të aplikohet një gjobë prej 10 000 (dhjetë mijë) lekësh për çdo muaj të paraqitjes me vonesë. Kjo gjobë aplikohet deri në 24 muaj pasues, pas përfundimit të afatit të përcaktuar në paragrafin “a” të pikës 3.2.

Shembull. Referuar rastit të mësipërm, nëse shoqëria “A” ngarkon në sistemin informatik tatimor dokumentacionin pas datës 31 dhjetor 2025, atëherë, ndaj saj do të aplikohet një gjobë prej 10 000 (dhjetë mijë) lekësh për çdo muaj të paraqitjes me vonesë. Pra, për shembull, nëse shoqëria “A” ngarkon në sistem dokumentacionin në muajin mars të vitit 2026, ndaj saj do të aplikohet një gjobë prej 10 000 (dhjetë mijë) lekësh për muajin janar të vitit 2026, një gjobë prej 10 000 (dhjetë mijë) lekësh për muajin shkurt të vitit 2026, dhe një gjobë prej 10 000 (dhjetë mijë) lekësh për muajin mars të vitit 2026, duke përbërë një total gjobe në vlerën 30 000 (tridhjetë mijë) lekë. Sipas këtij shembulli, zbatimi i dispozitave të MSHTD-së është i vlefshëm, duke u aplikuar gjoba prej 10 000 (dhjetë mijë) lekësh për çdo muaj të paraqitjes me vonesë të dokumentacionit, nëse bëhet brenda datës 31 dhjetor 2027.

c) Nëse tatimpaguesi nuk paraqet dokumentacionin edhe pas kalimit të afatit prej 24 muajsh të përcaktuar në paragrafin “b” të pikës 3.2, atëherë tatimpaguesi humbet të drejtën e zbatimit të dispozitave të MSHTD-së dhe duhet të paguajë/kthejë tatimet e pa paguara apo pjesën e reduktuar të tatimit sipas MSHTD-së, si edhe gjobat dhe interesat për pagesë të vonuar në përputhje me ligjin nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar.

Shembull. Referuar rastit të mësipërm, nëse shoqëria “A” nuk e ngarkon në sistem dokumentacionin brenda datës 31 dhjetor 2027, atëherë ajo e humbet të drejtën e zbatimit të dispozitave të MSHTD-së dhe duhet të paguajë/kthejë tatimet e pa paguara apo pjesën e reduktuar të tatimit sipas MSHTD-së, si edhe gjobat dhe interesat për pagesë të vonuar në përputhje me ligjin nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar.

4. Lëshimi i certifikatës së rezidencës tatimore për tatimpaguesit rezidentë në Shqipëri

4.1. Certifikata e rezidencës tatimore shërben për të vërtetuar se tatimpaguesi plotëson kushtet e përcaktuara në legjislacionin tatimor për t’u konsideruar rezident tatimor në Shqipëri, pra edhe detyrimin për të deklaruar në Shqipëri të ardhurat në shkallë botërore, të realizuara në Shqipëri dhe jashtë saj. Kjo certifikatë i shërben tatimpaguesit për ta paraqitur tek autoritetet e shtetit tjetër kontraktues, në zbatim të MSHTD-së përkatëse apo qoftë edhe legjislacionit të brendshëm në atë shtet tjetër.

4.2. Për tatimpaguesit e regjistruar dhe të pajisur nga Qendra Kombëtare e Biznesit me një numër unik të identifikimit të subjektit (NUIS), certifikata e rezidencës tatimore lëshohet nëpërmjet aplikimit në portalin qeveritar *e-Albania*.

4.3. Për individët, certifikata e rezidencës tatimore lëshohet brenda 30 ditëve nga paraqitja e kërkesës së tyre pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve. Për t’u pajisur me certifikatë rezidence tatimore, individët duhet të dorëzojnë në Drejtorinë e Përgjithshme të Tatimeve dokumentacionin e mëposhtëm:

a) një kërkesë të shkurtër për t’u pajisur me certifikatë rezidence tatimore, duke përcaktuar edhe periudhën tatimore (zakonisht viti kalendarik); dhe

b) kopje të deklaratës individuale vjetore të të ardhurave (DIVA) globale, nëse plotëson kushtet për bërjen e kësaj deklarate dhe/ose kontratën e punës kur është i punësuar, si edhe kopje të certifikatës së pronësisë së banesës ose kontratën e qirasë për ambientin ku banon; ose

c) vërtetimin e lëshuar nga Policia e Shtetit, në të cilën tregohen hyrje-daljet nga territori shqiptar, ku provohet se ka qëndruar në Shqipëri gjatë vitit tatimor për një periudhë ose periudha që në total arrijnë në 183 ditë ose më shumë, sipas përcaktimit në ligjin nr. 29/2023, datë 30.3.2023, “Për tatimin mbi të ardhurat”, i ndryshuar;



d) dokumentacion që provon se është punonjës i shtetit shqiptar në një ambasadë, konsullatë apo institucion tjetër si përfaqësues i Shqipërisë në një shtet tjetër.

Certifikata e rezidencës tatimore lëshohet sipas aneksit 3, bashkëlidhur këtij udhëzimi.

5. Kontrolli dhe monitorimi i zbatimit të dispozitave të MSHTD-ve

5.1. MSHTD-të janë pjesë integrale e legjislacionit tatimor dhe kontrolli i zbatimit të tyre bëhet në përputhje me dispozitat për kontrollin tatimor të parashikuara në ligjin nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, dhe aktet nënligjore në zbatim të tij, përfshirë udhëzimet dhe manualët.

5.2. Struktura që mbulon MSHTD-të në Drejtorinë e Përgjithshme të Tatimeve (DPT) kryen funksionet e mëposhtme:

a) udhëheq nga pikëpamja metodologjike zbatimin e MSHTD-ve;

b) në bashkëpunim me strukturën e riskut në DPT, apo Rajone, si dhe me strukturat e kontrollit tatimor në rajone, përpunon profilet e riskut, në lidhje me kategorizimin e tatimpaguesve për qëllime të zbatimit të MSHTD-ve;

c) orienton drejtoritë rajonale tatimore në lidhje me problematikat apo vështirësitë që konstatojnë, duke dhënë zgjidhjet përkatëse;

d) asiston strukturat e kontrollit tatimor në drejtoritë rajonale tatimore në lidhje me praktikën për zbatimin e MSHTD-ve dhe mbikëqyr veçanërisht strukturat e kontrollit tatimor për rastet e klasifikuara me risk;

e) nëpërmjet raporteve dhe evidencave periodike që merr, monitoron punën e bërë nga drejtoritë rajonale tatimore, në lidhje me kontrollin për zbatimin e MSHTD-ve;

f) analizon dokumentacionin e dorëzuar nga tatimpaguesi zbatues i Marrëveshjes, sipas pikës 3 më sipër dhe për raste të veçanta, kur ai konsiderohet jo i mjaftueshëm, apo për analizë më të mirë ka nevojë për dokumentacion shtesë, njofton tatimpaguesin që ta plotësojë atë brenda 45 ditëve kalendarike nga data kur ka bërë njoftimin për zbatimin e marrëveshjes;

g) njofton drejtorinë rajonale përkatëse për aplikimin e penaliteteve, sipas përcaktimeve të të paragrafit 3.2 të këtij udhëzimi;

h) përpunon dhe klasifikon njoftimet e tatimpaguesve bazuar në profilet e riskut:

i. Njoftime pa risk apo me risk të ulët, por pa u kufizuar në, mund të konsiderohen rastet e mëposhtme:

- njoftimet në vijimësi nga tatimpaguesi për zbatimin e marrëveshjeve, në vazhdimësi kanë rezultuar në përputhje me marrëveshjet dhe legjislacionin e brendshëm;

- tatimpaguesi jorezident përfitues i të ardhurave është rezident në një nga vendet e BE-së;

- pagesat kanë natyrë të qartë dhe për të cilat Marrëveshja zbatohet me lehtësi. Si shembull mund të merren rastet kur Marrëveshja ka përcaktuar dhe ka ndarë të drejtën e taksimit ndërmjet vendit të rezidencës dhe vendit të burimit për pagesa të tilla si pagesat e dividendit, pagesat e interesave etj.

Për rastet e klasifikuara me risk të ulët apo pa risk, struktura përkatëse në DPT brenda 30 ditëve nga data e depozitimit të dokumentacionit, njofton drejtorinë rajonale për këtë klasifikim.

ii. Njoftime me risk, por pa u kufizuar në, mund të konsiderohen rastet e mëposhtme:

- transaksioni kryhet ndërmjet “personave të lidhur”;

- vendi i origjinës/ofrimit të shërbimit mund të paraqesë risk (sipas aneksit nr. 1 të udhëzimit nr. 29, datë 16.11.2023, “Për transferimin e çmimit dhe marrëveshjet e çmimit në avancë”);

- vendi i rezidencës së marrësit të pagesës ndryshon nga vendi nga ku faturohet shërbimi;

- ekzistojnë një zinxhir transaksionesh apo shitjesh të njëpasnjëshme (zinxhir shitjesh); ndërmjet operatorëve në juridiksione të ndryshme;

- ekziston një tregtar ose një kompani e tretë (agjenti blerës) i përfshirë në transaksione;

- shërbimet merren nga një vend ku është e vështirë apo e pamundur për të shkëmbyer informacion;

- pagesat nuk bëhen direkt për furnizuesin e shërbimit nga paguesi rezident shqiptar;

- natyra e shërbimit të paguar mund të mos pasqyrojë dhe mund të mos jetë e lidhur me thelbin ekonomik të biznesit (p.sh.: pagesa të tilla për konsulencë, marketing etj.);

- tatimpaguesi rezident shqiptar ka historik me shkelje tatimore, në lidhje me aplikimet, apo nuk u është përgjigjur kërkesave të argumentuara të administratës tatimore;

- vlera e shërbimit është deklaruar në bazë të “faturave pro-forma”, apo fatura me vlera vetëm për qëllime tatimore.



Për rastet e klasifikuara “me risk” struktura përkatëse në DPT brenda 30 ditëve nga data e depozitimit të dokumentacionit, njofton në çdo rast me argumente, drejtorinë rajonale tatimore, në lidhje me gjetjet dhe e orienton në lidhje me kontrollin tatimor që duhet të ushtrohet.

i) analizon rastet e njoftimeve për zbatimin e MSHTD-ve me vlera të larta, kur e gjykon, dhe orienton dhe kontrollon drejtorinë rajonale tatimore për zbatimin e drejtë të MSHTD-së përkatëse;

j) kryen verifikime nëpërmjet shkëmbimit të informacioneve me autoritetet e shteteve të tjera kontraktuese, në rastet kur kërkohet nga drejtorinë rajonale tatimore apo në çdo rast kur e gjykon të nevojshme;

k) sqaron tatimpaguesit, kur këta të fundit kërkojnë sqarim për mënyrën se si duhet ta kuptojnë dhe interpretojnë MSHTD-në përkatëse, duke iu kthyer përgjigje brenda 45 ditëve kalendarike;

l) shkëmben informacione apo nis procedura të marrëveshjes së ndërsjellë me autoritetet kompetente të shteteve të tjera kontraktuese për zbatimin e dispozitave të MSHTD-së përkatëse.

5.3. Kontrollat tatimore për zbatimin e dispozitave të MSHTD-ve janë pjesë e programeve të kontrollit tatimor, së bashku me tatimet direkte që mbulon MSHTD-ja përkatëse. Në rastet me risk të lartë, kontrolli tatimor mund të ushtrohet vetëm për një qëllim të caktuar të zbatimit të drejtë të Marrëveshjeve.

5.4. Drejtoria e kontrollit tatimor në drejtorinë tatimore, bazuar në informacionin e marrë nga struktura e marrëveshjeve në DPT, sidomos për rastet e klasifikuara me risk, kryen kontroll të pagesave të kryera ndaj jorezidentëve, me qëllim verifikimin e zbatueshmërisë të MSHTD-së përkatëse. Verifikohet nëse është klasifikuar saktë natyra e pagesës (p.sh. honorar, interes, dividend etj.) dhe nëse është mbajtur saktë tatimi në burim, në rastet kur lind e drejta e mbajtjes së tatimit në burim. Gjatë kontrollit për zbatimin e Marrëveshjeve, për rastet komplikuara mund të kërkohen nga tatimpaguesi sqarime dhe informacion shtesë, në lidhje me:

- marrëveshjet e mundshme, anekset e kontratave midis shitësit dhe blerësit, të cilat ndikojnë në vlerën e shërbimit;

- monedhën me të cilën janë vendosur çmimet në kontratë;

- dokumentacioni i pagesës (*swift* ose çdo dokument i barasvlershëm me të që vërteton pagesën);

- dokumentacionin në rastet e pagesave të interesit;

- informacion në lidhje me mënyrën e ofrimit të shërbimit, me prezencë në Republikën e Shqipërisë apo në distancë.

- informacion të saktë të natyrës së shërbimeve, ku të saktësohet nëse janë shërbime apo pagesa për licenca, për honorare, apo pagesa për furnizime të përziera shërbimesh/licencash/honorarësh.

Në rast se gjatë kontrollit ka nevojë për informacion nga shteti tjetër kontraktues, ajo i drejtohet strukturës përkatëse në Drejtorinë e Përgjithshme të Tatimeve.

5.5. Zbatimi i gabuar i dispozitave të MSHTD-ve dënohet në përputhje me dispozitat e ligjit nr. 9920, datë 19.5.2008, “Për procedurat tatimore në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, duke rivlerësuar detyrimet tatimore, gjobat dhe interesat për pagesë të vonuar, në përputhje me dispozitat e atij ligji, akteve nënligjore në zbatim të tij dhe këtij udhëzimi.

5.6. Çdo 6 muaj, përkatësisht brenda datës 30 qershor dhe 31 dhjetor të çdo viti, Drejtoria e Përgjithshme Tatimore, dërgon pranë ministrisë përgjegjëse për financat një informacion të detajuar, për çdo MSHTD të zbatuar nga tatimpaguesi, i cili përmban:

- a) titullin e MSHTD-së dypalëshe;

- b) llojin e pagesës;

- c) shumën e pagesës;

- ç) shumën e tatimit të mbajtur në burim;

- d) datën e pagesës;

- dh) nenin e MSHTD-së së zbatuar;

- e) numrin e certifikatave të rezidencës të lëshuara për entitetet dhe individët; dhe

- ë) çdo informacion tjetër që mund të kërkohet nga ministria përgjegjëse për financat.

6. Dispozita kalimtare

6.1. Administrata tatimore merr masa që brenda gjashtëmujorit të parë të vitit 2025, të ofrojë për tatimpaguesit mundësinë e dorëzimit të dokumentacionit, sipas pikës 3 të këtij udhëzimi, nëpërmjet sistemit elektronik dhe ngarkimit të dokumenteve të kërkuara. Deri në bërjen efektive të dorëzimit elektronik të praktikës, administrata tatimore pranon dokumentacionin e kërkuar në *hard copy* në letër dhe në format elektronik CD/USB.



6.2. Kërkesat e depozituara pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve para hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi do të vijojnë të trajtohen nga kjo e fundit. Pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi njoftimet për zbatimin e MSHTD-ve do të trajtohen sipas parashikimeve të këtij udhëzimi.

6.3. Dispozitat e paragrafit 4.3 zbatohen deri në momentin kur procedura për pajisjen me certifikatë rezidence tatimore për individët do të kryhet *online* nëpërmjet portalit qeveritar *e-Albania*, sipas procedurës së paraqitur në këtë portal.

7. Shfuqizimi

Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi, udhëzimi nr. 6, datë 10.2.2004, “Për marrëveshjet bilaterale për shmangien e taksimit të dyfishtë dhe parandalimin e evazionit fiskal”, shfuqizohet.

8. Hyrja në fuqi

Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I FINANCAVE
Ervin Mete

ANEKSI 1

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE _____ PËR
ELIMINIMIN E TATIMIT TË DYFISHTË
LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT
DHE MBI KAPITALIN, PARANDALIMIN E
SHMANGIES TATIMORE DHE EVAZIONIT
FISKAL

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe në vijim vetëm “Shtetet Kontraktuese”,

duke dëshiruar të zhvillojnë më tej marrëdhëniet e tyre ekonomike dhe të rrisin bashkëpunimin e tyre në çështjet tatimore;

duke synuar eliminimin e taksimit të dyfishtë në lidhje me taksat që përfshihen në këtë marrëveshje pa krijuar mundësi për mostatim ose tatim të reduktuar nëpërmjet evazionit fiskal ose shmangies tatimore, duke përfshirë marrëveshjet me qëllim marrjen e lehtësirave të parashikuara në këtë Marrëveshje për përfitimin indirekt të rezidentëve të juridiksioneve të treta,

kanë rënë dakord, si më poshtë:

Neni 1

Personat e përfshirë

1. Kjo Marrëveshje do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit apo të të dyja Shteteve Kontraktuese.

2. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, të ardhurat që rrjedhin nga ose nëpërmjet një subjekti apo marrëveshjeje që trajtohet si pjesërisht apo tërësisht transparente nga pikëpamja fiskale, sipas ligjeve tatimore të secilit Shtet Kontraktues, konsiderohen të jenë të ardhura të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, por vetëm në masën që e ardhura trajtohet për qëllime të tatimit nga ai Shtet, si e ardhur e rezidentit të atij Shteti.

3. Kjo Marrëveshje nuk cenon tatimin nga një Shtet Kontraktues, të rezidentëve të tij, përveçse në lidhje me përfitimet e dhëna sipas, paragrafit 2 të nenit 9 dhe neneve 18, 19, 21, 22, 23 dhe 25.

Neni 2

Tatimet e përfshira

1. Kjo Marrëveshje do të zbatohet ndaj tatimeve mbi të ardhurat të vendosura në emër të një Shteti Kontraktues, ose të nëndarjeve të tij politike ose autoriteteve vendore pavarësisht nga mënyra në të cilën ato janë vendosur.

2. Do të konsiderohen si tatime mbi të ardhurat të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale ose mbi elementet e të ardhurave, duke përfshirë tatimet që rrjedhin nga fitimet e tjetërsimit të pasurive të luajtshme dhe të paluajtshme, si dhe tatimet mbi shumën totale të rrogave ose pagave të paguara nga ndërmarrjet.

3. Tatimet ekzistuese, ndaj të cilave do të zbatohet Marrëveshja janë në veçanti:

a) në Shqipëri :

i. Tatimet mbi të ardhurat, duke përfshirë tatimet mbi fitimet e korporatave, tatimin mbi të ardhurat personale dhe tatimin mbi fitimet kapitale nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme dhe të paluajtshme; dhe

ii. Tatimi mbi pasurinë

(në vijim do t'i referohemi si tatimet në Shqipëri).....,

b)

në.....

4. Marrëveshja do të zbatohet gjithashtu ndaj çdo tatimi të njëjtë apo tatimeve thelbësisht të ngjashme



që vendoset pas datës së nënshkrimit të Marrëveshjes, në lidhje me, apo në vend të, tatimeve ekzistuese. Autoritetet Kompetente të Shteteve Kontraktuese do të njoftojnë njëri-tjetrin për çdo ndryshim të rëndësishëm që është bërë në ligjet e tyre tatimore.

Neni 3

Përkufizime të përgjithshme

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, përveç nëse përmbajtja e kërkon ndryshe:

a) Termi “Shqipëri” nënkupton Republikën e Shqipërisë dhe kur përdoret në kuptimin gjeografik nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila sipas ligjeve të saj dhe në përputhje me të drejtën ndërkombëtare, është një fushë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejtat e saj, në lidhje me shtratin detar, nëntokën dhe burimeve të tyre natyrore.

b) Termi “.....”, nënkupton

c) Termi “person” përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash.

d) Termi “shoqëri” nënkupton çdo organ korporativ apo çdo entitet që trajtohet si organ korporativ për qëllime tatimore.

e) Termi “ndërmarrje” nënkupton ushtrimin e çfarëdolloj veprimtarie.

f) Termat “ndërmarrje e një Shteti Kontraktues” dhe “ndërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues” nënkuptojnë përkatësisht një ndërmarrje të drejtuar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një ndërmarrje të drejtuar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;

g) Termi “trafik ndërkombëtar” nënkupton çdo transport që kryhet me anije, avion, mjet hekurudhor ose rrugor, përveçse kur anija, avioni, mjeti hekurudhor apo rrugor operojnë më vete ndërmjet vendeve në një Shtet Kontraktues.

h) Termi “autoriteti kompetent” nënkupton:

i. në Shqipëri – Ministria e Financave e Shqipërisë ose përfaqësuesi i saj i autorizuar;

ii. në –

i) Termi “shtetas” në lidhje me një Shtet Kontraktues nënkupton:

i. çdo individ që zotëron shtetësinë e atij Shteti Kontraktues; dhe

ii. çdo person juridik, partneritet apo shoqatë që gëzon statusin e saj nëpërmjet ligjeve në fuqi në atë Shtet Kontraktues;

2. Për sa i përket zbatimit të Marrëveshjes në çdo kohë nga një Shtet Kontraktues, çdo term i papërcaktuar këtu, përveç nëse përmbajtja e kërkon ndryshe ose autoritetet kompetente bien dakord për një kuptim tjetër në përputhje me dispozitat e nenit 23, do të ketë kuptimin që i është dhënë në atë kohë në legjislacionin e atij Shteti, për qëllime të tatimeve ndaj të cilave zbatohet Marrëveshja, çdo kuptim i dhënë në ligjet tatimore në fuqi të atij Shteti Kontraktues do të ketë përparësi mbi kuptimin që i jepet termi në ligje të tjera të atij Shteti Kontraktues.

Neni 4

Rezident

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, termi “rezident i një Shteti Kontraktues” nënkupton çdo person i cili, sipas ligjeve të atij Shteti, u nënshtrohet tatimeve të atij Shteti për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të menaxhimit apo të ndonjë kriteri tjetër me natyrë të ngjashme, dhe gjithashtu përfshin atë Shtet Kontraktues dhe çdo nënndarje politike apo autoritet vendor të tij. Megjithatë, ky term nuk përfshin personat që i nënshtrohen tatimit lidhur vetëm me të ardhurat nga burimet në atë Shtet.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 të këtij neni, një individ është rezident i të dyja Shteteve Kontraktuese, atëherë statusi i tij do të përcaktohet si vijon:

a) ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit Kontraktues në të cilin ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij; nëse ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dyja Shtetet Kontraktuese, ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit Kontraktues me të cilin interesat e tij personale dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtë (qendra e interesave jetikë);

b) nëse Shteti Kontraktues në të cilin ai ka qendrën e interesave të tij jetikë nuk mund të përcaktohet, ose nëse ai nuk ka një banesë të përhershme në dispozicion në asnjërin Shtet Kontraktues, ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit Kontraktues në të cilin qëndron zakonisht;

c) nëse ai qëndron zakonisht në të dyja Shtetet Kontraktuese apo në asnjërin prej tyre, ai do të



konsiderohet rezident vetëm i Shtetit Kontraktues, shtetas i të cilit është;

d) nëse ai është shtetas i të dyja Shteteve Kontraktuese apo asnjërit prej tyre, atëherë autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen që ta zgjidhin çështjen me marrëveshje të përbashkët.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 të këtij neni, një person, përveç individit, është rezident i të dyja Shteteve Kontraktuese, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen të përcaktojnë me marrëveshje të përbashkët Shtetin Kontraktues i të cilit ky person do të konsiderohet rezident për qëllime të Marrëveshjes, duke pasur parasysh vendin efektiv të menaxhimit, vendin ku është themeluar, ose krijuar dhe çdo faktor tjetër përkatës. Në mungesë të një Marrëveshjeje të tillë, ky person nuk do të ketë të drejtë për asnjë lehtësim ose përjashtim nga taksat e parashikuara në këtë Marrëveshje, përveç deri në masën dhe mënyrën për të cilën mund të jenë rënë dakord nga autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese.

Neni 5

Selia e përhershme

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje, termi “Seli e përhershme” nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht biznesi i ndërmarrjes.

2. Termi “Seli e përhershme” përfshin në veçanti:

- a) një vend drejtimi;
- b) një degë;
- c) një zyrë;
- d) një fabrikë;
- e) një punishte; dhe

f) një minierë, një pus naftë ose gazi, një gurore ose çdo vend tjetër kërkimi për shfrytëzimin e burimeve natyrore;

3. Një shesh ndërtimi ose instalimi, si dhe aktivitetet e mbikëqyrjes që lidhen me to përbëjnë një seli të përhershme vetëm nëse zgjasin më shumë se gjashtë muaj.

4. Termi “Seli e përhershme” përfshin, gjithashtu, ofrimin e shërbimeve, duke përfshirë shërbimet e konsulencës nga një ndërmarrje nëpërmjet punonjësve apo personeli tjetër të angazhuar nga ndërmarrja për këtë qëllim, por vetëm kur aktivitetet e kësaj natyre (për të njëjtin apo

projekte të lidhura) zgjasin brenda territorit të Shtetit tjetër Kontraktues për një periudhë apo shumë periudhash që grumbullojnë më shumë se gjashtë muaj brenda çdo periudhe prej dymbëdhjetë muajsh të njëpasnjëshëm.

5. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, termi “Seli e përhershme” nuk përfshin:

a) përdorimin e ambienteve vetëm për qëllime magazinimi, shpërndarjeje apo ekspozimi të mallrave që i përkasin ndërmarrjes;

b) mirëmbajtjen e një stoku mallrash që i përkasin ndërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi apo shpërndarjeje;

c) mirëmbajtjen e një stoku mallrash që i përkasin ndërmarrjes vetëm për qëllime të përpunimit nga një ndërmarrje tjetër;

d) mirëmbajtjen e një vendi të caktuar biznesi vetëm për qëllimin e blerjes së mallrave apo për mbledhjen e informacionit për ndërmarrjen;

e) mirëmbajtjen e një vendi të caktuar biznesi vetëm për qëllimin e ushtrimit të çdo veprimtarie tjetër të ndërmarrjes;

f) mirëmbajtjen e një vendi të caktuar biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët (a) deri (e), me kusht që një aktivitet i tillë ose, në rastin e nënparagrafit (f) veprimtaria përgatitore e vendit të caktuar të biznesit, është me karakter përgatitor ose ndihmës.

6. Paragrafi 5 nuk do të zbatohet për një vend të caktuar biznesi që përdoret ose mbahet nga një ndërmarrje, nëse e njëjta ndërmarrje ose një ndërmarrje e lidhur ngushtë me të ushtron aktivitete biznesi në të njëjtin vend ose në një vend tjetër në të njëjtin Shtet Kontraktues, dhe:

a) ai vend ose vendi tjetër përbën një seli të përhershme për ndërmarrjen ose ndërmarrjen e lidhur ngushtë me të sipas dispozitave të këtij neni; ose

b) aktiviteti i përgjithshëm që rezulton nga kombinimi i aktiviteteve të zhvilluara nga të dyja ndërmarrjet në të njëjtin vend, ose nga e njëjta ndërmarrje ose ndërmarrje të lidhura ngushtë në të dyja vendet, nuk është i një karakteri përgatitor ose ndihmës,

me kusht që aktiviteti biznesit, i kryer nga të dyja ndërmarrjet në të njëjtin vend ose nga të njëjtat ndërmarrje ose ndërmarrje të lidhura ngushtë në të dyja vendet, të përbëjë funksione plotësuese të cilat janë pjesë e funksionimit të njëkohshëm të biznesit.



7. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, por subjekt i dispozitave të paragrafit 8, kur një person është duke vepruar në një Shtet Kontraktues në emër të një ndërmarrjeje dhe, duke e bërë këtë, ky person:

a) lidh zakonisht kontrata, ose zakonisht luan rolin kryesor në lidhjen e kontratave, të cilat si rregull lidhen pa ndryshime materiale nga ndërmarrja, dhe këto kontrata janë:

i. në emrin e ndërmarrjes; ose

ii. për transferimin e pronësisë ose për dhënien e së drejtës së përdorimit të pronës të zotëruar nga ajo ndërmarrje ose të cilën ndërmarrja ka të drejtë të përdorë; ose

iii. për ofrimin e shërbimeve nga ajo ndërmarrje, ajo ndërmarrje do të konsiderohet se ka një Seli të përhershme në atë Shtet Kontraktues, në lidhje me çdo aktivitet të cilin ai person ndërmerr për ndërmarrjen, përveç rastit kur aktivitetet e këtij personi janë të kufizuara në ato që janë përmendur në paragrafin 5 të këtij neni, të cilat, nëse ushtrohet nëpërmjet një vendi të caktuar biznesi (përveç një vendi të caktuar të biznesit për të cilin do të zbatohet paragrafi 6, nuk do ta bënte këtë vend të caktuar të biznesit një seli të përhershme, sipas dispozitave të atij paragrafi; ose

b) personi zakonisht nuk lidh kontrata dhe as luan rolin kryesor që drejton në lidhjen e kontratave të tilla, por zakonisht mban në atë Shtet një stok mallrash dhe ky person rregullisht dorëzon mallra në emër të ndërmarrjes.

8. Paragrafi 7 nuk do të zbatohet kur personi që vepron në një Shtet Kontraktues në emër të një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues ushtron biznes në shtetin e përmendur më parë si agjent i pavarur dhe vepron për ndërmarrjen në rrjedhën e zakonshme të atij biznesi. Megjithatë, kur një person vepron ekskluzivisht ose pothuajse ekskluzivisht në emër të një ose më shumë ndërmarrjeve me të cilat është i lidhur ngushtë, ai person nuk do të konsiderohet të jetë një agjent i pavarur sipas kuptimit të këtij paragrafi në lidhje me ndonjë ndërmarrje të tillë.

9. Për qëllime të këtij neni, një person është i lidhur ngushtë me një ndërmarrje, nëse, bazuar në të gjitha faktet dhe rrethanat përkatëse, njëri ka nën kontroll tjetrin ose të dy janë nën kontrollin e personave ose ndërmarrjeve të njëjta. Në çdo rast, një person do të konsiderohet se është i lidhur ngushtë me një ndërmarrje, nëse njëra zotëron

drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë më shumë se 50 për qind të interesit të përfutur nga tjetra (ose, në rastin e një shoqërie, më shumë se 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës totale të aksioneve të shoqërisë ose të interesit në kapitalin përfitues të shoqërisë) ose nëse një person tjetër zotëron në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë më shumë se 50 për qind të interesit të përfutur (ose, në rastin e një shoqërie, më shumë se 50 për qind të votave të përgjithshme dhe vlerës totale të aksioneve të shoqërisë ose të interesit të kapitalit përfitues në shoqëri) ndaj personit dhe ndërmarrjes.

10. Me qëllimin e vetëm për të përcaktuar nëse periudhat referuar në paragrafin 3 janë tejkaluar;

a) kur një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues kryen aktivitete në Shtetin tjetër Kontraktues në një vend që përbën një kantier ndërtimi ose instalimi dhe këto aktivitete kryhen gjatë periudhave kohore që për qëllime të paragrafit 3 nuk zgjasin më shumë se [gjashtë] muaj në çdo periudhë dymbëdhjetë-mujore, që fillon ose përfundon në vitin fiskal në fjalë; dhe

b) aktivitetet e ndërlidhura kryhen në të njëjtin kantier ndërtimi ose projekt ndërtimi ose instalimi gjatë periudhave të ndryshme kohore, secila më shumë se 30 ditë, nga një ose më shumë ndërmarrje të lidhura ngushtë me ndërmarrjen fillimisht të përmendur, këto periudha të ndryshme kohore do t'i shtohen periudhës kohore gjatë së cilës ndërmarrja e parë e përmendur ka kryer aktivitete në atë kantier ndërtimi ose projekt ndërtimi ose instalimi.

11. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, një shoqëri sigurimi e një Shteti Kontraktues do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin tjetër Kontraktues nëse mbledh prime në territorin e Shtetit tjetër Kontraktues ose jep garanci për rreziqe që ndodhen në të nëpërmjet një personi, përveç agjentit me status të pavarur për të cilin zbatohet paragrafi 8 i këtij neni.

12. Fakti që një shoqëri e cila është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri, e cila është rezidente ose që ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues (qoftë nëpërmjet një selie të përhershme ose ndryshe), asnjëra shoqëri nuk do të përbëjë në vetvete një seli të përhershme të tjetrës.



Neni 6

Të ardhurat nga pasuria e paluajtshme

1. Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuritë e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia ose pyjet), që ndodhen në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Termi “pasuri e paluajtshme” do të ketë kuptimin që i është dhënë në legjislacionin e Shtetit Kontraktues në të cilin është vendosur pasuria në fjalë. Në çdo rast, termi do të përfshijë pasuritë, të cilat janë pjesë të pasurisë së paluajtshme, gjënë e gjallë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi dhe në pyje, të drejtat ndaj të cilave aplikohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm lidhur me pronësinë mbi tokën, uzufrukti i pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse apo të ndryshueshme që jepen si shpërblim për shfrytëzimin, apo së drejtës për të shfrytëzuar depozitat minerare, vendburime dhe burime të tjera natyrore; anijet, avionët, mjetet hekurudhore ose rrugore nuk do të konsiderohen si pasuri e paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen për të ardhurat që realizohen nga përdorimi direkt, qiradhënia apo përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 3 të këtij neni do të zbatohen, gjithashtu, për të ardhurat nga pasuritë e paluajtshme të një ndërmarrjeje.

Neni 7

Fitimet nga biznesi

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues do të taten vetëm në atë Shtet Kontraktues, përveç rastit kur ndërmarrja ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty. Nëse ndërmarrja ushtron veprimtari si më sipër, fitimet e ndërmarrjes mund të taten në Shtetin tjetër Kontraktues, por vetëm ajo pjesë e tyre që i përket asaj selie të përhershme.

2. Në përputhje me dispozitat e paragrafit 3 të këtij neni, kur një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, në çdo Shtet Kontraktues do t'i atribuohen asaj selie të përhershme fitimet që mund të pritët t'i bëjë si të ishte një ndërmarrje e veçantë

dhe e angazhuar në aktivitete të njëjta ose të ngjashme, në të njëjtat kushte ose të ngjashme, dhe që merret plotësisht në mënyrë të pavarur me ndërmarrjen e së cilës është një seli e përhershme.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme do të lejohen si zbritje shpenzimet që kryhen për qëllime të selisë së përhershme, duke përfshirë shpenzimet ekzekutive dhe shpenzimet administrative të përgjithshme të bëra, qoftë në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet selia e përhershme apo diku tjetër. Megjithatë, asnjë zbritje e tillë nuk do të lejohet në lidhje me shumat, nëse ka, të paguara (përveçse për rimbursimin e shpenzimeve aktuale) nga selia e përhershme në zyrën qendrore të ndërmarrjes ose ndonjë prej zyrave të tjera të saj, lidhur me honoraret, tarifrat ose pagesa të tjera të ngjashme në këmbim të përdorimit të patentave ose të drejtave të tjera, ose me anë të komisionit, për shërbime specifike të kryera ose për menaxhimin, ose, me përjashtim të rastit të një ndërmarrjeje bankare, mbi interesin për paratë që i janë dhënë hua selisë së përhershme. Gjithashtu, në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, nuk do të merren parasysh për shumat e ngarkuara (ndryshe nga rimbursimi i shpenzimeve aktuale) nga selia e përhershme në zyrën qendrore të ndërmarrjes ose në ndonjë nga zyrat e tjera të saj, me anë të pagesave mbi honoraret, tarifrat ose pagesa të tjera të ngjashme në këmbim të përdorimit të patentave ose të drejtave të tjera, të komisionit për shërbime specifike të kryera ose për menaxhimin ose, me përjashtim të rastit të një ndërmarrjeje bankare, me anë të interesit për paratë që i janë dhënë zyrës kryesore të ndërmarrjes ose ndonjë prej zyrave të tjera të saj.

4. Për aq sa ka qenë e zakonshme në një Shtet Kontraktues që të përcaktohen fitimet që do t'i atribuohen një selie të përhershme në bazë të ndarjes së fitimeve totale të sipërmarrjes në pjesë të ndryshme të saj, asgjë në paragrafin 2 të këtij neni nuk do të përjashtojë Shtetin Kontraktues nga përcaktimi i fitimeve që do të taten nga një ndarje e tillë, siç mund të jetë e zakonshme, megjithatë, metoda e miratuar e ndarjes duhet të jetë e tillë që rezultati të jetë në përputhje me parimet e përfshira në këtë nen.

5. Për qëllime të paragrafëve të mësipërm, fitimet që do t'i atribuohen selisë së përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë vit pas viti, përveç



nëse ka arsye të mira dhe të mjaftueshme për të kundërtën.

6. Kur fitimet përfshijnë zëra të ardhurash që trajtohen veçmas në nene të tjera të kësaj Marrëveshjeje, atëherë dispozitat e këtyre neneve nuk do të preken nga dispozitat e këtij neni.

Neni 8

Trafiku ndërkombëtar

1. Fitimet e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues nga veprimtaria e anijeve, avionëve, mjeteve hekurudhore ose rrugore në trafikun ndërkombëtar do të tatohen vetëm në këtë Shtet Kontraktues.

2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni zbatohen edhe për fitimet nga pjesëmarrja në një bashkësi shoqërisht të ndryshme, një biznes të përbashkët ose një agjenci që ushtron veprimtari në nivel ndërkombëtar.

Neni 9

Ndërmarrjet e lidhura

1. Kur:

a) një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues; ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një ndërmarrjeje të një Shteti Kontraktues dhe një ndërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues,

dhe në secilin rast kushtet e vendosura ose të diktuar midis dy ndërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare apo financiare ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë çdo fitim që do të realizohej nga njëra prej ndërmarrjeve, por që për shkak të këtyre kushteve nuk është realizuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj ndërmarrjeje dhe të tatohet në përputhje me rrethanat.

2. Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një ndërmarrjeje, të atij Shteti – dhe i taton normalisht – fitime për të cilat një ndërmarrjeje e Shtetit tjetër Kontraktues është ngarkuar me tatim në atë shtet tjetër dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të ishin realizuar nga ndërmarrja e shtetit të përmendur në fillim, nëse kushtet e vendosura midis dy

ndërmarrjeve do të ishin ato që do të vendoseshin midis ndërmarrjeve të pavarura, atëherë ai Shtet tjetër do të bëjë rregullimin e duhur në shumën e tatimit të ngarkuar mbi ato fitime. Në përcaktimin e këtij rregullimi do t'u kushtohet vëmendje edhe dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje dhe autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese në rast nevojë do të konsultohen me njëri-tjetrin.

[3. Dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni nuk do të zbatohen kur procedurat gjyqësore, administrative ose të tjera ligjore kanë rezultuar në një vendim përfundimtar se nga veprimet që shkaktojnë një rregullim të fitimit sipas paragrafit 1 të këtij neni, një nga ndërmarrjet në fjalë është përgjegjëse për t'u dënuar, në lidhje me mashtrimin, neglizhencën e rëndë ose mospërmbushjen e qëllimshme.]

Neni 10

Dividendët

1. Dividendët e paguar nga një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në atë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Megjithatë, dividendët e paguar nga një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues mund të tatohen, gjithashtu, në atë Shtet Kontraktues sipas ligjeve të atij Shteti Kontraktues, por nëse pronari përfitues i dividendëve është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, taksa e ngarkuar në këtë mënyrë nuk duhet të kalojë:

a) 5 për qind të shumës bruto të dividendëve, nëse pronari përfitues është një shoqëri (përveç nëse është ortakëri), e cila drejtpërsëdrejti mban së paku 10 për qind të kapitalit të ndërmarrjes që paguan dividendët gjatë një periudhe 365-ditore, që përfshin ditën e pagesës së dividendit (për qëllim të llogaritjes së një periudhe të tillë, nuk merren parasysh ndryshimet e pronësisë që do të rezultojnë drejtpërdrejt nga një riorganizim korporativ, i tillë si bashkim shoqërisht ose riorganizim ndarës i shoqërisë që mban aksionet ose paguan dividendin);

b) 8 për qind të shumës bruto të dividendëve në të gjitha rastet e tjera.

Ky paragraf nuk do të ndikojë në tatimin e shoqërisë në lidhje me fitimet nga të cilat paguhet dividendët.



3. Termi “divident”, në kuptimin e përdorur në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga aksionet, aksionet e minierave, aksionet e themelimit apo të drejta të tjera që nuk përbëjnë kërkesa borxhi, pjesëmarrjen në fitime, dhe të ardhurat nga të drejta të tjera korporative që i nënshtrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet nga ligjet e Shtetit Kontraktues, rezidente e të cilit është kompania që bën shpërndarjen.

4. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 nuk do të aplikohen, nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues, rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendëve, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty dhe zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7.

5. Kur një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues realizon fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ai Shtet tjetër mund të mos vendosë ndonjë tatim mbi dividendët e paguar nga shoqëria, përveç kur këto dividendë i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues ose përderisa zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme të vendosur në atë Shtet tjetër; subjekt i tatimit nuk do të jenë as fitimet e pashpërndara të kompanisë edhe nëse dividendët e paguar apo fitimet e pashpërndara konsistojnë tërësisht ose pjesërisht në fitime apo të ardhura të realizuara në atë Shtet tjetër.

Neni 11 Interesi

1. Interesi i krijuar në një Shtet Kontraktues dhe që i paguhet një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohet në atë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, interesi i tillë mund të tatohet edhe në Shtetin Kontraktues ku ai krijon dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por, kur pronari përfitues i interesit është një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i zbatuar nuk duhet të kalojë 10 për qind të shumës bruto të interesit.

3. Termi “interes”, në kuptimin e përdorur në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga kërkesat e borxhit të çdo lloji, të siguruara ose jo me hipotekim, dhe që e kanë ose jo të drejtën e pjesëmarrjes në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga

obligacionet shtetërore, bonot e thesarit dhe lloje të tjera letrash me vlerë, përfshirë edhe fitimet apo shpërblimet që rrjedhin nga këto obligacione apo bono thesari. Për qëllime të këtij neni, gjobat e ngarkuara për pagesa të vonuara nuk do të konsiderohen interes.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni nuk do të zbatohen në qoftë se pronari përfitues i interesit, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues në të cilin lind interesi, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty dhe kërkesa e borxhit për të cilën paguhet interesi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7.

5. Interesi do të konsiderohet se do të krijohet në një Shtet Kontraktues kur paguesi është një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur një person i cili paguan interesin, qoftë ai rezident i një Shteti Kontraktues apo jo, ka një seli të përhershme në një Shtet Kontraktues, në lidhje me të cilën ka lindur borxhi për të cilën paguhet interesi dhe ky interes mbartet nga ana e kësaj selie të përhershme, atëherë interesi i tillë do të konsiderohet se është krijuar në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme.

6. Kur për shkak të marrëdhënieve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues të interesit ose ndërmjet të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesit, bazuar në kërkesën për borxh për të cilën paguhet, e kalon shumën mbi të cilën duhej të ishte rënë dakord midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa teprice e pagesave do të mbetet e tatueshme, në përputhje me ligjet e secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 12 Honoraret

1. Të ardhurat nga honoraret që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër kontraktues mund të tatohen në atë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, e ardhura nga honoraret mund të tatohet edhe në Shtetin kontraktues në të cilin krijohen dhe sipas ligjeve të atij Shteti, por nëse pronari përfitues i honorareve është rezident i



Shtetit tjetër kontraktues, tatimi i vendosur nuk do të kalojë 10 për qind të shumës bruto të honorareve.

3. Termi “honorare”, siç përdoret në këtë nen nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si kompensim për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të çdo të drejte autori të veprës letrare, artistike ose shkencore, duke përfshirë filmat kinematografikë dhe filmat, ose kasetat e përdorura për radio ose transmetim televiziv dhe mjete të tjera të riprodhimit të imazhit ose zërit, çdo patentë, markë tregtare, dizajn ose model, plan, formulë sekrete apo proces [softuer], për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të pajisjeve tregtare, shkencore ose industriale (duke përfshirë anijet, avionët, automjetet hekurudhore ose rrugore dhe kontejnerët) apo për informacion në lidhje me përvojën industriale, tregtare ose shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i honorareve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues në të cilin honoraret lindin nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty dhe e drejta ose prona në lidhje me të cilën paguhen honoraret lidhet efektivisht me një seli të tillë të përhershme. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7.

5. Honoraret do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur paguesi është rezident i atij Shteti Kontraktues. Kur, megjithatë, personi që paguan honoraret, pavarësisht nëse ai është rezident i një Shteti Kontraktues ose jo, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme, në lidhje me të cilën ka lindur detyrimi për të paguar honoraret, dhe këto honorare mbulohen nga ajo seli e përhershme, atëherë këto honorare do të konsiderohen se lindin në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur, për shkak të një marrëdhënieje të veçantë midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe një personi tjetër, shuma e honorareve, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën ose informacionin për të cilin ato paguhen, tejkalon shumën që do të ishte rënë dakord nga paguesi dhe pronari përfitues në mungesë të një marrëdhënieje të tillë, dispozitat e këtij neni do të zbatohen vetëm për shumën e përmendur së fundi. Në këtë rast, pjesa e tepërt e pagesave do të mbetet e tatueshme sipas ligjeve të secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13

Fitimet kapitale

1. Fitimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurisë së paluajtshme të përmendur në nenin 6 dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të tatohen në atë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme, që bëjnë pjesë në pasuritë biznesore të një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i vetë selisë së përhershme (vetëm ose bashkë me ndërmarrjen), mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

3. Fitimet që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues që operon me anije, avionë, mjete hekurudhore ose rrugore në trafikun ndërkombëtar, rrjedhin nga tjetërsimi i tyre ose nga pasuria e luajtshme që i përket funksionimit të këtyre mjeteve do të tatohen vetëm në atë shtet.

4. Fitimet e nxjerra nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i aksioneve ose interesave të krahasueshëm, të tilla si interesat në një ortakëri ose trust, mund të tatohen në Shtetin tjetër Kontraktues nëse, në çdo kohë gjatë 365 ditëve para tjetërsimit, këto aksione ose interesa të krahasueshëm që rrjedhin më shumë se 50 për qind të vlerës së tyre drejtpërdrejt ose tërthorazi nga pasuria e paluajtshme, siç përcaktohet në nenin 6, të vendosura në shtetin tjetër kontraktues.

5. Fitimet e nxjerra nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i një të drejte të dhënë sipas ligjit të Shtetit tjetër Kontraktues, që lejon përdorimin e burimeve që janë natyrshëm të pranishëm në atë shtet tjetër dhe që janë nën juridiksionin e atij shteti tjetër, mund të të tatohen në atë shtet tjetër.

6. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie, përveç asaj të përmendur në paragrafët 1, 2, 3 dhe 4 të këtij neni, do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues, rezident i të cilit është tjetërsuesi.

Neni 14

Të ardhurat nga punësimi

1. Subjekt i dispozitave të neneve 15, 17 dhe 18, rrogat, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga punësimi do të tatohen



vetëm në atë Shtet, përveçse në rastin kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna është ushtruar në këtë mënyrë, këto të ardhura të realizuara në këtë mënyrë mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni, shpërblimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punësimin e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues do të tatohen vetëm në Shtetin e përmendur në fillim, nëse:

a) përfituesi është prezent në Shtetin tjetër për një periudhë apo periudha që në total nuk i kalojnë 183 ditë gjatë çdo periudhe 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin fiskal përkatës; dhe

b) shpërblimi paguhet nga, ose në emër të, një punëdhënësi që nuk është rezident i Shtetit tjetër; dhe

c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme që punëdhënësi ka në Shtetin tjetër.

3. Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij neni, shpërblimi i marrë nga një rezident i një Shteti Kontraktues, lidhur me një punësim, si anëtar i ekuipazhit të një anijeje, avioni, mjeti hekurudhor ose rrugor, që ushtron në bordin e një anijeje, avioni, automjeti hekurudhor ose rrugor që operon në trafikun ndërkombëtar, tjetër përveçse në bordin e një anijeje, avioni, mjeti hekurudhor ose rrugor që operon vetëm brenda Shtetit tjetër Kontraktues, do të tatohet vetëm në Shtetin e përmendur fillimisht.

Neni 15

Tarifat e drejtorëve dhe shpërblimet e zyrtarëve të menaxhimit

1. Tarifat e drejtorëve dhe pagesat e tjera të ngjashme që rrjedhin nga një rezident i një Shteti Kontraktues në cilësinë e tij si anëtar i bordit të drejtorëve të një shoqërie që është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në atë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme të nxjerra nga një rezident i një Shteti Kontraktues në cilësinë e tij si zyrtar në një pozicion drejtues të nivelit të lartë të një shoqërie që është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në atë Shtet tjetër.

Neni 16

Performuesit dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e nenit 14, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një shteti

kontraktues si performues, artist i teatrit, filmit, radios ose televizionit, ose muzikant, ose si sportist, nga aktivitetet personale të atij rezidenti si të tilla të ushtruara në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohen në atë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Kur të ardhurat, në lidhje me aktivitetet personale të ushtruara nga një performues ose një sportist që vepron si i tillë, nuk i grumbullohen, performuesit apo sportistit, por një personi tjetër, këto të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e neneve 7 dhe 14, mund të tatohen në Shtetin Kontraktues në të cilin ushtrohen aktivitetet e performuesit apo sportistit.

Neni 17

Pensionet

Subjekt i dispozitave të paragrafit 3 dhe 4 të nenit 18, pensionet dhe shpërblimet e tjera të ngjashme që i paguhen një rezidenti të një Shteti Kontraktues në konsideratë të punësimit në të kaluarën do të tatohen vetëm në atë Shtet Kontraktues.

Neni 18

Shërbimi qeveritar

1. Rrogat, pagat, dhe shpërblime të tjera të ngjashme të paguara nga një Shtet Kontraktues, nënndarje politike ose nga një autoritet vendor i tij ndaj një individi në lidhje me shërbimet e kryera në atë Shtet, apo nënndarje apo autoritet, do të jenë të tatueshme vetëm në atë Shtet Kontraktues.

2. Megjithatë, këto rroga, paga dhe shpërblime të tjera të ngjashme do të tatohen vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse shërbimet kryhen në atë Shtet dhe individi është rezident i atij Shteti Kontraktues i cili:

a) është shtetas i atij Shteti Kontraktues; ose

b) nuk është bërë rezident i atij Shteti Kontraktues vetëm për qëllimin e kryerjes së shërbimeve.

3. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme të paguara, ose nga fondet e krijuara nga një shtet kontraktues ose një nënndarje politike ose një autoritet vendor i tij ndaj një individi lidhur me shërbimet e kryera në atë Shtet, nënndarje apo autoritet do të tatohen vetëm në atë Shtet Kontraktues.



4. Megjithatë, këto pensione dhe shpërblime të tjera të ngjashme do të tatohen vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse individ i është rezident dhe shtetas i atij Shteti Kontraktues.

5. Dispozitat e neneve 14, 15, 16 dhe 17 do të zbatohen për rrogat, pagat, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme, në lidhje me shërbimet e kryera, në lidhje me një biznes të ushtruar nga një shtet kontraktues, një nënndarje politike ose një autoritet vendor i tij.

Neni 19 Studentët

Pagesat që i merr një student ose praktikant biznesi, i cili është ose ka qenë menjëherë përpara vizitës në një Shtet Kontraktues, rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe që është i pranishëm në Shtetin Kontraktues të përmendur fillimisht vetëm për qëllime të arsimit ose marrjes së trajnimit, arsimimi ose trajnimi nuk do të tatohen në atë Shtet Kontraktues, me kusht që këto pagesa të vijnë nga burime jashtë atij Shteti Kontraktues.

Neni 20 Të ardhurat e tjera

1. Zërat e të ardhurave të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që të lindin, që nuk trajtohen në nenet e mësipërme të kësaj Marrëveshjeje, mund të tatohen vetëm në atë Shtet Kontraktues.

2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni nuk do të zbatohen për të ardhurat, përveç të ardhurave nga pasuria e paluajtshme, siç përcaktohet në paragrafin 2 të nenit 6, nëse marrësi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në shtetin tjetër nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty dhe e drejta ose prona në lidhje me të cilën paguhet të ardhurat lidhet efektivisht me një seli të tillë të përhershme. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7.

3. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, zërat e të ardhurave të një rezidenti të një Shteti Kontraktues që nuk trajtohen në nenet e mësipërme të kësaj Marrëveshjeje dhe që lindin në Shtetin tjetër Kontraktues mund të tatohen, gjithashtu, në atë Shtet tjetër Kontraktues.

Neni 21 Kapitali

1. Kapitali i përfaqësuar nga pasuria e paluajtshme e përmendur në nenin 6, në pronësi të një rezidenti të një Shteti Kontraktues dhe i vendosur në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tatohet në atë Shtet tjetër.

2. Kapitali i përfaqësuar nga pasuria e luajtshme që është pjesë e pasurisë së biznesit të një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose nga pasuria e luajtshme që i përket një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues, për qëllimin e kryerjes së shërbimeve personale të pavarura mund të tatohen në atë Shtet tjetër.

3. Kapitali i një ndërmarrje të një Shteti Kontraktues që operon me anije ose avionë në trafikun ndërkombëtar të përfaqësuar nga këto anije ose avionë, dhe nga pasuria e luajtshme që i përket funksionimit të këtyre anijeve ose avionëve, do të tatohet vetëm në atë Shtet.

4. Të gjitha elementet e tjera të kapitalit të një rezidenti të një Shteti Kontraktues do të tatohen vetëm në atë Shtet.

Neni 22 Metoda e eliminimit të tatimit të dyfishtë

1. Kur një rezident i një Shteti Kontraktues realizon të ardhura ose zotëron kapital që mund të tatohet në Shtetin tjetër Kontraktues, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente (me përjashtim të masës që këto dispozita lejojnë tatimin nga ai Shtet tjetër vetëm sepse të ardhurat janë, gjithashtu, të ardhurat e realizuara nga një rezident i atij Shteti ose për shkak se kapitali është, gjithashtu, në pronësi të një rezidenti të atij Shteti), shteti i parë i përmendur do të lejojë:

a) si një zbritje nga tatimi mbi të ardhurat e atij rezidenti, të një shumë të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në atë Shtet tjetër;

b) si zbritje nga tatimi mbi kapitalin e atij rezidenti, një shumë të barabartë me tatimin mbi kapitalin e paguar në atë shtet tjetër.

Megjithatë, një zbritje e tillë në secilin rast nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit mbi të ardhurat, siç llogaritet përpara se të jepet zbritja, e cila i



atribuohet, sipas rastit, të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohen në atë Shtet tjetër Kontraktues.

2. Kur në përputhje me ndonjë dispozitë të Marrëveshjes, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues përjashtohen nga tatimi në atë Shtet Kontraktues, ky Shtet Kontraktues megjithatë, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat e mbetura të këtij rezidenti, mund të marrë parasysh të ardhurat e përjashtuara.

Neni 23

Mosdiskriminimi

1. Shtetasit e një Shteti Kontraktues nuk do t'i nënshtrohen ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të që të jenë të ndryshme, apo më të rënda se sa tatimet apo kërkesat e lidhura me to të cilave u nënshtrohen ose mund t'u nënshtrohen shtetasit e atij Shteti tjetër Kontraktues në rrethana të njëjta, në veçanti në lidhje me rezidencën.

2. Personat pa shtetësi, të cilët janë rezidentë të një Shteti Kontraktues, nuk do t'i nënshtrohen asnjë tatimi në asnjërin Shtet Kontraktues apo ndonjë kërkesë të lidhur me të, e cila është e ndryshme ose më e rëndë sesa tatimi dhe kërkesat e ndërlidhura të cilave mund ose iu nënshtrohen shtetasit e Shtetit në fjalë në të njëjtat rrethana, në veçanti në lidhje me vendbanimin, që janë ose mund të jenë subjekt.

3. Tatimi i një selie të përhershme që një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë Shtet tjetër sesa tatimi i vjelë ndaj ndërmarrjeve të këtij Shteti tjetër që ushtrojnë aktivitete të njëjta. Kjo dispozitë nuk do të merret si detyrim i njërit Shtet Kontraktues për t'u garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues ndihma, lehtësime personale apo reduktime personale për qëllime tatimore që u garanton rezidentëve të Shtetit të vet për gjendjen civile dhe përgjegjësitë familjare që ata kanë.

4. Përjashtuar rastet kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të nenit 9, paragrafit 7 të nenit 11 ose paragrafit 6 të nenit 12, interesat, honoraret, dhe shpërblimet e tjera të paguara nga një ndërmarrje e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj ndërmarrjeje, do të jenë të reduktueshme nën të njëjtat kushte njëloj sikur ato t'i paguheshin një rezidenti të Shtetit të përmendur në fillim.

5. Ndërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është plotësisht ose pjesërisht i zotëruar apo kontrolluar, direkt ose indirekt, nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në Shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë se sa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave u nënshtrohen ose mund t'u nënshtrohen ndërmarrje të tjera të ngjashme të Shtetit të përmendur në fillim.

6. Ky nen do të zbatohet për tatimet që përfshihen në këtë Marrëveshje.

Neni 24

Procedura e Marrëveshjes së Ndërsjellë

1. Kur një person konsideron se veprimet e njërit apo të dyja Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht nga mënyrat e ankimit të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të këtyre Shteteve, ai mund t'ia paraqesë rastin e tij autoritetit kompetent të Shtetit Kontraktues rezident i të cilit është ai ose, nëse çështja ka të bëjë me paragrafin 1 të nenit 23, ai mund t'ia paraqesë atë Shtetit Kontraktues i të cilit ai është shtetas. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë lidhur me veprimin që ka rezultuar në tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes.

2. Autoriteti kompetent, nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhjeje të kënaqshme, do të përpiqet ta zgjidhë çështjen me mirëkuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me Marrëveshjen. Çdo marrëveshje e arritur do të zbatohet

pavarësisht nga afatet kohore të përcaktuara nga ligji i brendshëm i secilit prej Shteteve Kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen që me mirëkuptim reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Marrëveshjes. Ato, gjithashtu, mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet kur një gjë e tillë nuk sigurohet nga Marrëveshja.

4. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njëri-tjetrin



për qëllimin e arritjes së një marrëveshjeje në kuptimin e paragrafëve të mësipërm.

Neni 25

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të shkëmbejnë informacionet të tilla të nevojshme për zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje ose administrimit apo zbatimin e ligjeve të brendshme të Shteteve Kontraktuese lidhur me tatimet e çdo lloji dhe përshkrimi të vëna në emër të Shteteve Kontraktuese, nënndarjeve politike të tyre apo administrative, përderisa ato tatime nuk janë në kundërshtim me Marrëveshjen. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2.

2. Çdo informacion i marrë, sipas paragrafit 1, nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si sekret, në të njëjtën mënyrë si informacioni i marrë nën legjislacionin e brendshëm të atij Shteti dhe do t'u ofrohet vetëm personave apo autoriteteve (përfshirë gjykatat dhe organet administrative) të përfshira në llogaritjen apo mbledhjen e tatimeve, me imponimin ose ndjekjet lidhur me shkeljet tatimore apo lidhur me ankesat ndaj tatimeve të referuara në paragrafin 1, apo mbikëqyrjen e këtyre më lart. Këta persona apo autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për të tilla qëllime. Ato mund ta nxjerrin informacionin në procedurat apo vendimet gjyqësore. Pavarësisht nga sa më sipër, informacioni i marrë nga një shtet kontraktues mund të përdoret për qëllime të tjera kur një informacion i tillë mund të përdoret për qëllime të tilla të tjera sipas ligjeve të të dyja Shteteve Kontraktuese dhe autoriteti kompetent i shtetit kontraktues furnizues e autorizon një përdorim të tillë.

3. Në asnjë rast dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 nuk do të interpretohen në kuptimin që i imponojnë njërit prej Shteteve Kontraktuese detyrimin:

a) të zbatojë masa administrative në ndryshim me ligjet dhe praktikat administrative të atij Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;

b) të japë informacion që nuk është i disponueshëm sipas ligjeve ose në rrjedhën normale të administrimit të atij Shteti ose të Shtetit tjetër Kontraktues;

c) të ofrojë informacione që mund të shpalosnin një sekret tregtar, biznesi, industrial, komercial ose sekret profesional apo proces tregtar, ose

informacione, komunikimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me politikën publike (rendin publik).

4. Nëse informacioni kërkohet nga një Shtet Kontraktues, në përputhje me këtë nen, Shteti tjetër Kontraktues do të përdorë masat e tij për mbledhjen e informacionit për të marrë informacionin e kërkuar, pavarësisht se Shteti tjetër mund të mos ketë nevojë për këtë informacion për qëllimet e veta tatimore. Detyrimi i përfshirë në fjalinë e mësipërme u nënshtrohet kufizimeve të paragrafit 3, por në asnjë rast këto kufizime nuk do të interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë të sigurojë informacione, vetëm sepse nuk ka interes të brendshëm për këtë informacion.

5. Në asnjë rast, dispozitat e paragrafit 3 nuk mund të interpretohen se lejojnë një Shtet Kontraktues të refuzojë, të sigurojë informacion, vetëm sepse informacioni mbahet nga një bankë, institucion tjetër financiar, i caktuar ose një person që vepron në një agjenci ose një aftësi për të mbajtur në besueshmëri ose sepse lidhet me interesat e pronësisë të një person.

Neni 26

Asistenca për mbledhjen e tatimeve

1. Shtetet kontraktuese i japin njëra-tjetrës asistencë në mbledhjen e të ardhurave. Kjo asistencë nuk kufizohet nga nenet 1 dhe 2. Autoritetet kompetente të shteteve kontraktuese mund të zgjidhin me marrëveshje reciproke mënyrën e zbatimit të këtij neni.

2. Termi “Kërkesa për të ardhura” i përdorur në këtë nen është shuma që duhet të paguhet në lidhje me tatimet të çdo lloji dhe përshkrimi të caktuar në emër të Shteteve Kontraktuese, nënndarjeve politike ose administrative të tyre, nëse tatimi sipas tyre nuk është në kundërshtim me këtë Marrëveshje ose një instrument ku janë palë, dy Shtetet Kontraktuese, si dhe interesat, gjokat administrative dhe shpenzimet e mbledhjes dhe ruajtjes së një shume të tillë.

3. Nëse një pretendim për të ardhura i një shteti kontraktues është i ekzekutueshëm, sipas ligjeve të atij Shteti dhe është në pronësi të një personi që, për momentin, sipas ligjeve të atij shteti, nuk mund të pengojë mbledhjen e tij, ai pretendim për të ardhura, me kërkesë të autoritetit kompetent të atij Shteti, mund të pranohet për qëllimet e mbledhjes nga autoriteti kompetent i Shtetit tjetër Kontraktues.



Pretendimi për të ardhura realizohet nga Shteti tjetër në pajtim me dispozitat e ligjit të tij që zbatohen për zbatimin dhe mbledhjen e tatimeve të veta sikur pretendimi për të ardhura të ishte pretendim i atij Shteti tjetër.

4. Kur një pretendim për të ardhurat e një Shteti Kontraktues është një pretendim në lidhje me të cilin ai Shtet Kontraktues, sipas ligjit të tij, mund të marrë masa ruajtjeje, me qëllim që të sigurojë mbledhjen e tij, ky pretendim për të ardhurat, me kërkesën e autoritetit kompetent të atij Shteti Kontraktues, pranohet për qëllime të marrjes së masave të ruajtjes nga autoriteti kompetent i shtetit tjetër kontraktues. Shteti tjetër Kontraktues do të marrë masa ruajtjeje, në lidhje me atë pretendim të të ardhurave, në përputhje me dispozitat e ligjeve të tij, sikur pretendimi i të ardhurave të ishte një pretendim për të ardhurat e atij Shteti tjetër Kontraktues edhe nëse, në kohën kur këto masa zbatohen, pretendimi për të ardhurat nuk është i detyrueshëm në Shtetin e parë Kontraktues ose duhet të paguhet nga një person që ka të drejtë të pengojë mbledhjen e tij.

5. Pavarësisht dispozitave të paragrafëve 3 dhe 4 të këtij neni, një pretendim për të ardhura që pranohet nga një Shtet Kontraktues për qëllimet e paragrafit 3 ose 4, në atë Shtet, nuk u nënshtrohet kufijve kohorë apo t'i jepet ndonjë prioritet që zbatohet për pretendimin e të ardhurave sipas ligjeve të atij Shteti për shkak të natyrës së tij si i tillë. Përveç kësaj, një pretendim për të ardhura i pranuar nga një Shtet Kontraktues për qëllimet e paragrafëve 3 ose 4, në atë Shtet, nuk ka prioritet të zbatueshëm për atë pretendim të ardhurash sipas ligjeve të Shtetit tjetër Kontraktues.

6. Çështjet në lidhje me ekzistencën, vlefshmërinë ose shumën e një pretendimi për të ardhura të një Shteti Kontraktues nuk do të sillen para gjykatave ose organeve administrative të Shtetit tjetër Kontraktues.

7. Nëse në një moment, pasi është bërë një kërkesë nga një Shtet Kontraktues sipas paragrafit 3 ose 4 ose para se Shteti tjetër Kontraktues të ketë mbledhur ose dërguar pretendimin për të ardhurat përkatëse Shtetit të parë, pretendimi për të ardhura pushon së ekzistuari:

a) në rastin e një kërkesë sipas paragrafit 3 të këtij neni, një pretendim për të ardhura i Shtetit të parë që është i zbatueshëm sipas ligjeve të atij Shteti dhe

është i një personi që, për momentin, sipas ligjeve të atij Shteti, nuk mund të pengojë mbledhjen e tij; ose

b) në rastin e një kërkesë sipas paragrafit 4, pretendimi për të ardhura i Shtetit të parë, në lidhje me të cilin ai Shtet, sipas ligjeve të tij mund të marrë masa ruajtjeje me qëllim sigurimin e mbledhjes, autoriteti kompetent i Shtetit të parë njofton menjëherë autoritetin kompetent të Shtetit tjetër për këtë fakt dhe, sipas zgjedhjes së Shtetit tjetër, Shteti i parë pezullon ose tërheq kërkesën e tij.

8. Në asnjë rast dispozitat e këtij neni nuk interpretohen sikur vendosin një Shtet Kontraktues para detyrimit:

a) të zbatojë masa administrative në kundërshtim me ligjet dhe praktikat administrative të tij ose dhe Shtetit tjetër Kontraktues;

b) të zbatojë masa që do të ishin në kundërshtim me politikën publike (rendin publik);

c) të japë asistencë nëse Shteti tjetër Kontraktues nuk ka ndjekur të gjitha masat e arsyeshme për mbledhjen ose ruajtjen, sipas rastit, të zbatueshme sipas ligjeve ose praktikës administrative të tij;

d) të japë asistencë në ato raste kur barra administrative për atë Shtet është dukshëm joproporcionale krahasuar me përfitimin e marrë nga Shteti tjetër Kontraktues.

Neni 27

Anëtarët e misioneve diplomatike dhe posteve konsullore

Asnjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje nuk do të ndikojë në privilegjet financiare të anëtarëve të misioneve diplomatike ose posteve konsullore, sipas rregullave të përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare ose sipas dispozitave të marrëveshjeve të veçanta.

Neni 28

Parandalimi i abuzimit të Marrëveshjes

Pavarësisht nga dispozitat e tjera të kësaj marrëveshjeje, një përfitim sipas kësaj marrëveshjeje nuk do të jepet në lidhje me një zë të të ardhurave ose kapitalit nëse është e arsyeshme të arrihet në përfundimin, duke pasur parasysh të gjitha faktet dhe rrethanat përkatëse, se marrja e këtij përfitimi ishte një nga qëllimet kryesore të çdo marrëveshjeje ose transaksioni që rezultoi drejtpërdrejt ose



tërthorazi në atë përfitim, përveçse nëse përcaktohet se dhënia e këtij përfitimi në këto rrethana do të ishte në përputhje me objektin dhe qëllimin e dispozitave përkatëse të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 29
Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të ratifikohet në përputhje me procedurat e brendshme ligjore të të dyja Shteteve Kontraktuese dhe do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit të tretë pas datës së marrjes së notës diplomatike që konfirmon se procedurat e brendshme ligjore janë përfunduar. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë efekt në të dyja Shtetet Kontraktuese.

a) në lidhje me tatimet e mbajtura në burim, për shumat e të ardhurave të paguara ose të kredituara në ose pas ditës së parë të janarit të vitit kalendarik pas vitit në të cilin kjo Marrëveshje hyn në fuqi;

b) në lidhje me taksat e tjera, për taksat e tilla që do të vendosen për çdo periudhë tatimore që fillon më ose pas ditës së parë të janarit të vitit kalendarik pas vitit në të cilin kjo Marrëveshje hyn në fuqi.

Neni 30
Përfundimi

1. Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi për një periudhë të pacaktuar derisa të përfundojë nga një prej Shteteve Kontraktuese.

2. Secili prej Shteteve Kontraktues mund të përfundojë Marrëveshjen, nëpërmjet kanaleve diplomatike duke dhënë njoftim me shkrim për përfundimin, të paktën gjashtë muaj përpara përfundimit të çdo viti kalendarik pas periudhës prej të paktën pesë vjetësh nga data në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi. Në një rast të tillë, Marrëveshja do të pushojë së pasuri efekt në të dyja Shtetet Kontraktuese:

a) në lidhje me tatimet e mbajtura në burim, për të ardhurat e paguara ose të kredituara më ose pas ditës së parë të janarit të vitit kalendarik që pason vitin në të cilin është dhënë njoftimi për përfundimin;

b) në lidhje me tatimet e tjera, në çdo vit tatimor që fillon më ose pas ditës së parë të janarit të vitit kalendarik që pason vitin në të cilin është dhënë njoftimi për përfundimin.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar sipas rregullave, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në dy kopje, në....., kjo ditën e..... 20...., secila në gjuhët shqipe, dhe angleze. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në anglisht do të mbizotërojë.

Për Këshillin e
Ministrave të Republikës
së Shqipërisë:

Për

.....

**ANEKSI 2**

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E FINANCAVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E TATIMEVE
DREJTORIA RAJONALE

REPUBLIC OF ALBANIA
MINISTRY OF FINANCE
GENERAL TAXATION DEPARTMENT
REGIONAL TAX DIRECTORATE.....

Kopjo 1 për pagesin e të ardhurave (shpërblimit) – *Copy 1 for the payer of income (remuneration)*

**PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES PËR SHMANGIEN E TAKSIMIT TË DYFISHTË MIDIS
SHQIPËRISË DHE**

**FOR THE APPLICATION OF THE AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
BETWEEN ALBANIA AND**

**I. Të dhëna për pagesin e të ardhurave (Tatimpaguesi Shqiptar, entitet ose person fizik) – Information on the payer of income
(Albanian taxpayer, entity or physical person):**

Emri i plotë/Emri tregtar
Full name/Business name

Forma juridike
Legal form

NUIS/NIPT
Business/tax number.....

Adresa e plotë
Full Address

Vendi, data, firma dhe vula e paguesit

Place, date, signature and stamp of the payer

**II. Të dhëna për përfituesin e të ardhurave (rezident në Shtetin tjetër Kontraktues) – Information on the recipient of income
(resident in the other Contracting State):**

Emri i plotë/Emri tregtar
Full name/Business name

Forma juridike
Legal form

NUIS/NIPT
Business/tax number.....

Adresa e plotë
Full address

Përfaqsimi në Shqipëri (nëse ka)
Representation in Albania (if any)

Deklaroj se jam pronari përfitues i të ardhurave të sipër-përmendura dhe se çdo e dhënë në këtë kërkesë është e vërtetë – I hereby
declare that I am the beneficial owner of the above-mentioned income and any information given in this claim is true.

Vendi, data, firma dhe vula e përfituesit

Place, date, signature and stamp of the beneficiary

**III. Të dhëna mbi të ardhurat – Information on income:**

Lloji/natyra e të ardhurës
Type/nature of income

1. Dividend/Dividend.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
2. Interest/Interest..... Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
3. Honorare/Royalty.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
4. Shërbim teknik/Technical service.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
5. Të ardhura biznesi/Business income.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....

Nenet dhe tarifa e tatimit të aplikuar sipas Marrëveshjes

Provisions and tax rate applied per double tax agreement.....

IV. Të dhëna për dokumentat që bashkangjiten – Information on attached documents:

(Lloji i dokumentave, numri dhe data e lëshimit – type of documents, number and issuing date.....)

**V. Deklarimi i paguesit (tatimpaguesit shqiptar), në rast se përfituesi nuk mund në nënshkruajë dhe vulosë Rubrikën 2 lart/
Declaration of the payer (Albanian taxpayer), in case the beneficiary does not agree to sign and stamp rubric II above**

Deklaroj se, bazuar në kontratën e firmosur dhe faturimet e kryera, furnitori është rezident në
..... dhe është pronari përfitues i të ardhurës/– I hereby declare that, based on the related contract and the invoices, the
supplier.....is a resident ofand the beneficial owner of the income.

Vendi, data, firma dhe vula e paguesit

Place, date, signature and stamp of payer



UDHËZIME PËR PLOTËSIMIN E KËTIJ FORMULARI

1. Ky formular plotësohet nga tatimpaguesit shqiptarë, persona juridikë ose fizikë, të cilët zbatojnë dispozitat e Marrëveshjes për Shmangien e Taksimit të Dyfishtë.
2. Ky formular i dërgohet personit rezident në Shtetin tjetër Kontraktues dhe i kërkohet të dërgojë Çertifikatën e Rezidencës dhe të plotësojë Rubrikën II të këtij formulari për vitin për të cilin zbatohet Marrëveshja Tatimore.
3. Nëse personi rezident në shtetin tjetër nuk mund të firmosë Rubrikën II të formularit, atëherë tatimpaguesi shqiptar deklaron nën përgjegjësinë e tij se personi rezident në shtetin tjetër është pronari përfitues i të ardhurave, por në cdo rast përfituesi dorëzon Çertifikatën e Rezidencës. Ky deklaram bëhet në Rubrikën V të këtij Formulari.
4. Ky Formular, bashkë me dokumentacionin që i bashkangjitet, ngarkohet në dosjen elektronike të tatimpaguesit në tax e-filing. Nëse sistemi i deklarimit elektronik ka probleme teknike, tatimpaguesi mund të depozitojë formularin dhe dokumentacionin me shkresë zyrtare dhe mbajtës elektronik të të dhënave (CD).

INSTRUCTIONS FOR FILLING IN THIS FORM

1. This form is submitted by Albanian taxpayers, entities or juridical persons, which apply/implement the provisions of Agreements for the Avoidance of Double Taxation.
2. This form is sent to the person resident in the other Contracting State who, on the other hand, is required to send the Residence Certificate and fill in the second rubric (Rubric II) of this form for the year the Tax Agreement is being applied.
3. In case the person resident in the other Contracting State does not agree on signing Rubric II of this form, then the Albanian taxpayer declares, in his own responsibility, that the resident in the other contracting state is the beneficial owner of the income, but in any case the beneficial owner submit the Residence Certificate. This declaration is completed in rubric V of this form.
4. This form, accompanied with the documentation attached to it, shall be uploaded to tax e-filing. In case of technical problems related to the electronic declaration system (tax e-filing), the taxpayer can submit the form and the documentation by a written notice and an electronic data storage (CD).

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E FINANCAVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E TATIMEVE
DREJTORIA RAJONALE

REPUBLIC OF ALBANIA
MINISTRY OF FINANCE
GENERAL TAXATION DEPARTMENT
REGIONAL TAX DIRECTORATE.....



Kopjo 2 për përfituesin e të ardhurave (shpërblimit) – *Copy 2 for the beneficiary of income (remuneration)*

**PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES PËR SHMANGIEN E TAKSIMIT TË DYFISHTË MIDIS
SHQIPËRISË DHE**

**FOR THE APPLICATION OF THE AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
BETWEEN ALBANIA AND**

**I. Të dhëna për paguesin e të ardhurave (Tatimpaguesi Shqiptar, entitet ose person fizik) – Information on the payer of income
(Albanian taxpayer, entity or physical person):**

Emri i plotë/Emri tregtar
Full name/Business name

Forma juridike
Legal form

NUIS/NIPT
Business/tax number.....

Adresa e plotë
Full Address

Vendi, data, firma dhe vula e paguesit

Place, date, signature and stamp of the payer

**II. Të dhëna për përfituesin e të ardhurave (rezident në Shtetin tjetër Kontraktues) – Information on the recipient of income
(resident in the other Contracting State):**

Emri i plotë/Emri tregtar
Full name/Business name.....

Forma juridike
Legal form

NUIS/NIPT
Business/tax number.....

Adresa e plotë
Full address

Përfaqsimi në Shqipëri (nëse ka)
Representation in Albania (if any)

Deklaroj se jam pronari përfitues i të ardhurave të sipër-përmendura dhe se çdo e dhënë në këtë kërkesë është e vërtetë – I hereby
declare that I am the beneficial owner of the above-mentioned income and any information given in this claim is true.

Vendi, data, firma dhe vula e përfituesit

Place, date, signature and stamp of the beneficiary

**III. Të dhëna mbi të ardhurat – Information on income:**

Lloji/natyra e të ardhurës

Type/nature of income

1. Dividend/Dividend.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
2. Interest/Interest..... Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
3. Honorare/Royalty.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
4. Shërbim teknik/Technical service.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
5. Të ardhura biznesi/Business income.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....

Nenet dhe tarifa e tatimit të aplikuar sipas Marrëveshjes

Provisions and tax rate applied per double tax agreement.....

IV. Të dhëna për dokumentat që bashkangjiten – Information on attached documents:

(Lloji i dokumentave, numri dhe data e lëshimit – type of documents, number and issuing date.....)

V. Deklarimi i paguesit (tatimpaguesit shqiptar), në rast se përfituesi nuk mund të nënshkruajë dhe vulosë Rubrikën 2 lart/**Declaration of the payer (Albanian taxpayer), in case the beneficiary does not agree to sign and stamp rubric II above**

Deklaroj se, bazuar në kontratën e firmosur dhe faturimet e kryera, furnitori është rezident në
 dhe është pronari përfitues i të ardhurës/– I hereby declare that, based on the related contract and the invoices, the
 supplier.....is a resident ofand the beneficial owner of the income.

Vendi, data, firma dhe vula e paguesit

Place, date, signature and stamp of the payer

.....

.....



UDHËZIME PËR PLOTËSIMIN E KËTJË FORMULARI

1. Ky formular plotësohet nga tatimpaguesit shqiptarë, persona juridikë ose fizikë, të cilët zbatojnë dispozitat e Marrëveshjes për Shmangien e Taksimit të Dyfishtë.
2. Ky formular i dërgohet personit rezident në Shtetin tjetër Kontraktues dhe i kërkohet të dërgojë Çertifikatën e Rezidencës dhe të plotësojë Rubrikën II të këtij formulari për vitin për të cilin zbatohet Marrëveshja Tatimore.
3. Nëse personi rezident në shtetin tjetër nuk mund të firmosë Rubrikën II të formularit, atëherë tatimpaguesi shqiptar deklaron nën përgjegjësinë e tij se personi rezident në shtetin tjetër është pronari përfitues i të ardhurave, por në çdo rast përfituesi dorëzon Çertifikatën e Rezidencës. Ky deklaram bëhet në Rubrikën V të këtij Formulari.
4. Ky Formular, bashkë me dokumentacionin që i bashkangjitet, ngarkohet në dosjen elektronike të tatimpaguesit në tax e-filing. Nëse sistemi i deklarimit elektronik ka probleme teknike, tatimpaguesi mund të depozitojë formularin dhe dokumentacionin me shkresë zyrtare dhe mbajtës elektronik të të dhënave (CD).

INSTRUCTIONS FOR FILLING IN THIS FORM

1. This form is submitted by Albanian taxpayers, entities or juridical persons, which apply/implement the provisions of Agreements for the Avoidance of Double Taxation.
2. This form is sent to the person resident in the other Contracting State who, on the other hand, is required to send the Residence Certificate and fill in the second rubric (Rubric II) of this form for the year the Tax Agreement is being applied.
3. In case the person resident in the other Contracting State cannot sign Rubric II of this form, then the Albanian taxpayer declares, in his own responsibility, that the resident in the other contracting state is the beneficial owner of the income, but in any case the beneficial owner submit the Residence Certificate. This declaration is completed in rubric V of this form.
4. This form, accompanied with the documentation attached to it, shall be uploaded to tax e-filing. In case of technical problems related to the electronic declaration system (tax e-filing), the taxpayer can submit the form and the documentation by a written notice and an electronic data storage (CD).

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E FINANCAVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E TATIMEVE
DREJTORIA RAJONALE

REPUBLIC OF ALBANIA
MINISTRY OF FINANCE
GENERAL TAXATION DEPARTMENT
REGIONAL TAX DIRECTORATE.....



Kopjo 3 për autoritetin tatimor të republikës së Shqipërisë – *Copy 3 for the tax authority of the Republic of Albania*

**PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES PËR SHMANGIEN E TAKSIMIT TË DYFISHTË MIDIS
SHQIPËRISË DHE**

**FOR THE APPLICATION OF THE AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
BETWEEN ALBANIA AND**

**I. Të dhëna për paguesin e të ardhurave (Tatimpaguesi Shqiptar, entitet ose person fizik) – Information on the payer of income
(Albanian taxpayer, entity or physical person):**

Emri i plotë/Emri tregtar
Full name/Business name

Forma juridike
Legal form

NUIS/NIPT
Business/tax number

Adresa e plotë
Full Address

Vendi, data, firma dhe vula e paguesit

Place, date, signature and stamp of the payer

**II. Të dhëna për përfituesin e të ardhurave (rezident në Shtetin tjetër Kontraktues) – Information on the recipient of income
(resident in the other Contracting State):**

Emri i plotë/Emri tregtar
Full name/Business name

Forma juridike
Legal form

NUIS/NIPT
Business/tax number

Adresa e plotë
Full address

Përfaqsimi në Shqipëri (nëse ka)
Representation in Albania (if any)

Deklaroj se jam pronari përfitues i të ardhurave të sipër-përmendura dhe se çdo e dhënë në këtë kërkesë është e vërtetë – I hereby
declare that I am the beneficial owner of the above-mentioned income and any information given in this claim is true.

Vendi, data, firma dhe vula e përfituesit

Place, date, signature and stamp of the beneficiary

**III. Të dhëna mbi të ardhurat – Information on income:**

Lloji/natyra e të ardhurës

Type/nature of income

1. Dividend/Dividend.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
2. Interest/Interest..... Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
3. Honorare/Royalty.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
4. Shërbim teknik/Technical service.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....
5. Të ardhura biznesi/Business income.....Shuma/Amount.....Data e pagesës/Date of payment...../...../.....

Nenet dhe tarifa e tatimit të aplikuar sipas Marrëveshjes

Provisions and tax rate applied per double tax agreement.....

IV. Të dhëna për dokumentat që bashkangjiten – Information on attached documents:

(Lloji i dokumentave, numri dhe data e lëshimit – type of documents, number and issuing date.....)

V. Deklarimi i paguesit (tatimpaguesit shqiptar), në rast se përfituesi nuk pranon në nënshkruajë dhe vulosë Rubrikën 2 lart/ Declaration of the payer (Albanian taxpayer), in case the beneficiary does not agree to sign and stamp rubric II above

Deklaroj se, bazuar në kontratën e firmosur dhe faturimet e kryera, furnitori është rezident në dhe është pronari përfitues i të ardhurës/– I hereby declare that, based on the related contract and the invoices, the supplier..... is a resident of and the beneficial owner of the income.

Vendi, data, firma dhe vula e paguesit

Place, date, signature and stamp of the payer

.....

.....

UDHËZIME PËR PLOTËSIMIN E KËTIJ FORMULARI

1. Ky formular plotësohet nga tatimpaguesit shqiptarë, persona juridikë ose fizikë, të cilët zbatojnë dispozitat e Marrëveshjes për Shmangien e Taksimit të Dyfishtë.
2. Ky formular i dërgohet personit rezident në Shtetin tjetër Kontraktues dhe i kërkohet të dërgojë Çertifikatën e Rezidencës dhe të plotësojë Rubrikën II të këtij formulari për vitin për të cilin zbatohet Marrëveshja Tatimore.
3. Nëse personi rezident në shtetin tjetër nuk përgjigjet ose nuk pranon të firmosë Rubrikën II të formularit, atëherë tatimpaguesi shqiptar deklaron nën përgjegjësinë e tij se personi rezident në shtetin tjetër është pronari përfitues i të ardhurave, por në cdo rast përfituesi dorëzon Çertifikatën e Rezidencës. Ky deklaram bëhet në Rubrikën V të këtij Formulari.
4. Ky Formular, bashkë me dokumentacionin që i bashkangjitet, ngarkohet në dosjen elektronike të tatimpaguesit në tax e-filing. Nëse sistemi i deklarimit elektronik ka probleme teknike, tatimpaguesi mund të depozitojë formularin dhe dokumentacionin me shkresë zyrtare dhe mbajtës elektronik të të dhënave (CD).

INSTRUCTIONS FOR FILLING IN THIS FORM

1. This form is submitted by Albanian taxpayers, entities or juridical persons, which apply/implement the provisions of Agreements for the Avoidance of Double Taxation.
2. This form is sent to the person resident in the other Contracting State who, on the other hand, is required to send the Residence Certificate and fill in the second rubric (Rubric II) of this form for the year the Tax Agreement is being applied.
3. In case the person resident in the other Contracting State does not agree on signing Rubric II of this form, then the Albanian taxpayer declares, in his own responsibility, that the resident in the other contracting state is the beneficial owner of the income but in any case the beneficial owner submit the Residence Certificate. This declaration is completed in rubric V of this form.
4. This form, accompanied with the documentation attached to it, shall be uploaded to tax e-filing. In case of technical problems related to the electronic declaration system (tax e-filing), the taxpayer can submit the form and the documentation by a written notice and an electronic data storage (CD).

**ANEKSI 3****REPUBLIKA E SHQIPËRISË**
MINISTRIA E FINANCAVE**DREJTORIA E PËRGJITHSHME E TATIMEVE**

Rr. "Gjin Bue Shpata (Pranë Stadiumit Dinamo), Tiranë

Nr. ____ Prot.

**REPUBLIC OF ALBANIA**
MINISTRY OF FINANCE**GENERAL TAXATION DEPARTMENT**

Tel : (355 4) 2274588

Tiranë, __/__/__

Kopja e parë për Autoritetet Tatimore të Huaja
1st copy for the Foreign Tax Authority**CERTIFIKATË REZIDENCE**
RESIDENCE CERTIFICATE**Unë vërtetoj se:****Emri:****Adresa:****Forma Juridike:****ID nr:****Kodi fiskal :****Zyra e Tatimeve:**

Për vitin kalendarik është Rezi dent i Republikës së Shqipërisë.

I do certify that:**Name:****Address:****Legal Form:****ID no:****Fiscal code :****Tax Office :**

is a Resident of the Republic of Albania during the calendar year

AUTORITETI KOMPETENT
COMPETENT AUTHORITY**DREJTORI I PËRGJITHSHËM**
GENERAL DIRECTOR



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E FINANCËVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E TATIMEVE

Rr. Gjin Bue Shpata (Pranë Stadiumit Dinamo) Tiranë
Nr. ____ Prot. ____



REPUBLIC OF ALBANIA
MINISTRY OF FINANCE
GENERAL TAXATION DEPARTMENT

Tel : (355 4) 2274588
Tiranë, __ / __ / __

Kopja e dytë për Tatimpaguesin
2nd copy for the Taxpayer

CERTIFIKATË REZIDENCE
RESIDENCE CERTIFICATE

Unë vërtetoj se:
Emri:
Adresa:
Forma Juridike:
ID nr:
Kodi fiskal :
Zyra e Tatimeve:

Për vitin kalendarik është Rezi dent i Republikës së Shqipërisë.

I do certify that:
Name:
Address:
Legal Form:
ID no:
Fiscal code :
Tax Office :

is a Resident of the Republic of Albania during the calendar year

AUTORITETI KOMPETENT
COMPETENT AUTHORITY

DREJTORI I PËRGJITHSHËM
GENERAL DIRECTOR



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E FINANCËVE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E TATIMEVE

Rr. Gjin Bue Shpata (Pranë Stadiumit Dinamo) Tiranë

Nr. ____ Prot.



REPUBLIC OF ALBANIA
MINISTRY OF FINANCE
GENERAL TAXATION DEPARTMENT

Tel : (355 4) 2274588

Tiranë, __/__/__

Kopja e tretë për Autoritetet Tatimore Shqiptare
3d copy for the Albanian Tax Authority

CERTIFIKATË REZIDENCE
RESIDENCE CERTIFICATE

Unë vërtetoj se:

Emri:

Adresa:

Forma Juridike:

ID nr:

Kodi fiskal :

Zyra e Tatimeve:

Për vitin kalendarik është Rezident i Republikës së Shqipërisë.

I do certify that:

Name:

Address:

Legal Form:

ID no:

Fiscal code :

Tax Office:

is a Resident of the Republic of Albania during the calendar year

AUTORITETI KOMPETENT
COMPETENT AUTHORITY

DREJTORI I PËRGJITHSHËM
GENERAL DIRECTOR



UDHËZIM

Nr. 122, datë 18.7.2024

**PËR PROCEDURËN DHE
AUTORITETET E SHPALLJES NË
KËRKIM TË DOKUMENTIT TË
UDHËTIMIT, LEJES SË QËNDRIMIT
DHE LEJES UNIKE, SI DHE MBI
KRITERET, DOKUMENTACIONIN
DHE PROCEDURËN PËR
ZËVENDËSIMIN E LEJES
SË QËNDRIMIT**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102, të Kushtetutës, të pikës 3, të nenit 15 dhe pikës 5, të nenit 144, të ligjit nr. 79/2021, “Për të huajt”,

UDHËZOJ:

**I. PROCEDURA DHE AUTORITETET
PËRGJEGJËSE PËR DEKLARIMIN E
HUMBJES DHE SHPALLJES NË KËRKIM TË
DOKUMENTIT TË UDHËTIMIT, LEJES SË
QËNDRIMIT DHE LEJES UNIKE**

1. I huaji ose personi i autorizuar prej tij, sapo konstaton humbjen e dokumenteve të udhëtimit dhe/ose lejes së qëndrimit/lejes unike, kryen menjëherë vetëdeklarimin duke aplikuar *online* në shërbimin elektronik “Deklarimi i humbjes së dokumenteve të ndryshëm” në portalin *e-Albania*, sipas formularit standard të aplikimit që është në aneksin nr. 1, bashkëlidhur dhe pjesë përbërëse e këtij udhëzimi. Aplikimi aksesohet nga autoriteti përgjegjës vendor për kufirin dhe migracionin, ku i huaji ka vendqëndrimin.

2. Specialisti i Drejtorisë Vendore për Kufirin dhe Migracionin (DVKM), pasi kryen procedurën e pranimi të vetëdeklarimit, verifikon në sistemin TIMS-FER për të mësuar statusin nëse i huaji është në kërkim ose jo. Nëse të dhënat e kërkuara për këto dokumente nuk evidentohen në portalin TIMS-FER, specialisti i drejtohet strukturës përkatëse në Departamentin për Kufirin dhe Migracionin, si dhe Departamentit për Sigurinë Publike, në Policinë e Shtetit.

3. Departamenti për Kufirin dhe Migracionin dhe Departamenti për Sigurinë Publike, pasi kryejnë verifikimet përkatëse, i kthejnë përgjigje autoritetit përgjegjës vendor për kufirin dhe migracionin, brenda 2 ditëve pune. Autoriteti përgjegjës vendor

për kufirin dhe migracionin ia dërgon të huajt/personit të autorizuar, elektronikisht me vullë elektronike, vërtetimin/shkresën e pranimi.

4. Kur shtetasi i huaj ndodhet jashtë territorit të Republikës së Shqipërisë dhe ka nevojë të vetëdeklarojë humbjen e dokumenteve, aplikon *online*, si shtetas i huaj, në shërbimin elektronik “Deklarimi i humbjes së dokumenteve të ndryshme” në portalin *e-Albania*. Në rastet e deklarimit të humbjes së dokumenteve elektronike, pranohet numri i dokumentit (dhe jo numri personal i shtetasit FID).

5. Autoriteti përgjegjës vendor për kufirin dhe migracionin shpall në kërkim dokumentin e humbur, procedurë që realizohet sipas procedurave të miratuara të policisë së shtetit për shpalljen në kërkim të dokumenteve shqiptare.

6. Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin anulon dokumentin e udhëtimit, lejen e qëndrimit/lejen unike të denoncuar të humbur, duke vepruar në sistemin FER apo TIMS sipas rastit, si dhe pajis të huajin me dokument të përkohshëm ose dublikatë, duke lënë të pandryshuar numrin personal të të huajt, gjeneralitetet dhe afatin e lejes së qëndrimit/lejes unike të mëparshme.

7. I huaji ose personi i autorizuar paraqitet pranë DVKM-së për tërheqjen e dokumentit të përkohshëm apo dublikatës, vetëm pasi të jetë njoftuar nga specialisti nëpërmjet postës elektronike, apo kontaktit të vetëdeklaruar në formular.

8. Në rast se leja e qëndrimit/leja unike e shpallur në kërkim gjendet gjatë procedurës së sipërcituar, i huaji ose personi i autorizuar njoftohet për t’u paraqitur pranë DVKM-së për të tërhequr dokumentin. Ndërkohë, DVKM-ja anulon dublikatin e lëshuar dhe riaktivizon vlefshmërinë e dokumentit të gjetur.

9. Nëse gjatë procedurës së kërkimit gjendet dokumenti i udhëtimit, i huaji ose personi i autorizuar, njoftohet për t’u paraqitur pranë DVKM-së për të tërhequr dokumentin e gjetur dhe dorëzuar dokumentin e përkohshëm. Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin anulon dokumentin e përkohshëm dhe riaktivizon vlefshmërinë e dokumentit të gjetur.

**II. KRITERET, DOKUMENTACIONI DHE
PROCEDURA PËR ZËVENDËSIMIN E LEJES
SË QËNDRIMIT**

1. I huaji i cili është pajisur me leje qëndrimi ende të vlefshme sipas ligjit nr. 108, datë 28.3.2013, “Për



të huajt”, i ndryshuar, dhe afati i përfundimit të së cilës është më shumë se një vit pas datës 3 nëntor 2021, për të zëvendësuar lejen e qëndrimit aplikon *online* në portalin *e-Albania*.

2. Kërkesa për zëvendësimin e lejes së qëndrimit bëhet, nga vetë i huaji ose personi i autorizuar, duke aplikuar *online* në portalin *e-Albania*, duke plotësuar formularin elektronik të aplikimit dhe duke ngarkuar elektronikisht dokumentet e nevojshme, si vijon:

- lejen aktuale të qëndrimit (origjinale);
- fotokopje të dokumentit të udhëtimit;
- dokumentin që vërteton vendqëndrimin në Republikën e Shqipërisë.

3. Autoriteti përgjegjës vendor për kufirin dhe migracionin shqyrton dokumentacionin e dorëzuar dhe kryen verifikimet në bazën e të dhënave.

4. Autoriteti përgjegjës vendor për kufirin dhe migracionin, pas verifikimit e pajis të huajin me një njoftim që gjenerohet nga sistemi, sipas aneksit nr. 2, bashkëlidhur dhe pjesë përbërëse e këtij udhëzimi, i cili përmban të dhëna për personin, lejen e qëndrimit dhe numrin personal të tij, gjithashtu e

pajis edhe me mandat pagesën për kartën biometrike të lejes së qëndrimit për të huajt, në rastet kur nevojitet.

5. Me marrjen e këtij njoftimi elektronikisht, i huaji kryen pagesën e kartës biometrike dhe brenda dy javësh njoftohet nëpërmjet postës elektronike ose kontaktit të dhënë, për t’u paraqitur pranë autoritetit përgjegjës vendor për kufirin dhe migracionin, për të dorëzuar mandat pagesën dhe për të tërhequr kartën biometrike të lejes së qëndrimit, me vlefshmëri të lejes të njëjtë me lejen ekzistuese.

III. DISPOZITA TË FUNDIT

1. Për zbatimin e këtij udhëzimi ngarkohet Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit.

2. Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit të Fletoren Zyrtare dhe i shtrin efektet pasi të pasqyrohen zhvillimet përkatëse teknike në portalin *e-Albania*.

MINISTËR I BRENDSSHËM
Taulant Balla

ANEKSI NR. 1

FORMULAR VETËDEKLARIMI

SELF DECLARATION FORM

PËR HUMBJEN E DOKUMENTIT TË UDHËTIMI DHE LEJES SË QËNDRIMIT/UNIKE

FOR LOSS OF TRAVEL DOCUMENT AND RESIDENCE/UNIQUE PERMIT

Sesioni A

Session A

Të dhënat e vetëdeklaruesit:

Data of the self-declarant:

FID/Numri i lejes së qëndrimit ose lejes unike/numri i dokumentit të udhëtimit

FID/Residence Permit or Unique Permit Number/Travel Document Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Emër, mbiemër*	
<i>Name, Surname</i>	
Atësia, amësia*	
<i>Father's name, Mother's name</i>	
Gjinia*	
<i>Gender</i>	
Datëlindja*	
<i>Date of birth</i>	
Vendlindja*	
<i>Place of birth</i>	



Shtetësia* <i>Citizenship</i>	
Kombësia* <i>Nationality</i>	
Statusi civil* <i>Civil status</i>	
Arsimi* <i>Education</i>	
Aktiviteti* <i>Activity</i>	
Zgjidhni Bashkinë* <i>Choose Municipality</i>	
Adresa e saktë e të huajit* <i>Exact address of the foreigner</i>	
Dokumenti i identifikimit/udhëtimit* (një kopje bashkëngjitur formularit) <i>Identification/ travel document</i> <i>(a copy attached to the form)</i>	
Numri i telefonit <i>Phone number</i>	
Email*	

* Të dhënat e shënuara me simbolin (*) janë të detyrueshme.

Sesioni B

Session B

“Regjistrim dokumenti” dhe informacionet mbi të dhëna mbi ngjarjen

"Document registration" and event data information

Përshkrimi* <i>Description</i>	
Data e sinjalizimit <i>Date of signaling</i>	

* Të dhënat e shënuara me simbolin (*) janë të detyrueshme.

Sesioni C

Session C

Me vullnetin tim të lirë:

Of my own free will:

☐ Deklaroj se kam gjeratitetet e mësipërme dhe arsyeja që bëj këtë vetëdeklarim është se **më ka humbur:** _____ (lloji i dokumentit).

*I declare that I have the above generalities and the reason I am making this self-declaration is **the lost of:** _____ (type of document).*

Të dhënat e dokumentit të humbur* <i>Data of the lost document</i>	
Momenti i konstatimit* <i>The moment of ascertainment</i>	
Ku ka ndodhur humbja* <i>The place of lost</i>	



☐ Deklaroj se të dhënat e paraqitura në këtë formular janë të vërteta.

I declare that the data presented in this form is true.

Pas deklarimit tim dhe pasi njihem edhe me penalitetet **sipas nenit 190, të Kodit Penal**, ku: “Falsifikimi ose përdorimi i vulave, stampave apo i formularëve të falsifikuar, ose paraqitja e rrethanave të rreme në këto të fundit që u drejtohen organeve shtetërore, dënohet me burgim nga 6 muaj deri në 4 vjet dhe me gjobë nga 400 000–1 000 000 lekë”, e lexoj formularin e vetëdeklarimit, e konfirmoj dhe e nënshkruaj pa vërejtje.

*After my statement and after I am also familiar with the penalties according to **Article 190, of the Criminal Code**, where: "Forgery or use of forged seals, stamps or forms, or the presentation of false circumstances in the latter addressed to state bodies, is punished with imprisonment from 6 months to 4 years and a fine from 400,000-1,000,000 ALL", I read the self-declaration form, confirm it and sign it without any objections.*

ANEKSI NR. 2

DEPARTAMENTI PËR KUFIRIN DHE MIGRACIONIN
DREJTORIA VENDORE PËR KUFIRIN DHE MIGRACIONIN _____

NJOFTIM

Ju njoftojmë se leja e qëndrimit/leja unike për shtetasin _____, me dokument udhëtimi nr. _____, FID _____ është miratuar.

Për lëshimin e dokumentit biometrik leje qëndrimi/leje unike, ju duhet të:

Hapi 1: Kryeni pagesën për vlerën e kartës biometrike pranë Postës Shqiptare.

Hapi 2: Paraqiteni në Drejtorinë Vendore për Kufirin dhe Migracionin _____, për të kryer procedurën e pajisjes me kartën biometrike leje qëndrimi/leje unike për të huajt.

Faleminderit për mirëkuptimin!

NOTE

We inform you that your Residence Permit/Single Permit for citizen _____, Travel Document no. _____, FID _____ has been approved.

To issue a biometric document Residence Permit/Unique Permit, you need:

Step 1: Make the payment for the value of the biometric card at the Albanian Post.

Step 2: Be present at the Local Director for Border and Migration _____ to perform the procedure for equipment with the biometric card Residence Permit for Foreigners.

Thank you for understanding!

Specialist i Migracionit

Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin _____

IdCode/20220105/2534510



UDHËZIM

Nr. 529, datë 19.7.2024

**PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME
NË UDHËZIMIN NR. 14, DATË 27.5.2021,
“PËR MËNYRËN E ORGANIZIMIT DHE
VEPRIMTARISË SË INSTITUCIONEVE
TË ARSIMIT DHE FORMIMIT
PROFESIONAL, SI DHE ASPEKTET E
MENAXHIMIT TË BURIMEVE
NJERËZORE, PËRBËRJES SË NJËSISË SË
ZHVILLIMIT TË OFRUESVE TË
ARSIMIT DHE FORMIMIT
PROFESIONAL DHE ZHVILLIMIT TË
VAZHDUAR PROFESIONAL TË
PERSONELIT”, I NDRYSHUAR**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102, të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë, pikës 4 të nenit 12, dhe të pikës 3, të nenit 15, të ligjit nr. 15, datë 16.2.2017, “Për arsimin dhe formimin profesional në Republikën e Shqipërisë”,

UDHËZOJ:

Në udhëzimin nr. 14, datë 27.5.2021, “Për mënyrën e organizimit dhe veprimtarisë së institucioneve të arsimit dhe formimit profesional, si dhe aspektet e menaxhimit të burimeve njerëzore, përbërjes së njësisë së zhvillimit të ofruesve të arsimit dhe formimit profesional dhe zhvillimit të vazhduar profesional të personelit”, i ndryshuar, bëhen shtesat dhe ndryshimet si më poshtë:

1. Në nenin 15 të kreut IV, shtohet pika 2 me përmbajtjen si më poshtë:

“2. Drejtoria Qendrore e AKPA-së auditon në mënyrë periodike ofruesit e AFP-së, në përputhje me legjislacionin për auditin e brendshëm”.

2. Në nenin 16 të kreut V, ndryshohet si më poshtë:

Në pikën 1 togfjalëshi “pavarësisht zonës gjeografike”, shfuqizohet.

Pika 4 ndryshohet si më poshtë:

4. “Kur në një ofrues të AFP-së, në vitin akademik paraardhës ka pasur kërkesa më të mëdha se numri i nxënësve të regjistruar për drejtim mësimor, për aplikimet e bëra brenda 7 ditëve nga hapja e regjistrimeve, nxënësit përzgjidhen sipas vlerësimit të kritereve në radhë: vendbanimit të nxënësit brenda qarkut ku operon ofruesi, mesatares më të lartë të notave të dëftesës së arsimit bazë, datës më të hershme

të aplikimit. Në rast se ka kapacitete të lira pas vlerësimit të bërë për aplikimet e bëra në 7 ditëshin e parë, pranimi bëhet sipas parimit kush aplikon i pari pranohet i pari bazuar në mesataren minimale të pranuar një vit më parë për drejtimin mësimor. Në raste të veçanta, drejtoria e ofruesit të AFP-së, përcakton kuota bazuar në kritere të posaçme, në bazë të prioritetëve dhe objektivave të planit afatmesëm”.

3. Në kreun V, në nenin 17, ndryshohet si më poshtë:

Fjalja e parë e pikës 1 ndryshohet si më poshtë:

1. “Ofruesit e AFP-së publikojnë në mjediset e jashtme dhe në faqen e internetit të AKPA-së, një javë para fillimit të regjistrimeve informacion mbi procesin e regjistrimit me këto të dhëna:”

Pika 2 shfuqizohet.

Pika 3 ndryshohet si më poshtë:

3. “Aplikimi për regjistrim bëhet online dhe aplikanti duhet të ngarkojë në sistem dokumentet si më poshtë:

a) Kopje e dëftesës së arsimit bazë;

b) Kërkesë për drejtimin mësimor që do të ndjekë”.

4. Në Kreun VI, neni 21, bëhen këto ndryshime:

Pika 1, fjalia e parë ndryshohet si më poshtë:

1. “Ofruesit e AFP-së publikojnë në mjediset e jashtme dhe në faqen e internetit të AKPA-së, një javë para fillimit të regjistrimeve informacion mbi procesin e regjistrimit me këto të dhëna:”.

Pika 2 shfuqizohet.

Pika 3 ndryshohet si më poshtë:

3. “Aplikimi për regjistrim bëhet online dhe aplikanti duhet të ngarkojë në sistem dokumentet si më poshtë:

a) Kopje e diplomës së shkollimit të mëparshëm;

b) Kërkesë për profilin mësimor pas të mesëm që do të ndjekë”.

5. Në kreun VII në nenin 24, pika 1, ndryshohet si më poshtë:

1. “Aplikimi për regjistrimin në formimin profesional, të punëkërkesve të papunë të regjistruar pranë strukturës vendore të punësimit, bëhet nëpërmjet referimit nga këjo e fundit përmes sistemit elektronik”.

6. Në kreun VII, në nenin 24 pika 3 ndryshohet si më poshtë:

3. “Regjistrimi për kurset bëhet online në sistemin elektronik”.

7. Në kreun XVII, neni 69, pika 2, shkronja “b” ndryshohet si më poshtë:

b) “Të ketë 3 (tre) vjet përvojë pune nga të cilat 1 (vit) përvojë pune në menaxhim”.

8. Në kreun XVII, neni 70, pika 6, ndryshohet si më poshtë:



Togfjalëshi “vijon me procedurën e shpalljes së vendit të lirë” zëvendësohet me togfjalëshin “vijon me procedurën e ngritjes në detyrë”.

9. Në kreun XVII, pas nenit 70 shtohet neni 70/1, me përmbajtjen si më poshtë:

Neni 70/1
“Ngritja në detyrë”

1. “Në rastin kur vendi vakant i drejtorit të ofruesit të AFP-së, nuk plotësohet nëpërmjet procedurës së lëvizjes paralele, Drejtoria Qendrore e AKPA-së, shpall procedurën e ngritjes në detyrë për të gjithë punonjësit brenda sistemit të AFP-së, të një kategorie paraardhëse.

2. Njoftimi për ngritjen në detyrë bëhet në faqen zyrtare të AKPA-së, në faqen elektronike zyrtare të ofruesit, nëse ka, si dhe në një vend të dukshëm në hyrje të ofruesit të AFP-së, që ka vendin e lirë brenda 5 (pesë) ditëve pune.

3. Shpallja për ngritjen në detyrë përmban kriteret e përgjithshme dhe të veçanta për marrjen në punë të drejtorit në ofruesin e AFP-së, dokumentet që duhet të paraqiten dhe afatin e aplikimit.

4. Kërkesa për ngritje në detyrë dhe dokumentacioni përkatës dorëzohen në protokollin e Drejtorisë Qendrore të AKPA-së, brenda 5 ditëve nga shpallja.

5. Në rast se vendi vakant nuk plotësohet nëpërmjet procedurës së ngritjes në detyrë brenda sistemit të AFP-së, vijohet me procedurën e shpalljes së vendit të lirë për të gjithë kandidatët e tjerë nga jashtë sistemit të AFP-së, sipas përcaktimeve të këtij udhëzimi”;

10. Në kreun XVII, neni 71, pika 1, ndryshohet si më poshtë:

1. „Togfjalëshi “pas përfundimit të procedurës së lëvizjes paralele” ndryshon me togfjalëshin “pas përfundimit të procedurës së ngritjes në detyrë”.

11. Në kreun XXII, neni 118, titulli i nenit ndryshon si më poshtë:

Detyrat e sekretarit të shkollës:

Paragrafi i parë i nenit ndryshohet si më poshtë:

Sekretari i shkollës kryen detyrat e mëposhtme:

12. Në kreun XXIII, të nenit 122, pas pikës 5 shtohet pika 5/1 me përmbajtjen si më poshtë:

5/1. “Kritere të posaçme për specialistin e burimeve njerëzore/juristit:

a) të ketë të paktën nivelin arsimor bachelor, në shkencë shoqërore/juridike në shpalljen për pozicionin përkatës;

b) të ketë përvojë në punë të paktën 3 vjet sipas përcaktimeve në shpalljen për pozicionin përkatës;

c) të njohë dhe të përdorë teknologjinë e informacionit”.

13. Kudo në udhëzim togfjalëshi “mësimdhënës i praktikës profesionale” bëhet “mësimdhënës/instruktor i praktikës profesionale”.

MINISTËR I EKONOMISË, KULTURËS
DHE INOVACIONIT
Blendi Gonxhja

URDHËR
Nr. 258, datë 15.7.2024

**PËR MIRATIMIN E RREGULLORES
PËR PROGRAMET E KUALIFIKIMIT TË
UDHËRRËFYESVE TURISTIKË DHE
PROCEDURËS PËR AKREDITIMIN
E TYRE**

Në zbatim të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës, të pikës 2, të nenit 60, të ligjit nr. 93/2015, datë 27.7.2015, “Për turizmin”, i ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Miratimin e rregullores për programet e kualifikimit të udhërrëfyesve turistikë dhe procedurës për akreditimin e tyre, sipas tekstit të rregullores dhe anekseve 1, 2 dhe 3, pjesë përbërëse e këtij urdhri.

2. Ngarkohet Komisioni i Akreditimit, i ngritur pranë ministrisë përgjegjëse për turizmin, për zbatimin e këtij urdhri.

3. Me hyrjen në fuqi të këtij urdhri, udhëzimi nr. 517, datë 24.1.2017, i ministrit të Zhvillimit Ekonomik, Turizmit, Tregtisë dhe Sipërmarrjes dhe Ministrit të Mirëqenies Sociale dhe Rinisë, “Për akreditimin e programeve të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik dhe miratimin e krediteve minimale të programit për edukimin profesional në vazhdim”, dhe urdhri i përbashkët nr. 4792, datë 15.5.2017 i ministrit të Turizmit dhe Mjedisit dhe Ministrit të Financave dhe Ekonomisë, “Për ngritjen dhe funksionimin e Komisionit të Akreditimit të programeve të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik”, i ndryshuar, shfuqizohen.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I TURIZMIT DHE MJEDISIT
Mirela Kumbaro Furxhi

RREGULLORE**PËR PROGRAMET E KUALIFIKIMIT TË
UDHËRRËFYESVE TURISTIKË DHE
PROCEDURËN PËR AKREDITIMIN E TYRE****Neni 1****Qëllimi**

Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi dhe vendosja e standardeve të programeve të kualifikimit të udhërrëfyesve turistikë në Republikën e Shqipërisë dhe miratimi i procedurës së akreditimit, duke synuar garantimin e niveleve më të larta të njohurive, aftësive profesionale dhe kompetencave të udhërrëfyesve turistikë, gjatë ushtrimit të veprimtarisë së tyre.

Neni 2**Objekti**

Objekti i kësaj rregulloreje është parashikimi i rregullave, lidhur me:

- a) standardet dhe kriteret që duhet të përmbajnë programet e kualifikimit të udhërrëfyesit turistik për çdo kategori; si dhe
- b) procedurën që ndiqet nga ministria përgjegjëse për turizmin për akreditimin e tyre.

Neni 3**Standardet për akreditimin e programeve të
kualifikimit të udhërrëfyesit turistik**

1. Programet e kualifikimit të udhërrëfyesit turistik, për kategoritë “kombëtar”, “lokal” dhe “specialitet i veçantë”, sipas nenit 56 të ligjit nr. 93/2015, “Për turizmin”, i ndryshuar, përmbajnë kriteret e përcaktuara në anekset nr. 1, nr. 2, dhe nr. 3, bashkëlidhur rregullores.

2. Programet e kualifikimit të udhërrëfyesit turistik ofrohen:

- a) nga subjekte të licencuara në përputhje me legjislacionin për arsimin dhe formimin profesional dhe nga personel me kualifikimin dhe eksperiencë për modulin përkatës;
- b) duke përdorur metodologji dhe materiale mësimdhënies të përditësuara, duke marrë parasysh nevojat e sektorit përkatës së industrisë së turizmit dhe zhvillimet e fundit të teknologjisë.

3. Subjektet që ofrojnë programet e kualifikimit të udhërrëfyesit turistik duhet të sigurohen se

kursantët kanë përfunduar të paktën arsimin e mesëm para regjistrimit të tyre për programin e kualifikimit profesional të udhërrëfyesit turistik.

4. Subjektet që ofrojnë programet e kualifikimit të udhërrëfyesve turistikë kanë detyrimin të marrin masat, që kursantët të ndjekin rregullisht dhe të përfundojnë të gjitha modulet e planifikuara të programit të kualifikimit, duke përfshirë edhe pjesëmarrjen e plotë gjatë moduleve të trajnimit praktik.

Neni 4**Njohja dhe certifikimi i të nxënit të
mëparshëm**

1. Subjektet që ofrojnë programe për kualifikimin e udhërrëfyesit turistik, njohin të nxënit e mëparshëm, të dokumentuar të kursantëve dhe nëse vlerësohet prej tyre mund bëjnë përjashtimin nga detyrimi për të ndjekur module specifike të programit të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik në bazë individuale. Modulet e përjashtuara pas njohjes së të nxënit të mëparshëm të kursantit konsiderohen se janë përfunduar, sipas programit të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik që ofron subjekti.

2. Pas përfundimit të të gjitha moduleve të programit të kualifikimit, subjekti aplikon për t’u pajisur me certifikatën e udhërrëfyesit, sipas përcaktimit të nenit 57, të ligjit nr. 93/2015, të ndryshuar.

Neni 5**Procedurat për akreditimin e programeve të
kualifikimit të udhërrëfyesit turistik**

1. Procesi i akreditimit të programeve të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik bazohet në parimin e vetëvlerësimit. Çdo subjekt, që kërkon akreditimin e programeve të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik të ofruara prej tij, kryen një raport vetëvlerësimi.

2. Programet e kualifikimit të udhërrëfyesve turistikë akreditohej nga një strukturë e posaçme, e ngritur pranë ministrisë përgjegjëse për turizmin dhe e miratuar me urdhër ministri, këtu e në vijim “Komisioni i Akreditimit”. Në përfundim të procesit të akreditimit, ministria përgjegjëse për turizmin miraton ose jo programin e kualifikimit.

3. Subjekti që kërkon akreditimin e programeve të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik që ai ofron,



paraqet pranë ministrisë përgjegjëse për turizmin raportin e vetëvlerësimit ose një raport vetëvlerësimi të plotësuar *online*, si dhe dokumentet provuese, përfshirë kurrikulat e detajuara që ofron subjekti, kualifikimin dhe eksperiencën e personelit trajnues. Për turet demonstruese gjatë trajnimit praktik në terren, trajnerët duhet të jenë udhërrëfyes turistikë të certifikuar.

4. Komisioni i Akreditimit shqyrton raportin e vetëvlerësimit dhe dokumentet provuese jo më vonë se 7 ditë pune nga dita e aplikimit.

5. Në rast të mungesave, pasaktësive në dokumentacion, të mosplotësimit të standardeve sipas pikës 3, të këtij neni, Komisioni i Akreditimit i kërkon subjektit plotësimin e mangësive të konstatuara brenda 15 ditë pune.

6. Pas plotësimit të mangësive nga subjekti, brenda afatit të përcaktuar në pikën 5 të këtij neni, Komisioni i Akreditimit, brenda 3 ditë pune, përgatit një raport, me rekomandime për dhënien ose refuzimin e akreditimit, si dhe evidenca e gjetjeve. Raporti, përveç rekomandimeve dhe gjetjeve përmban, nëse ka, rekomandime për subjektin në lidhje me masat që duhen marrë për përmirësimin e mëtejshëm të cilësisë së programit të kualifikimit që ai ofron. Ato janë këshillimore dhe subjekti ka liri veprimi në lidhje me mënyrën e trajtimit të rekomandimeve.

7. Në rast të mosplotësimit të dokumentacionit të kërkuar, brenda afatit të parashikuar sipas pikës 5 të këtij neni, Komisioni i Akreditimit, merr vendimin për refuzimin e aplikimit.

8. Ministri përgjegjës për turizmin, bazuar në rekomandimin e Komisionit të Akreditimit, miraton akreditimin ose mosakreditimin e programit të kualifikimit të ofruar nga subjekti kërkuar.

9. Programi i kualifikimit i akredituar për udhërrëfyesit turistikë është i vlefshëm për një afat 5-vjeçar.

10. Përgjatë periudhës së vlefshmërisë së akreditimit, subjektet kontrollohen nga ministria përgjegjëse për turizmin të paktën një herë në vit për vazhdimësinë e përmbushjes së kriterëve të përcaktuara, sipas pikës 2, të nenit 3, dhe pikës 3, të nenit 5, të këtij urdhri dhe rekomandimeve të dhëna në raport. Në rast të verifikimit të mangësive të konsiderueshme, të cilat, sipas vlerësimit të Komisionit të Akreditimit nuk mund të ndreqen, i propozohet ministrit përgjegjës, shfuqizimin e akreditimit.

11. Përfshihen nga detyrimi për të akredituar programet e kualifikimit për udhërrëfyes turistik sipas këtij urdhri institucionet e arsimit të mesëm profesional dhe të arsimit të lartë. Diplomat e lëshuara nga këto institucione njihen nga Komisioni i Standardizimit të veprimtarive turistike si dokumente kualifikimi profesional për udhërrëfyesin turistik, me kusht që programet e tyre të përmbajnë kriteret për trajnimin e udhërrëfyesve turistikë dhe programet përkatëse të kualifikimit sipas anekseve nr. 1, nr. 2 dhe nr. 3.

Neni 6

Komisioni i Akreditimit të programeve të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik

1. Emërimi dhe shkarkimi i anëtarëve të Komisionit të Akreditimit bëhet me urdhër të ministrit përgjegjës për turizmin.

2. Komisioni i Akreditimit asistohet nga sekretaria teknike, që përbëhet nga specialistë të drejtorisë përgjegjëse për standardet në turizëm.

3. Komisioni i Akreditimit mbledhet nga kryetari çdo herë që ka një kërkesë nga një subjekt për akreditimin e programit të kualifikimit të udhërrëfyesit turistik që ai ofron, bazuar në raportin e vetëvlerësimit dhe dokumentet provuese, të paraqitura nga vetë subjekti.

4. Sekretaria teknike njofton kryetarin e Komisionit të Akreditimit për kërkesat e ardhura për akreditim dhe kryetari vendos për datën e mbledhjes.

5. Data e mbledhjes u njoftohet anëtarëve të Komisionit të Akreditimit brenda 5 ditëve nga marrja e çdo kërkesë. Sekretaria teknike është përgjegjëse për shpërndarjen e materialeve përkatëse të të gjithë anëtarët e Komisionit të Akreditimit.

6. Komisioni i Akreditimit merr vendimet e tij me shumicën e votave, kur janë të pranishëm shumica e anëtarëve. Në rast barazie votash, përcaktuese është vota e kryetarit të Komisionit të Akreditimit. Komisioni i Akreditimit përgatit një raport për çdo kërkesë, i cili përfshin evidencën e gjetjeve, vlerësimin e përmbushjes së standardeve për akreditimin e programeve të kualifikimit dhe rekomandimet përkatëse për përmirësimin e cilësisë së programit, nëse ka.

7. Në çdo rast, vendimi i Komisionit të Akreditimit për dhënien ose mosdhënien e



akreditimit të programit të kualifikimit, duhet të jetë i arsyetuar dhe i bazuar ligjërisht.

8. Për çdo kërkesë që shqyrtohet, Komisioni i Akreditimit harton procesverbalin përkatës, i cili duhet të firmoset nga të gjithë anëtarët pjesëmarrës në mbledhje. Raporti i Komisionit të Akreditimit dhe procesverbali përkatës i dërgohet menjëherë ministrit, për miratimin e vendimit lidhur me akreditimin ose jo të programit të kualifikimit.

Neni 7 Ankimi

Ndaj aktit të ministrit përgjegjës për turizmin, për miratimin ose jo të akreditimit të programit të kualifikimit të ofruar nga subjekti kërkuar, subjekti ka të drejtën e ankimit pranë Gjykatës Administrative të Shkallës së Parë, Tiranë, brenda afateve dhe sipas procedurave të parashikuara në legjislacionin për gjykimin e mosmarrëveshjeve administrative.

ANEKSI NR. 1

STANDARDET DHE KRITERET E PROGRAMIT TË KUALIFIKIMIT TË UDHËRRËFYESIT TURISTIK KOMBËTAR

Programi i kualifikimit të udhërrëfyesit turistik kombëtar hartohet në përputhje me standardin SSH EN 15565 “Shërbimet e turizmit – Kërkesat për dispozitat e programeve kualifikuese dhe trajnuese të udhërrëfyesve turistikë profesionalë”¹, i cili specifikon kërkesat minimale për trajnimin e udhërrëfyesve turistikë dhe programet përkatëse të kualifikimit.

Në program vihet theksi te rëndësia e ofrimit të një shërbimi cilësor nga ana e udhërrëfyesve turistikë në të gjithë territorin e Republikës së Shqipërisë.

Ky standard specifikon kompetencat dhe qartëson platformën e duhur të trajnimeve, rekomandon aftësitë dhe njohuritë e përgjithshme dhe specifike që duhet të zotërojnë udhërrëfyes turistik dhe përcakton trajnimin praktik, si dhe procedurat e vlerësimit, të cilave duhet t’u nënshtrohet udhërrëfyesi turistik kombëtar. Ky standard përcakton, gjithashtu, normat dhe kushtet e punës për udhërrëfyesin turistik.

¹Drejtoria e Përgjithshme e Standardizimit informon ministrinë përgjegjëse për turizmin dhe ministrinë përgjegjëse për arsimin dhe formimin profesional për çdo ndryshim që mund të pësojë standardi në vite.

Kualifikimi profesional i udhërrëfyesit turistik kombëtar duhet të mbulojë dy fusha kryesore aftësimi profesional, të ndara si më poshtë:

- a) Njohuri mbi Republikën e Shqipërisë;
- b) Njohuri mbi teknikat e udhërrëfimit.

Programi mësimor është llogaritur për jo më pak se 600 orë mësimi (të ndara në: teori 180 orë, praktikë 240 orë dhe autodidakt 180 orë).

Autodidakt nënkupton procesin e studimit personal dhe punë kërkimore.

Një orë mësimi (teori, praktikë, autodidakt) është e barasvlershme me 1 kredit. Numri total i krediteve për plotësimin e programit të kualifikimit të udhërrëfyesit kombëtar është 600.

Subjekti që ofron programin e kualifikimit profesional vlerëson përvetësimin e njohurive të fituara nga ky program kualifikimi nëpërmjet organizimit të testimit me shkrim dhe demonstrimit praktik të udhërrëfimit.

A. Njohuri mbi Republikën e Shqipërisë

Programi mësimor duhet të jetë i përshtatur në mënyrë që kandidati për udhërrëfyes turistik kombëtar të jetë i përgatitur për të prezantuar me saktësi historinë, trashëgiminë kulturore e mjedisore të vendit dhe të prezantojë me vërtetësi aktualitetin.

1. Mjedisi fizik dhe natyra

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

2. Gjeografia humane dhe zhvillimi shoqëror e urban

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

3. Arkeologjia, prehistoria dhe antikiteti Shqipërisë

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

4. Historia e Shqipërisë

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

5. Diversiteti kulturor

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

6. Arti dhe arkitektura

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

7. Kohët moderne

(20 orë leksion + 20 orë autodidakt)

8. Praktika dhe mësimi në terren

(20 orë praktikë në terren me profesorin/ trajnerin + 20 orë praktikë personale)

B. Njohuri mbi teknikat e udhërrëfimit

1. Njohuri dhe aftësi profesionale të udhërrëfyesit turistik

**Aftësi biznesi dhe kushtet e punës**

(40 orë leksion + 40 autodidakt)

2. Ndihma e shpejtë

2.1 Certifikatë për trajnimin e ndihmës së shpejtë, e lëshuar nga Kryqi i Kuq Shqiptar ose një subjekt tjetër i ngjashëm.

3. Praktikë

(136 orë praktikë në terren me profesorin/trajnerin + 64 orë punë kërkimore)

Për turet demonstruese gjatë trajnimit praktik, trajnerët duhet të jenë udhërrëfyes turistikë të certifikuar.

ANEKSI NR. 2

**STANDARDET DHE KRITERET E
PROGRAMIT TË KUALIFIKIMIT TË
UDHËRRËFYESIT TURISTIK LOKAL**

Programi i kualifikimit të udhërrëfyesit turistik lokal hartohet në përputhje me standardin SSH EN 15565 “Shërbimet e turizmit – Kërkesat për dispozitat e programeve kualifikuese dhe trajnuese të udhërrëfyesve turistikë profesionalë”², i cili specifikon kërkesat minimale për trajnimin e udhërrëfyesve turistikë dhe programet përkatëse të kualifikimit.

Në program theksohet rëndësia e një udhërrëfyesi turistik për një zonë të veçantë të territorit të Republikës së Shqipërisë (sipas zonave të përcaktuara në pikën “b” të nenit 4 të kësaj rregulloreje), me qëllim ofrimin e një shërbimi cilësor turistik.

Ky standard specifikon kompetencat dhe qartëson platformën e duhur të trajnimeve, rekomandon aftësitë dhe njohuritë specifike, që duhet të zotërojnë një udhërrëfyes turistik lokal, dhe përcakton trajnimin praktik dhe procedurat e vlerësimit të cilave duhet t’u nënshtrohet udhërrëfyesi turistik lokal. Ky standard përcakton, gjithashtu, normat dhe kushtet e punës për udhërrëfyesin turistik lokal.

Kualifikimi profesional i udhërrëfyesve turistikë lokalë duhet të mbulojë dy fusha kryesore aftësimi profesional të ndara si më poshtë:

A. Njohuri mbi zonën e veçantë;

B. Njohuri mbi teknikat e udhërrëfimit.

Ky program është llogaritur për jo më pak se 320 orë mësimi (teori 96 orë, praktikë 128 orë, autodidakt 96 orë).

Autodidakt nënkupton procesin e studimit privat dhe detyrave.

Një orë mësimi (teori, praktikë, autodidakt) është e barasvlershme me 1 kredit. Numri total i krediteve për plotësimin e programit të kualifikimit të udhërrëfyesit lokal 320.

Subjekti që ofron programin e kualifikimit profesional vlerëson përvetësimin e njohurive të fituara nga ky program kualifikimi nëpërmjet organizimit të testimit me shkrim dhe demonstrimit praktik të udhërrëfimit.

A. Njohuri mbi zonën e veçantë

Programi mësimor duhet të jetë i përshtatur në mënyrë që kandidati për udhërrëfyes turistik lokal të jetë i përgatitur për të interpretuar me saktësi trashëgiminë kulturore e mjedisore të zonës dhe të prezantojë me vërtetësi aktualitetin.

1. Mjedisi fizik dhe natyra në zonën e veçantë
(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

2. Gjeografia humane dhe zhvillimi shoqëror e urban në zonën e veçantë

(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

3. Arkeologjia, prehistoria dhe antikiteti në zonën e veçantë

(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

4. Historia e përgjithshme e zonës së veçantë
(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

5. Diversiteti kulturor i zonës së veçantë
(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

6. Arti dhe arkitektura në zonën e veçantë
(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

7. Kohët moderne
(10 orë leksion + 10 orë autodidakt)

8. Praktika dhe mësimi në terren
(10 orë praktikë në terren me profesorin/trajnerin + 10 praktikë personale)

9. Njohuri të përgjithshme për Shqipërinë
(6 orë leksion)

B. Njohuri mbi teknikat e udhërrëfimit

1. Njohuri dhe aftësi profesionale të udhërrëfyesit turistik

Aftësi biznesi dhe kushtet e punës
(26 orë leksion + 20 orë autodidakt)

2 Drejtoria e Përgjithshme e Standardizimit informon ministrinë përgjegjëse për turizmin dhe ministrinë përgjegjëse për arsimin dhe formimin profesional për çdo ndryshim që mund të pësojë standardi në vite.



2. Ndhimja e shpejtë

2.1 Certifikatë për trajnimin e ndihmës së shpejtë, e lëshuar nga Kryqi i Kuq Shqiptar ose një subjekt tjetër i ngjashëm.

3. Praktikë

(70 orë praktikë në terren me profesorin/ trajnerin + 38 orë punë kërkimore)

Për turet demonstruese gjatë trajnimit praktik, trajnerët duhet të jenë udhërrëfyes turistikë të certifikuar.

ANEKSI NR. 3

STANDARDET DHE KRITERET E PROGRAMIT TË KUALIFIKIMIT TË UDHËRRËFYESIT TURISTIK TË SPECIALITETIT TË VEÇANTË

Programi i kualifikimit të udhërrëfyesit turistik të specialitetit të veçantë hartohet në përputhje me standardin SSH EN 15565 “Shërbimet e turizmit – Kërkesat për dispozitat e programeve kualifikuese dhe trajnuese të udhërrëfyesve turistikë profesionalë”³, i cili specifikon kërkesat minimale për trajnimin e udhërrëfyesve turistikë të specialitetit të veçantë dhe programet përkatëse të kualifikimit.

Në program vihet theksi në rëndësinë e një udhërrëfyesi turistik për një veprimtari të veçantë, me qëllim ofrimin e një shërbimi cilësor turistik.

Ky standard specifikon kompetencat dhe qartëson platformën e duhur të trajnimeve, rekomandon aftësitë dhe njohuritë specifike që duhet të zotërojë një udhërrëfyes turistik i specialitetit të veçantë dhe përcakton trajnimin praktik dhe procedurat e vlerësimit, të cilave duhet t’u nënshtrohet udhërrëfyesi turistik i specialitetit të veçantë. Ky standard përcakton, gjithashtu, normat dhe kushtet e punës për udhërrëfyesin turistik të specialitetit të veçantë.

Kualifikimi profesional i udhërrëfyesit turistik të specialitetit të veçantë duhet të mbulojë dy fusha kryesore aftësimi profesional të ndara, si më poshtë:

A. Njohuri mbi veprimtarinë/specialitetin e veçantë;

B. Njohuri mbi teknikat e udhërrëfimit.

Ky program është llogaritur për jo më pak se 320 orë mësimi (teori 96 orë, praktikë 128 orë, autodidakt 96 orë).

Autodidakt nënkupton procesin e studimit privat dhe detyrave. Një orë mësimi (teori, praktikë, autodidakt) është e barasvlershme me 1 kredit. Numri total i krediteve për plotësimin e programit të kualifikimit të udhërrëfyesit të specialitetit të veçantë 320.

Subjekti që ofron programin e kualifikimit profesional vlerëson përvetësimin e njohurive të fituara nga ky program kualifikimi nëpërmjet organizimit të testimit me shkrim dhe demonstrimit praktik të udhërrëfimit.

A. Njohuri mbi veprimtarinë/specialitetin e veçantë

Programi mësimor duhet të jetë i përshtatur në mënyrë që kandidati për udhërrëfyes turistik të specialitetit të veçantë të zotërojë njëkohësisht njohuri të mira dhe aftësi fizike për t’i ofruar turistit, në kushte të larta sigurie, një eksperiencë unike lidhur me temën/objektin e veçantë, duke interpretuar me saktësi të gjithë informacionin rreth kësaj teme/objekti dhe duke prezantuar me vërtetësi aktualitetin.

Për udhërrëfyesit turistikë të turizmit të aventurës, programi duhet të jetë i përshtatur për t’i ofruar udhërrëfyesit turistik njohuritë dhe aftësitë teknike minimale sipas standardit SSH ISO 21102 “Turizmi i Aventurës – Udhëheqësit – Kompetencat e personelit”⁴.

B. Njohuri mbi teknikat e udhërrëfimit

1. Njohuri dhe aftësi profesionale të udhërrëfyesit turistik

Aftësi biznesi dhe kushtet e punës

(20 orë leksion dhe 26 orë autodidakt)

2. Ndhimja e shpejtë

2.1 Certifikatë për trajnimin e ndihmës së shpejtë, e lëshuar nga Kryqi i Kuq Shqiptar ose një subjekt tjetër i ngjashëm.

3. Praktikë

(70 orë praktikë në terren me profesorin/ trajnerin + 58 orë praktikë personale).

Për turet demonstruese gjatë trajnimit praktik, trajnerët duhet të jenë udhërrëfyes turistikë të certifikuar.

³Drejtoria e Përgjithshme e Standardizimit informon ministrinë përgjegjëse për turizmin dhe ministrinë përgjegjëse për arsimin dhe formimin profesional për çdo ndryshim që mund të pësojë standardi në vite.

**URDHËR****Nr. 557, datë 23.7.2024**

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË INFLUENCËS AVIARE
ME PATOGJENITET TË LARTË TË
SHPENDËVE, TË SHFAQUR NË
SHTETIN E GJERMANISË**

Mbështetur në nenin 102, pika 4 e Kushtetutës, neni 43, i ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit, tranzitimit nëpërmjet territorit të Republikës së Shqipërisë, të:

- a) shpendëve të gjallë shtëpiakë;
- b) zogjve 24-orësh;
- c) shpendëve dekorativë;
- ç) materialit biologjik të shpendëve;
- d) vezëve të shpendëve;
- dh) mishit të shpendëve të patrajtuar termikisht;
- e) nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht.

Nga shteti i Gjermanisë, sipas tabelës së mëposhtme:

Nr.	Ndarja administrative e nivelit të parë	Ndarja administrative e nivelit të dytë	Ndarja administrative e nivelit të tretë	Bashki/fshat/provincë
1	Schleswig-Holstein	Plön	Lütjenburg	_____
2	Mecklenburg-Vorpommern	Vorpommern-Rügen	Bergen auf Rügen	_____
3	Mecklenburg-Vorpommern	Vorpommern-Rügen	West-Rügen*	_____
4	Mecklenburg-Vorpommern	Mecklenburgische Seenplatte	Röbel-Müritz*	_____
5	Schleswig-Holstein	Ostholstein	Oldenburg-Land*	_____
6	Niedersachsen	Grafschaft Bentheim	Bad Bentheim*	_____

Shënim. Simboli () nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.*

2. Certifikata veterinarë të garantojë origjinën e ngarkesës së ardhur.

3. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit të informojë rregullisht Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit dhe Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, për çdo ngarkesë të shpendëve të gjallë shtëpiakë dhe të egër, zogjve 24-orësh, shpendëve dekorativë, materialit biologjik, vezëve të shpendëve, mishit të

shpendëve të patrajtuar termikisht dhe nënprodukteve të shpendëve të patrajtuar termikisht që vijnë nga vendet e sipërcituara në pikën 1.

4. Urdhri nr. 444, datë 13.6.2024, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së influencës aviare me patogjenitet të lartë të shpendëve, të shfaqur në shtetin e Gjermanisë”, shfuqizohet.

5. Për zbatimin e këtij urdhri, ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit, Drejtoria e Politikave Veterinare, Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Anila Denaj

URDHËR**Nr. 558, datë 23.7.2024**

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË MURTAJËS AFRIKANE
TË DERRAVE TË SHFAQUR NË
SHTETIN E GJERMANISË**

3. Mbështetur në nenin 102, pika 4 e Kushtetutës, neni 42 dhe 43, i ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, produkteve të tyre duke përjashtuar mishin e vulosur në një konteiner hermetik me një vlerë të F_0 prej 3 ose më lart dhe xhelatinën, materialit biologjik dhe embrioneve të kafshëve të gjalla të llojit derra, mishin e freskët dhe nënprodukteve të tyre të kafshëve të llojit derra, sipas njoftimeve të marra nga fajta zyrtare e OIE-s dhe ADIS-it, përkatësisht nga ndarjet administrative të përcaktuara në tabelën e mëposhtme:



Ndarja administrative e nivelit të parë	Ndarja administrative e nivelit të dytë	Ndarja administrative e nivelit të tretë
Baden-Württemberg	Emmendingen	Nördlicher Kaiserstuhl
Brandenburg	Barnim	Britz-Chorin-Oderberg,
Brandenburg	Dahme-Spreewald	Lieberose/Oberspreewald
Brandenburg	Frankfurt (Oder),	Frankfurt (Oder)
Brandenburg	Märkisch-Oderland	Lebus
Brandenburg	Märkisch-Oderland	Bad Freienwalde (Oder),
Brandenburg	Märkisch-Oderland	Golzew
Brandenburg	Oberspreewald-Lausitz	Großräschen
Brandenburg	Oberspreewald-Lausitz	Ruhland
Brandenburg	Oberspreewald-Lausitz	Senftenberg
Brandenburg	Oberspreewald-Lausitz	Aldöbern
Brandenburg	Oder-Spree	Odervorland
Brandenburg	Oder-Spree	Scharmützelsee
Brandenburg	Oder-Spree	Schlaubetal
Brandenburg	Oder-Spree	Eisenhüttenstadt
Brandenburg	Oder-Spree	Brieskow-Finkenheerd
Brandenburg	Oder-Spree	Beeskow
Brandenburg	Oder-Spree	Rietz-Neuendorf
Brandenburg	Spree-Neiße	Schenkendöbern
Brandenburg	Spree-Neiße	Spremberg
Brandenburg	Spree-Neiße	Guben
Brandenburg	Spree-Neiße	Forst (Lausitz)
Brandenburg	Spree-Neiße	Döbern-Land
Brandenburg	Spree-Neiße	Neuhausen/Spree
Brandenburg	Spree-Neiße	Drebkau
Brandenburg	Uckermark	Schwedt/Oder
Brandenburg	Uckermark	Gartz (Oder)
Brandenburg	Uckermark	Oder-Welse
Brandenburg	Uckermark	Angermünde
Brandenburg	Spree-Neiße	Peitz
Brandenburg	Uckermark	Prenzlau
Brandenburg	Dahme-Spreewald	Lübben (Spreewald)
Brandenburg	Cottbus	Cottbus
Mecklenburg-Vorpommern	Ludwigslust-Parchim	Parchimer Umland
Mecklenburg-Vorpommern	Ludwigslust-Parchim	Eldenburg Lütz
Mecklenburg-Vorpommern	Ludwigslust-Parchim	Grabow
Mecklenburg-Vorpommern	Rostock	Krakow am See
Mecklenburg-Vorpommern	Vorpommern-Greifswald	Pasewalk*
Niedersachsen	Emsland	Twist
Niedersachsen	Emsland	Emsbüren
Niedersachsen	Cloppenburg	Garrel
Sachsen	Bautzen	
Sachsen	Görlitz	Weißwasser/O.L.
Sachsen	Görlitz	Diehsa

Sachsen	Görlitz	Bad Muskau
Sachsen	Görlitz	Rietschen
Sachsen	Görlitz	Markersdorf
Sachsen	Görlitz	Boxberg/O.L.
Sachsen	Görlitz	Schleife
Sachsen	Görlitz	Niesky
Sachsen	Görlitz	Reichenbach/O.L.
Sachsen	Görlitz	Ostnitz
Sachsen	Görlitz	Weißer Schöps/Neiße
Sachsen	Meißen	Thiendorf
Sachsen	Meißen	Ebersbach
Sachsen	Meißen	Moritzburg
Sachsen	Meißen	Schönfeld
Sachsen	Meißen	Radeburg
Sachsen	Meißen	Weinböhla
Sachsen	Meißen	Niederau
Sachsen	Nordsachsen	Wernsdorf
Sachsen	Sächsische Schweiz - Osterzgebirge	Lohmen/Stadt Wehlen
Sachsen	Bautzen	Radibor
Sachsen	Bautzen	Königswartha
Sachsen	Bautzen	Neschwitz
Sachsen	Bautzen	Elsterheide*
Sachsen	Bautzen	Spreetal*
Schleswig-Holstein	Nordfriesland	Südtondern
Schleswig-Holstein	Kiel	Kiel
Hessen	Groß-Gerau	Biebesheim am Rhein*

2. Lejimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, produkteve të tyre, mishin e vulosur në një kontejner hermetik me një vlerë të F_0 prej 3 ose më lart dhe xhelatinën, materialit biologjik dhe embrioneve të kafshëve të gjalla të llojit derra, mishin e freskët dhe nënprodukteve të tyre të kafshëve të llojit derra, nga ndarjet administrative të shtetit të Gjermanisë, të cilat nuk janë të cituara në tabelën e mësipërme, të pa infektuara nga sëmundja, nëse plotësohen kushtet e mëposhtme nga pika 2.1 deri në pikën 2.8:

2.1 Për kafshët e gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinare duhet të vërtetojë që kafshët:**

a) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajës afrikane të derrave ditën e dërgesës;

b) janë mbajtur që nga lindja ose për tre muajt e fundit në një kompartment (zonë) pa prezencë të murtajës afrikane të derrave; ose

c) janë mbajtur në një stacion karantine, të izoluar për 30 ditë përpara dërgesës dhe i janë nënshtruar një testi virologjik dhe një testi serologjik të kryer të



paktën 21 ditë pas hyrjes në stacionin e karantinës, me rezultate negative.

2.2 Për materialin biologjik të kafshëve të llojit derra të butë ose të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinarë, duhet të vërtetojë që kafshët donatore të materialit biologjik:**

a) janë mbajtur që nga lindja ose për të paktën tre muaj para grumbullimit në një stacion, në të cilin janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajës afrikane të derrave, nuk ka ndodhur në tre vjetët e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqrave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajës afrikane të derrave në ditën e mbledhjes së materialit biologjik;

c) sperma është mbledhur, përpunuar dhe ruajtur në përputhje me kapitujt 4.6 dhe 4.7 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

ç) sperma e përdorur për fekondimin e ovociteve është në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 15.1.10 ose nenin 15.1.11, të Kodit Terrestrial të OIE-së, sipas rastit.

2.3 Për embrionet e derivuara *in vivo* të derrave të butë, **certifikata shëndetësore veterinarë, duhet të vërtetojë që kafshët donatore të embrioneve:**

a) janë mbajtur që nga lindja ose për të paktën tre muaj para grumbullimit të embrioneve në një stacion, në të cilin janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajës afrikane të derrave, nuk ka ndodhur në tre vjetët e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqnave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) nuk kanë shfaqur shenjë klinike të murtajës afrikane të derrave në ditën e mbledhjes së embrioneve;

c) i janë nënshtruar një testi serologjik të kryer të paktën 21 ditë pas grumbullimit, me rezultate negative;

ç) embrionet janë mbledhur, përpunuar dhe ruajtur në përputhje me dispozitat përkatëse të kapitullit 4.8 dhe 4.10, të Kodit Terrestrial të OIE-së.

2.4 Për mishin e kafshëve të llojit derra të butë ose të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinarë, duhet të vërtetojë që:**

a) e gjithë ngarkesa e mishit të freskët vjen nga kafshët e llojit derra që kanë origjinën nga tufat në të cilat janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajës afrikane të derrave nuk ka ndodhur në tre vjetët e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqrave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) janë testuar mostra nga një numër statistikisht përfaqësues i kafshëve për sëmundjen e murtajës afrikane të derrave, me rezultate negative;

c) e gjithë ngarkesa e mishit të freskët vjen nga kafshët të cilat janë therur në një thertore të miratuar dhe i janë nënshtruar kontrollit me rezultate të favorshme të inspektimit para dhe pas vdekjes në përputhje me kapitullin 6.3, të Kodit Terrestrial të OIE-së;

ç) janë marrë masat e nevojshme pas therjes për të shmangur kontaktin e mishit të freskët me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.5 Për mishin e freskët të kafshëve të egra të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinarë duhet të vërtetojë që:**

a) janë vlarë në një vend ose zonë të lirë nga murtaja afrikane e derrave në përputhje me pikën 1 ose pikën 2 të nenit 15.1.4 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

b) i janë nënshtruar me rezultate të favorshme një inspektimi pas vdekjes në përputhje me kapitullin 6.3 të Kodit Terrestrial të OIE-së në një objekt ekzaminimi të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti.

2.6. Për produktet e mishit të kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinarë duhet të vërtetojë që:**

a) mishi i freskët plotëson kushtet përkatëse në nenet 15.1.14, 15.1.15. dhe 15.1.16 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

b) mishi është përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti dhe ka plotësuar kushtet përkatëse të neneve 15.1.14, 15.1.15 dhe 15.1.16 të Kodit Terrestrial të OIE-së; ose

c) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti, në mënyrë



që të sigurohet shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me nenin 15.1.23 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat e nevojshme pas përpunimit të mishit për të shmangur kontaktin e produktit me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.7 Për qimet (e pjesës së shpinës) e kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) e kanë origjinën nga derrat e egër të mbajtur ose të butë të kapur në një vend, zonë ose ndarje pa prezencë të murtajës afrikane të derrave dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

b) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti ku është siguruar shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me një nga proceset e listuara në nenin 15.1.26 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat e nevojshme pas përpunimit për të shmangur kontaktin me produktin me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.8 Për lëkurët e kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) kanë ardhur nga derra të një vendi ose zone të lirë nga sëmundja e murtajës afrikane të derrave, në përputhje me pikën 1 ose pikën 2, të nenit 15.1.4 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

b) origjinojnë nga derra të egër të mbajtur ose të butë të kapur në një vend, zonë ose kompartment pa prezencë të sëmundjes së murtajës afrikane të derrave dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

c) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti, ku është siguruar shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me një nga procedurat e përmendura në nenin 15.1.25 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat paraprake të nevojshme pas përpunimit për të shmangur kontaktin e produktit me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

3. Urdhri nr. 527, datë 10.7.2024, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së Murtajës Afrikane të derrave të shfaqur në shtetin e Gjermanisë”, shfuqizohet.

4. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit të informojë rregullisht brenda 24 orëve Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit për çdo ngarkesë të kafshëve të llojit derra, produkteve dhe nënprodukteve të tyre, materialit biologjik, embrioneve, mishit dhe nënprodukteve të tyre.

5. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit në Ministrinë e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Anila Denaj

URDHËR
Nr. 559, datë 23.7.2024

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË LISË SË DHENVE DHE
DHIVE TË SHFAQUR NË SHTETIN E
TURQISË**

Mbështetur në nenin 102, pika 4 e Kushtetutës, neni 43, i ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit të dhirta dhe të leshta, materialit biologjik, dhe nënprodukteve të kafshëve të llojit të dhirta dhe të leshta, sipas njoftimeve të marra nga faqja zyrtare e OIE-së dhe ADIS-it, përkatësisht nga ndarjet administrative të përcaktuara në tabelën e mëposhtme:

Ndarja administrative e nivelit të parë	Ndarja administrative e nivelit të dytë*	Ndarja administrative e nivelit të tretë
Adana	Kozan*	
Adana	Aladağ*	
Malatya	Arguvan*	



Karaman	Merkez*	
Izmir	Dikili*	
Izmir	Çiğli*	
Kars	Kağızman*	
Hakkari	Merkez*	
Aydin	Sultanhisar*	
Çankiri	Çerkeş*	
Ankara	Bala*	
Ankara	Polatlı*	
Afyon	Sandıklı*	
Aksaray	Merkez*	
Balikesir	Bandırma*	
Balikesir	İvrindi*	
Bursa	Gemlik*	
Erzurum	Tekman*	
Erzincan	Tercan*	
Isparta	Uluborlu*	
Karabük	Eflani*	
Giresun	Yağlıdere*	
Rize	Çamlıhemşin*	
Tokat	Zile*	
Usak	Merkez*	
Aydin	Köşk*	
Çorum	Kargı*	
Erzincan	Merkez*	
Eskisehir	Beylikova*	
Kütahya	Tavşanlı*	
Bursa	Orhangazi*	
Çanakkale	Lapseki*	

Shënim. Simboli () nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.*

2. Lejimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve gjalla të llojit të dhirta dhe të leshta, materialit biologjik, dhe nënprodukteve të kafshëve të llojit të dhirta dhe të leshta, nga ndarjet administrative të shtetit të Turqisë, të cilat nuk janë të cituara në tabelën e mësipërme, të pa infektuara nga sëmundja, nëse plotësohen kushtet e mëposhtme nga pika 2.1 deri në pikën 2.3:

2.1 Për kafshët e llojit të dhirta dhe të leshta certifikata veterinare duhet të vërtetojë që kafshët:

a) nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike të lisë së dhenve ose dhive në ditën e dërgesës;

b) janë mbajtur që nga lindja, ose për 21 ditët e fundit, në një stabiliment ku nuk është raportuar zyrtarisht asnjë rast i lisë së dhenve ose dhive gjatë asaj periudhe, dhe se stabilimenti nuk ka qenë i vendosur në një zonë të infektuar me linë e dhenve ose të dhive; ose

c) janë mbajtur në një stacion karantine për 21 ditë para dërgesës;

ç) nuk janë vaksinuar kundër lisë së dhenve dhe dhive; ose

d) janë vaksinuar duke përdorur një vaksinë që përputhet me standardet e përshkruara në Manualin

Tokësor jo më pak se 15 ditë dhe jo më shumë se 4 muaj përpara dërgesës (natyra e vaksinës së përdorur, nëse është virusi i gjallë, i çaktivizuar apo i modifikuar, llojet dhe shtamet e virusit të përfshirë në vaksinë duhet të shënohen në certifikatë).

2.2 Për spermën e cjapeve dhe dasheve, certifikata veterinare duhet të vërtetojë se kafshët dhuruese:

a) nuk shfaqin asnjë shenjë klinike të lisë së dhenve ose dhive në ditën e mbledhjes së spermës dhe për 21 ditët në vijim;

b) janë mbajtur në vendin eksportues për 21 ditë para grumbullimit, në një stabiliment ose qendër fekondimi artificial ku nuk janë raportuar zyrtarisht asnjë rast i lisë së dhenve dhe dhive gjatë asaj periudhe, dhe se stabilimenti ose qendra e mbarështimit artificial nuk është e vendosur në zonën e infektuar të lisë së dhenve dhe dhive;

c) nuk janë vaksinuar kundër lisë së dhenve dhe dhive; ose

ç) janë vaksinuar duke përdorur një vaksinë që përputhet me standardet e përshkruara në Manualin Tokësor (natyra e vaksinës së përdorur, nëse është virus i gjallë i inaktivuar apo i modifikuar, llojet dhe shtamet e virusit të përfshira në vaksinë do të tregohen gjithashtu në certifikatë).

2.3 Për lëkurën dhe leshin e kafshëve të llojit të dhirta dhe të leshta, certifikata veterinare duhet të vërtetojë se këto produkte:

a) vijnë nga kafshë që nuk janë mbajtur në zonën e infektuar me linë e dhenve dhe të dhive; ose;

b) janë përpunuar për të garantuar asgjësimin e virusit të lisë së dhenve dhe dhive, në ambiente të kontrolluara dhe të miratuara nga Autoriteti Veterinar i vendit eksportues.

3. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit të informojë rregullisht brenda 24 orëve Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit për çdo ngarkesë të kafshëve të llojit dhen dhe dhi, nënprodukteve të tyre dhe materialit biologjik.

4. Urdhri nr. 524, datë 10.7.2024, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së lisë së dhenve dhe dhive të shfaqur në shtetin e Turqisë”, shfuqizohet.

5. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit në Ministrinë e Bujqësisë dhe



Zhvillimit Rural, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Anila Denaj

URDHËR
Nr. 561, datë 23.7.2024

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË MURTAJËS AFRIKANE
TË DERRAVE TË SHFAQUR NË
SHTETIN E UKRAINËS**

Mbështetur në nenin 102, pika 4 e Kushtetutës, neni 43, i ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, produkteve të tyre duke përfshirë mishin e vulosur në një kontejner hermetik me një vlerë të F_0 prej 3 ose më lart dhe xhelatinën, materialit biologjik dhe embrioneve të kafshëve të gjalla të llojit derra, mishin e freskët dhe nënprodukteve të tyre të kafshëve të llojit derra, sipas njoftimeve të marra nga faqja zyrtare e OIE-së dhe ADIS-it, përkatësisht nga ndarjet administrative të përcaktuara në tabelën e mëposhtme:

Ndarja administrative e nivelit të parë	Ndarja administrative e nivelit të dytë	Ndarja administrative e nivelit të tretë
Chernihiv	Ripkyns'kyi*	
Chernihiv	Chernivets'ka*	
Chernihiv	Nizhyns'kyi*	
Chernihiv	Kozelets'kyi*	
Chernihiv	Pryluts'kyi*	
Chernihiv	Nosivs'kyi	
Chernihiv	Sribnians'kyi*	
Chernivtsi	Hlybets'kyi*	
Chernivtsi	Zastavnets'kyi*	
Donets'k	Slovians'kyi*	
Kharkiv	Krasnokuts'kyi*	
Kharkiv	Novovodolaz'kyi*	
Kiev	Obukhivs'kyi*	
Kiev	Vyshhorods'kyi*	

Kiev	Boryspil's'ka*	
Kiev	Ivankivs'kyi*	
Kiev	Holosivs'kyi*	
Kiev	Rokytnians'kyi*	
Kiev	Pereiaslav-Khmel'nyts'kyi*	
Kiev	Bilotserkivs'kyi*	
Kiev	Kaharlyts'kyi*	
Kiev	Tarashchans'kyi*	
Kirovohrad	Dobrovelychkivs'kyi*	
Kirovohrad	Kirovohrads'kyi*	
Kirovohrad	Novoukrans'ky*	
Kirovohrad	Svitlovods'kyi*	
Zhytomyr	Zhytomyrs'ka*	
Zhytomyr	Berdychivs'kyi*	
Volyn	Volodymyr-Volyns'kyi*	
Kherson	Beryslavs'kyi*	
Kherson	Novovorontsovs'kyi*	
Mykolayiv	Mykolaivs'kyi*	
Mykolayiv	Berezans'kyi*	
Mykolayiv	Berezhnivats'kyi*	
Odessa	Kotovs'kyi*	
Poltava	Kobeliats'kyi*	
Poltava	Kozel'shchyns'kyi*	
Poltava	Poltavs'kyi*	
Sumy	Lebedyns'kyi*	
Vinnitsya	Iampil's'kyi*	

Shënim. Simboli () nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.*

2. Lejimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, produkteve të tyre, mishin e vulosur në një kontejner hermetik me një vlerë të F_0 prej 3 ose më lart dhe xhelatinën, materialit biologjik dhe embrioneve të kafshëve të gjalla të llojit derra, mishin e freskët dhe nënprodukteve të tyre të kafshëve të llojit derra, nga ndarjet administrative të shtetit të Ukrainës, të cilat nuk janë të cituara në tabelën e mësipërme, të pa infektuara nga sëmundja, nëse plotësohen kushtet e mëposhtme nga pika 2.1 deri në pikën 2.8:

2.1 Për kafshët e gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinarë duhet të vërtetojë që kafshët:**

a) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajes afrikane të derrave ditën e dërgesës;

b) janë mbajtur që nga lindja ose për tre muajt e fundit në një kompartament (zonë) pa prezencë të murtajes afrikane të derrave; ose

c) janë mbajtur në një stacion karantine, të izoluar për 30 ditë përpara dërgesës dhe i janë nënshtruar një testi virologjik dhe një testi serologjik të kryer të paktën 21 ditë pas hyrjes në stacionin e karantinës, me rezultate negative.



2.2 Për materialin biologjik të kafshëve të llojit derra të butë ose të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që kafshët donatore të materialit biologjik:**

a) janë mbajtur që nga lindja ose për të paktën tre muaj para grumbullimit në një stacion, në të cilin janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajes afrikane të derrave, nuk ka ndodhur në tre vitet e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqnave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajes afrikane të derrave në ditën e mbledhjes së materialit biologjik;

c) sperma është mbledhur, përpunuar dhe ruajtur në përputhje me kapitujt 4.6 dhe 4.7 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

ç) sperma e përdorur për fekundimin e ovociteve është në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 15.1.10 ose nenin 15.1.11 të Kodit Terrestrial të OIE-së, sipas rastit.

2.3 Për embrionet e derivuara *in vivo* të derrave të butë, **certifikata shëndetësore veterinare duhet të vërtetojë që kafshët donatore të embrioneve:**

a) janë mbajtur që nga lindja ose për të paktën tre muaj para grumbullimit të embrioneve në një stacion, në të cilin janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajes afrikane të derrave, nuk ka ndodhur në tre vitet e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqnave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajes afrikane të derrave në ditën e mbledhjes së embrioneve;

c) i janë nënshtruar një testi serologjik të kryer të paktën 21 ditë pas grumbullimit, me rezultate negative;

ç) embrionet janë mbledhur, përpunuar dhe ruajtur në përputhje me dispozitat përkatëse të kapitullit 4.8 dhe 4.10 të Kodit Terrestrial të OIE-së.

2.4. Për mishin e kafshëve të llojit derra të butë ose të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinare duhet të vërtetojë që:**

a) e gjithë ngarkesa e mishit të freskët vjen nga kafshët e llojit derra që kanë origjinën nga tufat në të cilat janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajes afrikane të derrave nuk ka ndodhur në tre vitet e fundit.

Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqnave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) janë testuar mostra nga një numër statistikiqsh përfaqësues i kafshëve për sëmundjen e murtajes afrikane të derrave, me rezultate negative;

c) e gjithë ngarkesa e mishit të freskët vjen nga kafshë të cilat janë therur në një thertore të miratuar dhe i janë nënshtruar kontrollit me rezultate të favorshme të inspektimit para dhe pas vdekjes në përputhje me kapitullin 6.3 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

ç) janë marrë masat e nevojshme pas therjes për të shmangur kontaktin e mishit të freskët me çdo burim të virusit të murtajes afrikane të derrave.

2.5 Për mishin e freskët të kafshëve të egra të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) janë vlarë në një vend ose zonë të lirë nga murtaja afrikane e derrave në përputhje me pikën 1 ose pikën 2 të nenit 15.1.4 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

b) i janë nënshtruar me rezultate të favorshme një inspektimi pas vdekjes në përputhje me kapitullin 6.3 të Kodit Terrestrial të OIE-së në një objekt ekzaminimi të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti.

2.6 Për produktet e mishit të kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) mishi i freskët plotëson kushtet përkatëse në nenet 15.1.14, 15.1.15. dhe 15.1.16 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

b) mishi është përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti dhe ka plotësuar kushtet përkatëse të neneve 15.1.14, 15.1.15 dhe 15.1.16 të Kodit Terrestrial të OIE-së; ose

c) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti, në mënyrë që të sigurohet shkatërrimi i virusit të murtajes afrikane të derrave në përputhje me nenin 15.1.23 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat e



nevojshme pas përpunimit të mishit për të shmangur kontaktin e produktit me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.7 Për qimet (e pjesës së shpinës) e kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) e kanë origjinën nga derrat e egër të mbajtur ose të butë të kapur në një vend, zonë ose ndarje pa prezencë të murtajës afrikane të derrave dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

b) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti ku është siguruar shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me një nga proceset e listuara në nenin 15.1.26 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat e nevojshme pas përpunimit për të shmangur kontaktin me produktin me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.8 Për lëkurët e kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare duhet të vërtetojë që:**

a) kanë ardhur nga derra të një vendi ose zone të lirë nga sëmundja e murtajës afrikane të derrave, në përputhje me pikën 1 ose pikën 2, të nenit 15.1.4, të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

b) origjinojnë nga derra të egër të mbajtur ose të butë të kapur në një vend, zonë ose kompartament pa prezencë të sëmundjes së murtajës afrikane të derrave dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

c) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti, ku është siguruar shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me një nga procedurat e përmendura në nenin 15.1.25 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat paraprake të nevojshme pas përpunimit për të shmangur kontaktin e produktit me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

3. Urdhri nr. 530, datë 10.7.2024, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së Murtajës Afrikane të Derrave të shfaqur në shtetin e Ukrainës”, shfuqizohet.

4. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit të informojë rregullisht brenda 24 orëve Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë

Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit për çdo ngarkesë të kafshëve të llojit derra, produkteve dhe nënprodukteve të tyre, materialit biologjik, embrioneve, mishit dhe nënprodukteve të tyre.

5. Për zbatimin e këtij urdhri, ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit në Ministrinë e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Anila Denaj

URDHËR
Nr. 562, datë 23.7.2024

**PËR DISA MASA MBROJTËSE NDAJ
SËMUNDJES SË MURTAJËS AFRIKANE
TË DERRAVE TË SHFAQUR NË
SHTETIN E SERBISË**

Mbështetur në nenin 102, pika 4 e Kushtetutës, neni 43, i ligjit nr. 10465, datë 29.9.2011, “Për shërbimin veterinar në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Ndalimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, produkteve të tyre duke përjashtuar mishin e vulosur në një kontejner hermetik me një vlerë të F_0 prej 3 ose më lart dhe xhelatinën, materialit biologjik dhe embrioneve të kafshëve të gjalla të llojit derra, mishin e freskët dhe nënprodukteve të tyre të kafshëve të llojit derra, sipas njoftimeve të marra nga faqja zyrtare e OIE-së dhe ADIS-it, përkatësisht nga ndarjet administrative të përcaktuara në tabelën e mëposhtme:



Ndarja administrative e nivelit të parë	Ndarja administrative e nivelit të dytë	Ndarja administrative e nivelit të tretë
Borski*		
Braničevski*		
Jablanički*		
Južnobanatski*		
Nišavski*		
Pčinjski*		
Pirotski*		
Podunavski*		
Pomoravski*		
Zaječarski*		
Zlatiborski	Bajina Bašta*	
Grad Beograd*		
Srednje-Banatski*		
Moravički*		
Šumadijski*		
Sremski*		
Severno-Banatski*		
Južno-Bački*		
Mačvanski*		
Kolubarski*		
Raški	Kraljevo*	

Shënim. Simboli () nënkupton zonën e infektuar që bllokohet.*

2. Lejimin e importit dhe tranzitimit për në territorin e Republikës së Shqipërisë, të të gjitha kafshëve të gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, produkteve të tyre, mishin e vulosur në një kontejner hermetik me një vlerë të F_0 prej 3 ose më lart dhe xhelatinën, materialit biologjik dhe embrioneve të kafshëve të gjalla të llojit derra, mishin e freskët dhe nënprodukteve të tyre të kafshëve të llojit derra, nga ndarjet administrative të shtetit të Serbisë, të cilat nuk janë të cituara në tabelën e mësipërme, të pa infektuara nga sëmundja, nëse plotësohen kushtet e mëposhtme nga pika 2.1 deri në pikën 2.8:

2.1 Për kafshët e gjalla të llojit derra të butë dhe të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinare duhet të vërtetojë që kafshët:**

a) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajës afrikane të derrave ditën e dërgesës;

b) janë mbajtur që nga lindja ose për tre muajt e fundit në një kompartament (zonë) pa prezencë të murtajës afrikane të derrave; ose

c) janë mbajtur në një stacion karantine, të izoluar për 30 ditë përpara dërgesës dhe i janë nënshtruar një testi virologjik dhe një testi serologjik të kryer të paktën 21 ditë pas hyrjes në stacionin e karantinës, me rezultate negative.

Faqe | 16248

2.2 Për materialin biologjik të kafshëve të llojit derra të butë ose të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që kafshët donatore të materialit biologjik:**

a) janë mbajtur që nga lindja ose për të paktën tre muaj para grumbullimit në një stacion, në të cilin janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajës afrikane të derrave, nuk ka ndodhur në tre vitet e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqrave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajës afrikane të derrave në ditën e mbledhjes së materialit biologjik;

c) sperma është mbledhur, përpunuar dhe ruajtur në përputhje me kapitujt 4.6 dhe 4.7 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

ç) sperma e përdorur për fekondimin e ovociteve është në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 15.1.10 ose nenin 15.1.11, të Kodit Terrestrial të OIE-së, sipas rastit.

2.3 Për embrionet e derivuara *in vivo* të derrave të butë, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që kafshët donatore të embrioneve:**

a) janë mbajtur që nga lindja ose për të paktën tre muaj para grumbullimit të embrioneve në një stacion, në të cilin janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30, të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajës afrikane të derrave, nuk ka ndodhur në tre vitet e fundit. Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqrave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) nuk kanë shfaqur shenja klinike të murtajës afrikane të derrave në ditën e mbledhjes së embrioneve;

c) i janë nënshtruar një testi serologjik të kryer të paktën 21 ditë pas grumbullimit, me rezultate negative;

ç) embrionet janë mbledhur, përpunuar dhe ruajtur në përputhje me dispozitat përkatëse të kapitullit 4.8 dhe 4.10 të Kodit Terrestrial të OIE-së.

2.4 Për mishin e kafshëve të llojit derra të butë ose të egër të mbajtur, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**



a) e gjithë ngarkesa e mishit të freskët vjen nga kafshët e llojit derra që kanë origjinën nga tufat në të cilat janë mbikëqyrur në përputhje me nenet 15.1.28 deri në 15.1.30, të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe vërteton se asnjë rast i murtajës afrikane të derrave nuk ka ndodhur në tre vitet e fundit.

Kjo periudhë reduktohet në 12 muaj vetëm nëse survejanca demonstroi, dokumenton se nuk ka dëshmi të përfshirjes së rriqrave në epidemiologjinë e infeksionit;

b) janë testuar mostra nga një numër statistikisht përfaqësues i kafshëve për sëmundjen e murtajës afrikane të derrave, me rezultate negative;

c) e gjithë ngarkesa e mishit të freskët vjen nga kafshë të cilat janë therur në një thertore të miratuar dhe i janë nënshtruar kontrollit me rezultate të favorshme të inspektimit para dhe pas vdekjes në përputhje me kapitullin 6.3, të Kodit Terrestrial të OIE-së;

ç) janë marrë masat e nevojshme pas therjes për të shmangur kontaktin e mishit të freskët me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.5 Për mishin e freskët të kafshëve të egra të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) janë vrarë në një vend ose zonë të lirë nga murtaja afrikane e derrave në përputhje me pikën 1 ose pikën 2, të nenit 15.1.4, të Kodit Terrestrial të OIE-së;

b) i janë nënshtruar me rezultate të favorshme një inspektimi pas vdekjes në përputhje me kapitullin 6.3, të Kodit Terrestrial të OIE-së në një objekt ekzaminimi të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti.

2.6 Për produktet e mishit të kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) mishi i freskët plotëson kushtet përkatëse në nenet 15.1.14, 15.1.15 dhe 15.1.16 të Kodit Terrestrial të OIE-së;

b) mishi është përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti dhe ka plotësuar kushtet përkatëse të neneve 15.1.14, 15.1.15 dhe 15.1.16, të Kodit Terrestrial të OIE-së; ose

c) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti, në mënyrë që të sigurohet shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me nenin 15.1.23 të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat e

nevojshme pas përpunimit të mishit për të shmangur kontaktin e produktit me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.7 Për qimet (e pjesës së shpinës) e kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) e kanë origjinën nga derrat e egër të mbajtur ose të butë të kapur në një vend, zonë ose ndarje pa prezencë të murtajës afrikane të derrave dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

b) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti ku është siguruar shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me një nga proceset e listuara në nenin 15.1.26, të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat e nevojshme pas përpunimit për të shmangur kontaktin me produktin me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

2.8 Për lëkurët e kafshëve të llojit derra, **certifikata shëndetësore veterinare, duhet të vërtetojë që:**

a) kanë ardhur nga derra të një vendi ose zone të lirë nga sëmundja e murtajës afrikane të derrave, në përputhje me pikën 1 ose pikën 2, të nenit 15.1.4, të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

b) origjinojnë nga derra të egër të mbajtur ose të butë të kapur në një vend, zonë ose kompartament pa prezencë të sëmundjes së murtajës afrikane të derrave dhe janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti; ose

c) janë përpunuar në një objekt të miratuar nga Autoriteti Veterinar për qëllime eksporti, ku është siguruar shkatërrimi i virusit të murtajës afrikane të derrave në përputhje me një nga procedurat e përmendura në nenin 15.1.25, të Kodit Terrestrial të OIE-së dhe janë marrë masat paraprake të nevojshme pas përpunimit për të shmangur kontaktin e produktit me çdo burim të virusit të murtajës afrikane të derrave.

3. Urdhri nr. 442, datë 13.6.2024, “Për disa masa mbrojtëse ndaj sëmundjes së murtajës afrikane të derrave të shfaqur në shtetin e Serbisë”, shfuqizohet.

4. Autoriteti Kombëtar i Ushqimit të informojë rregullisht brenda 24 orëve Autoritetin Kombëtar të Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve, Drejtorinë e Përgjithshme të Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe



Peshkimit për çdo ngarkesë të kafshëve të llojit derra, produkteve dhe nënprodukteve të tyre, materialit biologjik, embrioneve, mishit dhe nënprodukteve të tyre.

5. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohen Drejtoria e Përgjithshme e Zhvillimit në Fushën e Sigurisë Ushqimore, Veterinarisë, Mbrojtjes së Bimëve dhe Peshkimit në Ministrinë e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit dhe Autoriteti Kombëtar i Veterinarisë dhe Mbrojtjes së Bimëve.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I BUJQËSISË DHE
ZHVILLIMIT RURAL
Anila Denaj

VENDIM

(i shkurtuar)

Gjykata e Shkallës së Parë e Juridiksionit të Përgjithshëm Berat, me vendimin nr. 918 (2972), datë 11.12.2023, vendosi shpalljen të zhdukur të shtetasit Lorenc Hatija, me atësi Brahim dhe me amësi Mynevere, i lindur më datë 20.7.1974, në Perondi, duke caktuar si datë të zhdukjes datën 17 maj 1995, si dhe caktimin si kujdestare të pasurisë së tij shtetasen Mynevere Hatija.



Formati 61x86/8

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2024

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 336 lekë

